حضرات! اپیل کے صفحہ ۲ و ۳ ضرور ملاحظہ فرمائیے۔

بعون اللہ الملک العلّام

رسالہ انیقہ مفید انام۔ مددگار طلبار مدارس و معین شعرار عظام

# غلط العوام

و

# متروک الکلام

(مؤلفہٗ)

شاعر بےنظیر شیریں زبان خوش تقریر جناب مولوی محمد منیر صاحب منیرؔ لکھنوی سلمہ اللہ العلی القوی

باہتمام

از مند حاجی محمد شفیع ابن عالیجناب حاجی محمد سعید صاحب غفرلہ اللہ الہ ا...

بماہ جنوری سنہ ۱۹۳۰ء

مطبع معروف و قواعد مجید رانیکو رطبع شد

نوٹ:۔ حق تالیف بحق مطبع ہٰذا محفوظ و محدود ہے کوئی صاحب قصد طبع نفرمائیں

# مجیدی پریس کانپور کی سعی مشکور

بفضلہٖ فی الحال لغات قدیمہ و جدیدہ عربی ۔ فارسی ۔ ترکی ۔ لاطینی ۔ فرانسیسی کا گنجینہ کنایا
اشارات معرب و مفرس لغات انگریزی کا خزینہ یعنی لغات سعیدی مطبع ہذا سے شائع ہو
عام کا خلعت حاصل کر چکی ہے ۔ بڑے بڑے مدرسین و معلمین و نیز اہل الرائے و اہل قلم حضرات نے اسکو پسندیدہ
قدردانی کا ثبوت دیا ہے جنکی زرین آرا پمفلٹ کی صورت مین شائع کردی گئی ہین اب خاص زبان اُردو کی ط
بھی مطبع ہذا نے اپنی توجہ مبذول کی ہے اور اُسکا ایک بہت بڑا ذخیرہ مہیا کر کے اِسکا اہتمام کیا ہے کہ اس
کے تمام گہر ہائے آبدار کو علیحدہ علیحدہ ناظرین کے سامنے پیش کردیا جائے چنانچہ اس مین بعض رسالے
ہو گئے ہین اور بعض زیر طبع و زیر ترتیب ہین جنکی فہرست حسب ذیل ہے ۔

## کتب طبع شدہ

### مُلک کی زبان محاورات ہندوستان

اس کے حصۂ اول مین تمام و کمال وہ محاورات و ضرب الامثال بلا اسناد جمع کر دیے گئے ہین جو زبان زد خاص و عام ہین اور حصۂ دوم مین بہ ترتیب حروف تہجی مع اسناد اُستادان الفاظ مذکر و مونث و نیز اُن الفاظ کی جو تذکیر و تانیث دونون طرح بولے جاتے ہین پوری تشریح ہے قیمت عہ ر

### محاوراتِ نسوان و خاص بیگمات کی زبان

اس کے حصۂ اول مین وہ محاورات اور ضرب الامثال مع اسناد جمع کیے گئے ہین جو عورتون کی زبان پر بیشتر اور مردون کی زبان پر کمتر آتے ہین اور حصۂ دوم مین خاص محلورات محلات دہلی و لکھنؤ مع اسناد درج ہین قیمت ۸ ر

### بازاری زبان و خاص اصطلاحات پیشہ وران

اس کے حصۂ اول مین بازاری زبان اُردو س
مین محاورات عامیانہ اور تیسرے مین خاص اصطلاح
پیشہ وران و نشہ بازان وغیرہ ہے قیمت ۸

### منیر البیان فی تحقیق اللسان

اسمین ہندی فارسی ۔ عربی ۔ سنسکرت ۔ انگریزی ال
کا توافق صوری و معنوی اُردو زبان سے اور خاص
زبان دہلی و لکھنؤ نہایت تفصیل سے بترتیب حروف
تہجی درج ہے اور آخر مین اُردو اشعار فارسی کا توافق دکھایا گیا

بسم اللہ الرحمن الرحیم

حصّۂ اول

# صحت الفاظ

## فصل اول اُن متعارف الفاظ کی صحت جنکے اعراب غلط مشہور ہین

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معانی |
|---|---|---|---|
| | الف | | |
| ۱- اُجورہ (ع) | بالفتح | بضمتین | مزد- اجرت کرایہ بھاڑ |
| ۲- اَخذ (ع) | بفتحتین | بالفتح وسکون ثانی | گرفتن لینا- پکڑنا |
| ۳- اِخوان (ف) | بالفتح | بالکسر | برادران - بھائی |
| ۴- اِدبار (ع) | بالفتح | بالکسر | بدبختی - بدنصیبی |
| ۵- اَدویّہ (ع) | بالفتح وفتح تحتانی | بالفتح وتشدید تحتانی مفتوح | جمع دوا |
| ۶- اَراضی (ع) | بالف ممدودہ اول | بالف مقصورہ اول | غیر آباد زمین جمع ارض جیسے اہالی |
| ۷- اُسلوب (ع) | بالفتح | بالضم | وضع- طرز- گونہ- روش |
| ۸- اِشکال (ع) | بالفتح | بالکسر | دشواری |
| ۹- اِصطبل (ع) | بالفتح وفتح موحدہ | بالکسر وفتح طائے مہملہ وسکون موحدہ | گھوڑے باندھنے کا مکان |
| ۱۰- اِفطار (ع) | بالفتح | بالکسر | روزہ کھولنا |
| ۱۱- اُفق (ع) | بالضم وفتح فاے معجمہ | بضمتین | آسمان کا کنارہ |
| ۱۲- اِقامت (ع) | بالفتح | بالکسر | قیام کرنا- ٹھہرنا- |
| ۱۳- اَقربا (ع) | بالفتح وسکون وضم رائے مہملہ | بکسر رائے مہملہ | جمع قریب عزیز دار لوگ |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معانی |
|---|---|---|---|
| ۱۴ اُقلیدس (ع) | بفتح لام | بالضم وکسر لام مہملہ و دال مہملہ | نام مصنف کتاب اشکال ارضی |
| ۱۵ اِکلیل (ع) | بالفتح | بالکسر | تاج چاند کی منزلوں سے ساتویں منزل |
| ۱۶ اَلغیاث (ع) | بالفتح و فتح غین معجمہ | بکسر غین معجمہ | فریاد دُہائی |
| ۱۷ اَلاچہ (ت) | بالکسر | بالفتح | لکیردار کپڑا دورنگی |
| ۱۸ آلخالُق (ت) | بالفتح و فتح لام ثانی | بضم لام ثانی | سینہ چاک قبا |
| ۱۹ اِمارت (ع) | بالفتح | بالکسر | حکومت |
| ۲۰ انانیت (ع) | بالفتح و فتح تحتانی | بالفتح و تشدید تحتانی مفتوح | اپنی تئین بڑا سمجھنا مین ہون کہنا |
| ۲۱ اَندلُس (ع) | بالضم و ضم دال مہملہ و ضم لام | بالفتح و فتح دال مہملہ و ضم لام | ملک اسپین یورپ مین |
| ۲۲ اِیالت (ع) | بالفتح | بالکسر | نگاہ رکھنا |
| ۲۳ اَمِین (ع) | بالفتح و فتح میم | بالکسر و کسر میم | بیخوف |

## ب

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معانی |
|---|---|---|---|
| ۱ بابُر (ف) | بفتح موحدہ دوم | بضم موحدہ دوم | اکبر بادشاہ کے دادا کا نام |
| ۲ باقِر (ع) | بفتح قاف معجمہ | بکسر قاف معجمہ | شیر نرزادہ مرد بسیار مال و بسیار علم |
| ۳ بدرِقہ (ف) | بالفتح و فتح رائے مہملہ | بکسر رائے مہملہ | راہبر قافلہ |
| ۴ برکت (ع) | ؔ بالفتح و سکون رائے مہملہ | بفتحتین | نعمت۔ زیادتی۔ روانی |
| ۵ برِنج (ف) | بالکسر و فتح رائے مہملہ | بکسرتین | پیتل |
| ۶ بزرجمہر (معرب بزرگمہر) | بضمتین و سکون جیم عربی | بضم جیم عربی | نام وزیر اعظم نوشیروان |
| ۷ بخت نصر (ع) | بالضم و سکون خائے معجمہ و فتح نون و سکون صاد | بالضم نون و تشدید صاد مہملہ مفتوح | نام بادشاہ کافر |
| ۸ بُشارت (ع) | بالفتح | بالضم و بالکسر | خبر خوش سنانا |
| ۹ بِطریق (ع) | بالفتح | بالکسر | زاہد ترسایان |
| ۱۰ بَقراط (ع) | بالضم | بالفتح | نام حکیم |
| ۱۱ بُلغار (ع) | بالفتح | بالضم | نام ملک بلگیریا |

ؔ فارسیون نے بسکون رائے مہملہ بھی جائز رکھا ہے قدسی ؎ چنان باد شیرین فشاند لبو کہ در خرمن عمر برکت نماند +

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معانی |
|---|---|---|---|
| ۱۲- بنگش (ف) | بالفتح و فتح کاف فارسی | بکسر کاف فارسی | نام ایک ملک کا قریب کشمیر کے |
| ۱۳- بنفشہ (ف) | بالفتح و فتح نون معجمہ | بالفتح و یا بالضم و ضم نون معجمہ | نام ایک گھاس کا ملک کشمیر کی |
| ۱۴- بہادر (ت) | بالفتح و فتح دال مہملہ | بضم دال مہملہ | شجاع |
| ۱۵- بہجت (ع) | بالضم | بالفتح و فتح جیم عربی | شادمانی |
| ۱۶- بیگم (ت) | بفتح کاف فارسی | بالضم و کسر کاف فارسی | زن عمدہ۔ خاتون ملکہ لیڈی |
| | | **پ** | |
| پدر (ف) | بفتحتین | بالکسر | والد۔ باپ |
| پرتو (ف) | بالفتح و ضم فوقانی | بفتح فوقانی | فروغ روشنی جرم نورانی عکس شعاع |
| پشن (ت) | بالضم | بفتحتین | ایک مقام کا نام ہے |
| پیرایہ (ف) | بالفتح | بالکسر | لباس۔ زیور |
| | | **ت** | |
| ۱ تتمہ (ع) | بالکسر و فتح ثانی و میم مشدد مفتوح | بالفتح و کسر ثانی و میم مشدد مفتوح | بقیہ |
| ۲ تصور (ع) | بالفتح واو مشدد مفتوح | بالفتح واو مشدد مضموم | دل میں کسی صورت کا خیال کرنا سوچ |
| ۳ تواضع (ع) | بالفتح و فتح ضاد معجمہ | بضم ضاد معجمہ | آؤ بھگت۔ خاطرداری |
| ۴ توبہ (ع) | بالضم | بالفتح | گناہ سے باز آنا |
| ۵ توجہ (ع) | جیم مکسور مشدد | بالفتح و جیم مضموم مشدد | کسی کی طرف منہ پھیرنا رخ۔ خیال |
| ۶ توقع (ع) | قاف معجمہ مشدد مفتوح و مکسور | قاف مشدد مضموم | امید |
| ۷ تہور (ع) | واو مشدد مفتوح | واو مشدد مضموم | شجاعت |
| ۸ تیمور (ت) | بالفتح و سکون تحتانی و ضم میم و واو معروف | تحتانی بجائے کسرہ فوقانی واو بجائے ضمہ میم | نام ایک بادشاہ کا |
| | | **ث** | |
| ۱ ثمرہ (ع) | بالفتح و سکون میم | بفتحتین | پھل۔ پیداوار۔ نفع۔ بدلہ |
| ۲ ثعلب (ع) | بالفتح و کسر لام | بفتح لام | روباہ۔ لومڑی |
| ۳ ثقات | بالضم | بالکسر | جمع ثقہ۔ پرہیزگار لوگ |

۵ سلطان تیمور کہ نسل او شاہ نبود و در ہفتصد و سی و دو در آمد بوجود و در ہفتصد و ہفتاد ویک کرد خروج ؛ در ہشتصد و ہفت کرد عالم بدرود ۱۲ قلزم ہفتم ہفت قلزم ۔

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| | ج | | |
| ۱۔ اجاجم (ت) | بفتح ہر دو جیم عربی | بکسر جیم ثانی | فرش رنگین |
| ۲۔ جدال (ع) | بالفتح | بالکسر | کسی سے لڑائی ٹھاننا |
| ۳۔ جَدول (ع) | بالکسر | بالفتح | نہر و مجاز و خطوط گرداگرد صفحات |
| ۴۔ جِراحت (ع) | بالفتح | بالکسر | زخم و ریش |
| ۵۔ جلوس (ع) | بالکسر | بضمتین | بیٹھنا |
| ۶۔ جَواد (ع) | بالفتح و تشدید واو | بالفتح و تخفیف واو | بہت بخشش کرنیوالا |
| ۷۔ جُوارش (معرب گوارش) | بالفتح و کسر رائے مہملہ | بالضم و کسر رائے مہملہ | معجون خوش مزہ |
| ۸۔ جہالت (ع) | بالکسر | بالفتح | نادانی |
| ۹۔ جہد (ع) | بالکسر | بالفتح و بالضم | طاقت و کوشش |
| ۱۰۔ جَہنّم (ع) | بالفتح و ضم نون معجمہ مشدد | بالفتح و فتح نون معجمہ مشدد | چاہ عمیق۔ دوزخ۔ |
| | چ | | |
| ۱۔ چُقلش (ت) | بالفتح و فتح قاف معجمہ و کسر لام | بالفتح و ضم قاف معجمہ فتح لام مہملہ | مجمع۔ تلوار کی لڑائی۔ |
| ۲۔ چُغد (ف) | بالفتح و فتح غین | بالضم و سکون غین | بوم۔ اُلو |
| ۳۔ چلکین (ف) | بالکسر و فتح کاف عربی | بکسرتین | ایک قسم کا کشیدہ |
| ۴۔ چمچہ (ت) | بالکسر و بالفتح و فتح ثالث | بالضم | کفگیر |
| | ح | | |
| ۱۔ حجامت (ع) | بالفتح | بالکسر[۱] | سر کے بال مونڈنا۔ زخم سے خون کھینچنا |
| ۲۔ حُجرہ (ع) | بالضم | بالفتح | اطراف خانہ۔ کوٹھری۔ |
| ۳۔ حجم (ع) | بفتحتین | بالفتح و سکون ثانی | سطبری و جسامت |
| ۴۔ حرکت (ع) | بالفتح و سکون ثانی[۲] | بفتحات ثلاثہ و سکون رابع | جنبش |
| ۵۔ حرج (ع) | بالفتح و سکون رائے مہملہ | بفتحتین | تنگی و سختی |

[۱] وہ مصادر عربی جنکے معانی کو صنعت و تجارت سے تعلق ہے بالکسر ہوا کرتے ہین۔

[۲] فارسیون نے بسکون رائے مہملہ بھی جائز رکھا ہے ملا فوقی سے زبس خوش حرکت شیرین ادا بود ٭ گرگرمی او تیزی خوشنما بود۔

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۶ حُسام (ع) | بالکسر | بالضم | شمشیر |
| ۷ حَشَفہ (ف) | بالفتح | بفتحتین | سر ذکر |
| ۸ حِشمت (ع) | بالفتح | بالکسر | دبدبہ۔ بزرگی۔ شرم۔ حیا |
| ۹ حِلیہ[1] (ع) | بالضم | بالکسر | صورت۔ خلقت۔ زیور |
| ۱۰ حَماقت (ع) | بالکسر | بالفتح | بیوقوفی |
| ۱۱ حَمل (ع) | بفتحتین | بالفتح و سکون ثانی | بار زنان۔ عورت کا پیٹ سے ہونا |
| ۱۲ حوصَلہ (ع) | بالفتح و سکون و کسر صاد مہملہ | بالفتح و فتح صاد مہملہ | معدۂ مرغ |
| ۱۳ حیثیّت (ع) | بالفتح و تحتانی دوم غیر مشدد | تحتانی دوم مشدد | وضع اسلوب |
| | | خ | |
| ۱ خاصیّت (ع) | بتخفیف تحتانی | بہ تشدید تحتانی | خاصہ۔ خو۔ عادت |
| ۲ خجلت (ع) | بالکسر | بفتحات ثلاثہ و سکون رابع | شرمندگی |
| ۳ خَدیو (ف) | بالفتح | بالضم و بالکسر و تحتانی مجہول | خداوند |
| ۴ خَذَف (ع) | بالفتح و کسر ذال معجمہ | بفتحتین | ٹھیکری |
| ۵ خضر (ع) | بالکسر و فتح ثانی | بالکسر و سکون ثانی یا بالفتح و کسر ثانی | نام پیغمبر |
| ۶ خِطمی (ع) | بالفتح | بالکسر | گل خیرو |
| ۷ خُفّاش (ع) | بالفتح و فاے معجمہ مشدد | بالضم و فاے معجمہ مشدد | شب پرہ ایک جانور چمگادڑ |
| ۸ خَفگی (ف) | بالفتح و سکون ثانی | بفتحتین | افسردگی کو مجازاً آزردگی |
| ۹ خلاب (ف) | بالکسر | بالفتح | راستہ کی کیچڑ |
| ۱۰ خِلعت (ع) | بالفتح | بالکسر | جوڑا لباس |
| ۱۱ خِلقت (ع) | بالفتح | بالکسر | آفرینش |
| ۱۲ خَلوت (ع) | بالکسر | بالفتح | تنہائی |
| ۱۳ خیریّت (ع) | بالفتح و تحتانی دوم غیر مشدد | بالفتح و تحتانی دوم مشدد | خیر و عافیت |

[1] حلیہ زیور کے معنی میں بالضم بھی درست ہے۔

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| | **د** | | |
| ۱۔ درجہ۔ (ع) | بالفتح وسکون رائے مہملہ | بفتحات ثلاثہ | مرتبہ۔ پایہ۔ |
| ۱۔ دباغت (ع) | بالفتح | بالکسر | چمڑا رنگنا |
| ۲۔ درجات (ع) | بالفتح وسکون رائے مہملہ | بفتحات | جمع درجہ۔ پایہ ہائے بلند |
| ۳۔ درود (ف) | بالفتح | بضمتین | رحمت استغفار۔ دعا۔ |
| ۴۔ درودگر (ف) | بالفتح | بضمتین | استاد چوب تراش |
| ۵۔ دریغا (ف) | بالفتح | بکسرتین | اندوہ۔ افسوس |
| ۶۔ دمشق (ع) | بالفتح | بکسرتین۔ وبکسر اول وفتح ثانی | نام ایک شہر کا ملک شام میں |
| ۷۔ دہل (ف) | بالضم وفتح ثانی | بضمتین | ڈھول |
| ۸۔ دیار (ع) | بالفتح | بالکسر | جمع دار بمعنے خانہ مجازاً ملک وبلاد |
| | **ذ** | | |
| ۱ ذکا (ع) | بالضم | بالفتح | دانش۔ تیزی طبع |
| ۲ ذوالفقار (ع) | بکسر فا | بفتح فا۔ | نام تیغ حضرت مرتضیٰ علی کرم اللہ وجہہ |
| | **ر** | | |
| ۱ ربودن (ف) | بفتح رائے مہملہ | بضمتین | کسی سے زبردستی کوئی چیز لینا |
| ۲ رجا (ع) | بکسر رائے مہملہ | بفتح رائے مہملہ وہمزہ بعد الف | امید۔ امید داشتن |
| ۳ رخشان (ف) | بفتح رائے مہملہ | بضم رائے مہملہ | تابان۔ چمکتا ہوا |
| ۴ رضا (ع) | بالفتح | بالکسر | خوشنودی |
| ۵ رعونت (ع) | بفتح رائے مہملہ | بضمتین | سرکشی۔ خود آرائی۔ زینت |
| ۶ رفاہت (ع) | بکسر رائے مہملہ | بفتح رائے مہملہ | تن آسانی۔ فراخی عیش |
| ۷ رفعت (ع) | بفتح رائے مہملہ | بکسر رائے مہملہ | بلندی |
| ۸ رقابت (ع) | بکسر رائے مہملہ | بفتح رائے مہملہ | انتظار کرنا۔ حراست کرنا۔ نگہبانی کرنا |
| ۹ رکاب (ع) | بفتح رائے مہملہ | بالکسر رائے مہملہ | لوہے کا حلقہ جو گھوڑے کی زین میں ہوتا ہے |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۱۰ رِکابی (ف) | بفتح رائے مہملہ | بکسر رائے مہملہ | طبقچہ۔ چھوٹا طباق |
| ۱۱ رَمل (ع) | بفتحتین | بفتح رائے مہملہ و سکون میم | ایک علم کا نام ہے |
| ۱۲ رمضان (ع) | بفتح رائے مہملہ و سکون میم | بفتحات ثلاثہ | ماہ صیام۔ روزوں کا مہینہ |
| ۱۳ رِوایت (ع) | بفتح رائے مہملہ | بکسر رائے مہملہ | کسیکی بات نقل کرنا |
| ۱۴ رُؤسا (ع) | بفتح رائے مہملہ واو معروف مضموم | بضم رائے مہملہ و فتح ہمزہ بصورت واو | جمع رئیس |
| ۱۵ رَہین (ع) | بکسر رائے مہملہ | بفتح رائے مہملہ | گروی رکھی ہوئی شئے |
| ۱۶ رَیاحین (ع) | بکسر رائے مہملہ | بفتح رائے مہملہ | جمع ریحان |
| ۱۷ ریعان (ع) | بکسر رائے مہملہ | بفتح رائے مہملہ | آغاز شباب |
| | | ز | |
| ۱ زَچَّہ (ف) | بفتح زائے معجمہ و جیم فارسی مفتوح | بفتح زائے معجمہ و تشدید جیم فارسی مفتوح | زن نوزائیدہ نئے بچہ کی ماں |
| ۲ زِرِشک (ف) | بفتح زائے معجمہ | بکسر زائے و سکون شین معجمہ | ایک چھوٹا میوہ برابر چنے کے |
| ۳ زَکَرِیّا (ع) | بفتحتین و سکون رائے مہملہ | بفتحتین و کسر رائے مہملہ و تشدید تحتانی | نام ایک نبی علیہ السلام کا |
| ۴ زَلّہ (ع) | بالضم و لام مشدد | بالفتح و لام مشدد | جھوٹا کھانا پس ماندہ طعام |
| ۵ زِفاف (ع) | بفتح زائے معجمہ | بکسر زائے معجمہ | دلھن دولھا کا ہم بستر ہونا |
| ۶ زِمام (ف) | بفتح زائے معجمہ | بکسر زائے معجمہ | اونٹ کی مہار |
| ۷ زُنبور (ع) | بفتح زائے معجمہ | بضم زائے معجمہ | تیر کے پیکان کی ایک قسم نیز ایک قسم کی مکھی |
| ۸ زِہار (ف) | بضم زائے معجمہ | بکسر زائے معجمہ | فرج زن و ذکر مرد |
| | | س | |
| ۱ ساچِق (ت) | بفتح جیم فارسی | بکسر جیم فارسی | شادی کی رسومات میں سے ایک رسم |
| ۲ سُبحہ (ع) | بفتح سین | بضم سین | تسبیح |
| ۳ سَبَقت (ع) | بفتح سین و سکون بای موحدہ | بفتحتین | برتری پیشقدمی |
| ۴ سُبُک (ف) | بضمتین | بفتح اول و ضم ثانی۔ ہلکا۔ | ہلکا۔ |
| ۵ سَبَلت (ع) | بضم اول | بفتحات و بکسر اول و سکون دوم | بروت۔ مونچھ |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۶ سپارش شفارش (ف) | بکسر سین مہملہ | بضم سین مہملہ وکسر رائے مہملہ | کسیکے حق مین سعی کرنا۔ |
| ۷ سپردن (ف) | بالکسر | بضمتین | سونپنا |
| ۸ سپرز (ف) | بکسر سین مہملہ | بضمتین و در آخر زای معجمہ | طحال |
| ۹ سپید (ف) | بفتح و بضم سین | بکسرتین و یاے مجہول | ابیض |
| ۱۰ ستون (ف) | بکسر سین مہملہ | بضمتین | ہندی - کھمبا |
| ۱۱ سرایت (ع) | بفتح سین مہملہ | بکسر سین مہملہ | اثر کرنا - تاثیر |
| ۱۲ سرشتن (ف) | بفتح سین مہملہ | بکسرتین | خمیر کرنا بھیگی ہوئی چیز کو خشک چیز مین ملانا |
| ۱۳ سرقہ (ع) | بکسر سین مہملہ | بفتح سین مہملہ وکسر رائے مہملہ | دزدی چوری |
| ۱۴ سرود (ف) | بفتح سین مہملہ | بضمتین | نغمہ گیت |
| ۱۵ سروش (ف) | بفتح سین مہملہ | بضمتین | فرشتہ |
| ۱۶ سریش (ف) | بفتح سین مہملہ | بکسرتین | ایک چپک جانیوالی چیز ہے |
| ۱۷ سطوت (ع) | بکسر سین مہملہ | بفتح سین مہملہ | دبدبہ جلال - قہر سختی |
| ۱۸ سکوت (ع) | بکسر سین مہملہ | بضمتین | خاموشی |
| ۱۹ سکون (ع) | بکسر سین مہملہ | بضمتین | آرام |
| ۲۰ سلاح (ع) | بفتح سین مہملہ | بکسر سین مہملہ | آلہ جنگ |
| ۲۱ سمت (ع) | بکسر سین مہملہ | بفتح سین | جانب |
| ۲۲ سماک (ع) | بفتح سین مہملہ | بکسر سین مہملہ | چاند کی چودھوین منزل |
| ۲۳ سموم (ع) | بضم سین مہملہ | بفتح سین مہملہ | گرم ہوا |
| ۲۴ سنبل (ع) | بفتح اول و ضم ثالث | بضم اول و ثالث | ایک خوشبودار گھانس |
| ۲۵ سنون (ع) | بضم سین مہملہ | بفتح سین مہملہ | دانتون مین ملنے کی دوا |
| ۲۶ سوال (ع) | بفتحتین | بضم سین و فتح ہمزہ کہ بصورت واو | چاہنا اور پوچھنا |
| ۲۷ سہولت (ع) | بفتح سین مہملہ | بضم سین مہملہ | آسانی |
| ۲۸ سہی (ف) | بکسر سین مہملہ | بفتح سین مہملہ | ایسا ہی ہوگا - غنیمت ہے |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
| --- | --- | --- | --- |
| سیاحت (ع) | بفتح سین مہملہ | بکسر سین مہملہ | سیر کرنا۔ شہر در شہر پھرنا۔ |
| **ش** | | | |
| ۱ شُتُر (ف) | بضم شین معجمہ و بفتح تائے فوقانی | بضمتین | اونٹ |
| ۲ شَجاعت (ع) | بضم شین معجمہ | بفتح شین معجمہ | تہور۔ بہادری |
| ۳ شُعور (ع) | بفتح شین معجمہ | بضمتین | جاننا۔ دریافت کرنا |
| ۴ شَغال (ف) | بکسر شین معجمہ | بفتح شین معجمہ | گیدڑ |
| ۵ شِفا (ع) | بفتح شین معجمہ | بکسر شین معجمہ | صحت |
| ۶ شَفَقَت (ع) | بسکون فائے معجمہ | بفتحات ثلاثہ | مہربانی |
| ۷ شِکَرہ (ف) | بسکون کاف عربی | بکسر شین معجمہ و فتح کاف | مرغ شکاری |
| ۸ شِگفت (ف) | بفتح کاف | بکسرتین | تعجب |
| ۹ شِلِّک (ت) | بکسر شین معجمہ و سکون لام | بکسر شین معجمہ و تشدید لام مکسور و کاف عربی | بندوق کی آواز جو ایکبار سر ہون |
| ۱۰ شَماتت (ع) | بکسر شین معجمہ | بفتح شین معجمہ | کسی کی مصیبت پر ہنسنا |
| ۱۱ شَمَّہ (ع) | بکسر شین و تشدید میم مفتوح | بفتح شین و تشدید میم مفتوح | اندک بھوڑا |
| ۱۲ شَنَوا (ف) | بضم شین | بفتحتین | سمیع۔ سننے والا |
| ۱۳ شَیب (ع) | بکسر شین | بالفتح | پیری۔ بوڑھاپا |
| **ص** | | | |
| ۱ صاحب فِراش (ف) | بفتح فا۔ | بکسر فا | وہ بیمار جو بستر پڑا رہے |
| ۲ صَبِیّہ (ع) | بکسر صاد مہملہ و سکون بائے موحدہ و فتح تحتانی۔ | بفتح صاد و بکسر بائے موحدہ و تشدید یائے تحتانی | دختر۔ بیٹی۔ لڑکی |
| ۳ صَدَقہ (ع) | بسکون دال | (بفتحات ثلاثہ | وہ جو خدا کی راہ میں دیا جاے |
| ۴ صُعُوبت (ع) | بفتح صاد | بضم صاد | دشواری |
| ۵ صِفر (ع) | بالکسر و فتح فاء معجمہ | بکسر صاد و سکون فاء معجمہ | نقطہ۔ خالی |
| ۶ صَمَدِیّت (ع) | بفتح صاد و سکون میم و کسر دال مہملہ و فتح تحتانی | بفتحتین و کسر دال مہملہ و تشدید تحتانی | بے نیاز ہونا۔ بزرگی |
| صِناعت (ع) | بفتح صاد مہملہ | بکسر صاد مہملہ | پیشہ و کار |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| صُنع (ع) | بفتح صاد مہملہ | بضم صاد مہملہ | کام کرنا |
| **ض** | | | |
| ۱. ضَحّاک (ع) | بضم ضاد معجمہ | بفتح ضاد معجمہ و تشدید حائے حطی | بہت ہنسنے والا۔ نام ایک بادشاہ کا |
| ۲. ضَرورت (ع) | بضم ضاد معجمہ | بفتح ضاد معجمہ | حاجت۔ بیچارگی |
| ۳. ضَروری (ف) | بضم ضاد معجمہ | بفتح ضاد معجمہ | منسوب بہ ضرورت |
| ۴. ضِماد | بفتح ضاد معجمہ | بکسر ضاد معجمہ | رقیق دوا کا کسی مقام پر لیپ کرنا |
| **ط** | | | |
| ۱. طُفولیّت (ع) | بضم طائے مہملہ و فتح تحتانی | بفتح طائے مہملہ و تشدید تحتانی | کودکی۔ طفلی۔ بچپن |
| ۲. طَلاقت (ع) | بکسر طائے مہملہ | بفتح طائے مہملہ | لسّانی۔ تیز زبانی |
| ۳. طِلِسم (یونانی) | بفتح لام | بکسرتین | تماشہ۔ جادو۔ مہیب شکل |
| ۴. طَلایہ (ع) | بکسر طائے مہملہ | بفتح طائے مہملہ | مقدمۂ لشکر کے محافظ لوگ |
| ۵. طَلَبہ (ع) | بضم طائے مہملہ و سکون بائے موحدہ | بفتح ہر سہ حرف | جمع طالب |
| **ظ** | | | |
| ۱. ظَہر (ع) | بضم ظائے معجمہ | بفتح ظائے معجمہ | پشت۔ پیٹھ |
| **ع** | | | |
| ۱. عاقِرقَرحا (ع) | ہر دو قاف مفتوح | بکسر قاف اول و بفتحات | دوائے معروف |
| ۲. عَتَبہ (ع) | بالضم | بفتحات | چوب پائین۔ در چوکھٹ |
| ۳. عِجلت (ع) | بضم عین مہملہ | بکسر عین مہملہ | شتابی۔ جلدی |
| ۴. عَدن (ع) | بفتحتین | بفتح اول و سکون ثانی | بہشت |
| ۵. عَدو (ع) | بضم عین مہملہ | بفتح عین مہملہ | دشمن |
| ۶. عِذار (ع) | بضم عین مہملہ | بکسر عین مہملہ | داڑھی نکلنے کی جگہ |
| ۷. عَذب (ع) | بضم عین مہملہ | بفتح عین مہملہ و سکون ذال | میٹھا پانی۔ خوشگوار شئے |
| ۸. عَذرا (ع) | بضم اول | بفتح اول | نام معشوقۂ وامق کا نیز ناکتخدا لڑکی |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۹۔ عَرَفہ (ع) | بفتح اول وسکون ثانی | بفتحات | مسلمانوں کے حج کا دن |
| ۱۰۔ عَروس (ع) | بضمتین | بفتح عین مہملہ | دولھن یا دولھا |
| ۱۱۔ عَروض (ع) | بضمتین | بفتح عین مہملہ | علم تقطیع در اشعار |
| ۱۲۔ عَشرہ (ع) | بفتح اول وسکون ثانی | بفتحتین | دہ۔ بمعنی دہم لفظ عاشورہ است |
| ۱۳۔ عِصمت (ع) | بفتح عین مہملہ | بکسر عین مہملہ | پاکدامنی بیگناہی |
| ۱۴۔ عُصفور (ع) | بفتح عین مہملہ | بضم عین مہملہ | کنجشک۔ چڑیا |
| ۱۵۔ عُضو (ع) | بفتح عین مہملہ وضم ضاد معجمہ | بضم عین مہملہ وسکون ضاد | اندام |
| ۱۶۔ عَظَمت (ع) | بفتح عین وسکون ظائے معجمہ | بہر سہ حروف اول مفتوح | بزرگی |
| ۱۷۔ عَقِب (ع) | بفتح قاف معجمہ | بفتح عین مہملہ وکسر قاف معجمہ | پاشنہ ایڑی |
| ۱۸۔ عَلاقہ (ع) | بکسر عین مہملہ | بفتح عین مہملہ | مناسبت۔ رابطہ، ایڑی |
| ۱۹۔ عِلاوہ (ع) | بفتح عین مہملہ | بکسر عین مہملہ | بجز۔ اسکے سوا |
| ۲۰۔ عِمامہ (ع) | بفتح عین مہملہ | بکسر عین مہملہ | دستار۔ پگڑی |
| ۲۱۔ عَمداً (ع) | بفتحتین | بفتح اول وسکون ثانی | قصداً |
| ۲۲۔ عِمران (ع) | بضم عین مہملہ | بکسر عین مہملہ | موسیٰ علیہ السلام کے باپ کا نام |
| ۲۳۔ عَمرو لیث (ع) | بضم عین مہملہ | بفتح عین مہملہ وسکون میم | نام بادشاہ کہ بانی شیراز ہے |
| ۲۴۔ عُمُق (ع) | بفتح میم مہملہ | بضمتین | تگ چاہ و حوض |
| ۲۵۔ عَمود (ع) | بضمتین | بفتح عین مہملہ وضم میم | چوب خیمہ و کھمبا |
| ۲۶۔ عِنَب (ع) | بفتحتین | بکسر عین مہملہ | انگور |
| ۲۷۔ عُنصُر (ع) | بفتح صاد مہملہ | بضم عین و صاد مہملہ | اصل۔ بنیاد |
| ۲۸۔ عُنفُوان (ع) | بضم عین مہملہ وفتح فاء معجمہ | بضم عین مہملہ وضم فاء معجمہ | ابتدائے جوانی |
| ۲۹۔ عَنقا (ف) | بضم عین مہملہ | بفتح عین مہملہ | نام ایک پرند کا |
| ۳۰۔ عِیادت (ع) | بفتح عین مہملہ | بکسر عین مہملہ | بیمار پرسی |
| ۳۱۔ عِیال (ع) | بفتح عین مہملہ | بکسر عین مہملہ | جورو بچے |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۳۰۔ عیان (ع) | بفتح عین مہملہ | بکسر عین | آنکھ سے دیکھنا |
| | غ | | |
| ۱۔ غثیان (ع) | بفتح وبکسر غین معجمہ وسکون ثاے مثلثہ | بفتحتین وثاے مثلثہ | طبیعت کا خود بخود قے کرنے پر مائل ہونا |
| ۲۔ غدر (ع) | بفتحتین | بفتح اول وسکون دال | بیوفائی |
| ۳۔ غزال غزالہ (ع) | بکسر غین معجمہ | بفتح غین معجمہ | ہرن کا بچہ |
| ۴۔ غلیواز (ع) | بفتح غین معجمہ | بکسر غین معجمہ | زغن چیل |
| ۵۔ غلبہ (ع) | بسکون لام مہملہ | بفتحات | زبردستی |
| ۶۔ غوطہ (ع) | بواو مجہول | بواو معروف | ڈبکی |
| ۷۔ غیاث (ع) | بفتح غین معجمہ | بکسر غین معجمہ | فریادرسی |
| | ف | | |
| ۱۔ فارس (ف) | بفتح راے مہملہ | بکسر راے مہملہ | نام ولایت ایران |
| ۲۔ فتادن (ف) | بکسر فاے معجمہ | بضم فاے معجمہ | ہندی گر پڑنا |
| ۳۔ فتق (ع) | بکسر فاے معجمہ وفتح فوقانی | بفتح فاے معجمہ وسکون تاے فوقانی | انثیین کی ایک بیماری |
| ۴۔ فتور (ع) | بکسر فاے معجمہ | بضم فاے معجمہ وتاے (فوقانی مضموم) | سستی سست ہونا |
| ۵۔ فجور (ع) | بکسر فاء | بضمتین | بدچلنی بدکاری |
| ۶۔ فجر (ع) | بفتحتین | بفتح فاء وسکون جیم | سپیدۂ صبح |
| ۷۔ فرات (ع) | بفتح فاء معجمہ | بضم فا | نام ایک دریا کا کوفہ کے نزدیک |
| ۸۔ فرار (ع) | بفتح فاء معجمہ | بکسر فاے معجمہ | بھاگنا |
| ۹۔ فرج (ع) | بضم فاء معجمہ | بفتح فاء وسکون راے مہملہ | عورتکی اندام نہانی |
| ۱۰۔ فروختہ (ف) | بفتح فاے معجمہ | بکسر فاے معجمہ | روشن نیز بیچی ہوئی چیز |
| ۱۱۔ فروغ (ع) | بفتح فاے معجمہ | بضمتین | روشنی |
| ۱۲۔ فرومایہ (ف) | بفتح فاے معجمہ | بکسر فاء معجمہ | بداصل بے ہنر |
| ۱۳۔ فریب (ف) | بفتح فاے معجمہ | بکسرتین | مکر و دغا |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۱۴ فریدون (ف) | بفتح فاے معجمہ | بکسرتین | ایک بڑے بادشاہ کا نام |
| ۱۵ فریفتن (ف) | بفتح فاے معجمہ | بکسرتین | فریب دینا |
| ۱۶ فزودن (ف) | بکسر فاے معجمہ | بضمتین | زیادہ کرنا |
| ۱۷ فزون (ف) | بکسر فاے معجمہ | بضمتین | زیادہ |
| ۱۸ فسانہ (ف) | بکسر فاے معجمہ | بفتحتین | سرگذشت کہانی |
| ۱۹ فسخ (ع) | بکسر فاے معجمہ | بفتح فاء معجمہ وسکون سین مہملہ | توڑنا۔ منسوخ کرنا |
| ۲۰ فسردن (ف) | بکسر فاء معجمہ وضم ثانی | بضم فاے معجمہ وضم ثانی | ٹھٹھرنا۔ جم جانا |
| ۲۱ فسق (ع) | بفتح فاء معجمہ | بکسر فاے معجمہ | بدکاری بدچلنی |
| ۲۲ فسون (ف) | بکسر فاء معجمہ | بضمتین | افسون منتر |
| ۲۳ فشردن (ف) | بکسر فاے معجمہ | بضمتین | نچوڑنا |
| ۲۴ فضا (ع) | بکسر فاے معجمہ | بفتح فاء | کشادگی۔ بہار کیفیت |
| ۲۵ فضول (ع) | بضم فا وبکسر فا | بفتح فاء | نکما۔ بیکار |
| ۲۶ فلاخن (ف) | بضم خاے معجمہ | بفتح خاے معجمہ | پتھر مارنے کا ایک آلہ |
| ۲۷ فلاسفہ (یونانی) | بکسر فاء اول وسکون سین (مہملہ) | بفتح فاء اول وکسر سین مہملہ | جمع فلسفی بمعنی حکیم |
| ۲۸ فلان (ع) | بفتح فاے معجمہ | بضم فاے معجمہ | شخص غیر معلوم |
| ۲۹ فواق (ع) | بفتح فاے معجمہ | بضم فاے معجمہ | ہلہک ہنساری ہچکی |
| ۳۰ فیلسوف (یونانی) | بکسر فاے معجمہ | بفتح فاے معجمہ | دانشمند۔ دوستدار حکمت |
| | | **ق** | |
| ۱ قافلہ (ع) | بسکون فاء معجمہ | بکسر فاء معجمہ | مسافروں کا گروہ |
| ۲ قباد (ف) | بفتح قاف | بضم قاف | نام پدر نوشیروان |
| ۳ قبچاق (ت) | بالفتح | بالکسر | توران کا ایک میدان |
| ۴ قبول (ع) | بضمتین | بفتح قاف | ماننا |
| ۵ قحبہ (ع) | بفتح قاف | بضم قاف | بدکار عورت |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۶۔ قراقر (ع) | بضم قاف دوم | بفتح قاف اول وکسر قاف دوم | انتڑیوں کی گڑگڑاہٹ |
| ۷۔ قراول (ت) | بفتح واو | بضم واو | شکار انداز۔ برق انداز |
| ۸۔ قرن (ع) | بفتحتین | بفتح اول وسکون ثانی | ۳۰ یا ۸۰ یا ۱۰۰ سال کی مدت |
| ۹۔ قرنفل (معرب کرن پھول) | بفتح فاے معجمہ | بضم فاے معجمہ | لونگ جو کیرن پھول کیطرح ہوتی ہے |
| ۱۰۔ قزلباش (ت) | بفتحتین | بکسرتین | سپاہی |
| ۱۱۔ قسطلانی (ع) | بضم اول | بفتح اول | شہر قسطلہ کیطرف منسوب |
| ۱۲۔ قسطنطنیہ (ع) | بضم قاف وبضم طاے مہملہ | بضم اول وسکون ثانی وفتح طاے اول وکسر طاے ثانی وسکون تحتانی | نام دارالملک روم |
| ۱۳۔ قضیب (ع) | بضم اول وفتح ثانی | بفتح اول وکسر ثانی | شاخ درخت۔ ذکر مردان |
| ۱۴۔ قضیہ (ع) | بالفتح وتخفیف تحتانی | بالفتح بہ تشدید تحتانی | مطلوب۔ خبر۔ حکم |
| ۱۵۔ قطار (ع) | بفتح اول | بکسر اول | صف۔ ترتیب بسلسلہ |
| ۱۶۔ قطامہ (ع) | بضم اول وتشدید طاے مہملہ | بفتح اول وتشدید طاے مہملہ | بہت شہوت والی عورت |
| ۱۷۔ قلابہ (ع) | بضم قاف وتخفیف لام | بضم قاف وتشدید لام | خار آہنی خم دار |
| ۱۸۔ قلبہ (ع) | بفتح قاف | بضم قاف | ہل |
| ۱۹۔ قندیل | بفتح قاف معجمہ | بکسر قاف معجمہ | فانوس۔ چراغدان |
| ۲۰۔ قیامت (ع) | ایضاً | ایضاً | قائم ہونا۔ حشر کا دن۔ تیز یعنی بہت |

## ک

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۱۔ کابک (ف) | بفتح باے موحدہ | بضم باے موحدہ | آشیانہ مرغان۔ خانہ کبوتران |
| ۲۔ کابین (ف) | بفتح موحدہ | بکسر موحدہ وتحتانی معروف | مہر وہ رقم جو بوقت نکاح مرد کے ذمہ |
| ۳۔ کسر (ع) | بفتحتین | بالفتح وسکون ثانی | توڑنا۔ |
| ۴۔ کسور (ع) | بفتح کاف | بضمتین | جمع کسر کی |
| ۵۔ کسوف (ع) | بفتح کاف | بضمتین | بدحال ہونا۔ چاند گہن۔ |
| ۶۔ کشتی (ف) | بکسر کاف وتحتانی معروف | بفتح کاف وتحتانی معروف | سفینہ۔ پیالہ۔ شراب |
| ۷۔ کفارہ (ع) | بالفتح وتخفیف فا | بالفتح وتشدید فا | معاوضہ گناہ کا |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۸ کَفالت (ع) | بکسر کاف | بفتح کاف | ضامن و متعہد ہونا۔ |
| ۹ کلِید (ف) | بفتح کاف | بکسر تین | کنجی جس سے قفل کھولیں۔ |
| ۱۰ کلِیسا (ف) | بفتح کاف و یاے معروف | بکسر اول و ثانی و یاے مجہول | پرستش گاہ نامسلمانان |
| ۱۱ کِنایت (ع) | بفتح کاف | بکسر کاف | پوشیدہ بات کہنا۔ |
| ۱۲ کُنشت (ف) | بفتح کاف | بضم کاف و کسر نون و سکون شین معجمہ و فوقانی | بتخانہ |
| ۱۳ کِنیسہ (ع) | بفتح کاف | بکسر تین و تحتانی معروف | معبد گبران و ترسامان |
| ۱۴ کُورنش (ت) | بضم کاف و واو ملفوظ و کسر نون | بضم کاف و واو غیر ملفوظ و سکون را و ضم نون و شین معجمہ | تعظیم کرنا۔ آداب بجالانا |
| ۱۵ کُہولت (ع) | بفتح کاف | بضمتین | ادھیڑ ہونا |
| ۱۶ کِیاست (ع) | بفتح کاف | بکسر کاف | دانائی زیرکی |
| | | **گ** | |
| ۱ گِرِفت (ف) | بفتح راے حطہ | بکسر تین | لاف طعنہ اعتراض مواخذہ |
| ۲ گُروہ (ف) | بفتح کاف فارسی | بضمتین | جماعت مردم |
| ۳ گِریبان (ف) | بفتح کاف فارسی | بکسر تین و یاے مجہول | محافظ گردن |
| ۴ گِشنیز (ف) | بفتح کاف فارسی | بکسر کاف فارسی | دھنیا |
| ۵ گُلخن (ف) | بکسر کاف فارسی | بضم کاف فارسی | آتش دان |
| ۶ گوارا۔ گوار (ف) | بفتح کاف فارسی | بضم کاف فارسی | شئی خوش ذائقہ و زود ہضم |
| | | **ل** | |
| ۱ لاجَرم (ف) | بکسر جیم عربی | بفتح جیم عربی | ناگزیر |
| ۲ لاحِق (ع) | بفتح حاے حطی | بکسر حاے حطی | چھٹا ہوا لگا ہوا جو پیچھے آکر لے |
| ۳ لَآلی (ع) | بضم لام اول | بفتح لام اول | جمع لُولُو۔ بمعنے گوہر ہاے بزرگ |
| ۴ لایعقل (ع) | بفتح تحتانی و سکون قاف | بفتح تحتانی و کسر قاف | بے عقل |
| ۵ لِجام (معرب لگام) | بفتح لام | بکسر لام | عنان |
| ۶ لَطمہ (ع) | بضم لام | بفتح لام | طپانچہ |

| لفظ مع علامت زبان | | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|---|
| ۷. لُعبت | (ع) | بفتح لام و بضم بائے موحدہ | بضم لام و فتح بائے موحدہ | کھلونے کپڑے کی گڑیاں |
| ۸. لِقا | (ع) | بفتح لام | بکسر لام | دیدار |
| ۹. لِوا | (ع) | بفتح لام | بکسر لام | عَلَم فوج نشان لشکر |
| ۱۰. لیمو | ف | بالفتح | بالکسر | نیبو |
| | | م | | |
| ۱. ماہیّت | (ع) | بکسر ہائے ہوز و تخفیف تحتانی | بکسر ہائے ہوز و تشدید تحتانی | حقیقت چیزے |
| ۲. مانَند | (ف) | بکسر نون اول | بفتح نون اول | حرف تشبیہ |
| ۳. مبارَزت | (ع) | بتقدیم رائے مہملہ مکسور | بتقدیم رائے مہملہ مفتوح | جنگ۔ کارزار |
| ۴. مُبین | (ع) | بفتح میم | بضم میم | آشکارا ظاہر ہویدا |
| ۵. مُتصدِّع | (ع) | دال مفتوح | میم مضموم دال مکسور و فوقانی مفتوح | دردسر والا شخص |
| ۶. مُتَرجَم | (ع) | رائے مہملہ مفتوح و جیم مشدد | بضم میم و فتح فوقانی و سکون رائے مہملہ و فتح جیم عربی و میم | ترجمہ کیا ہوا و بکسر جیم ترجمہ |
| ۷. مُتَدیِّن | (ع) | بفتح تحتانی مشدد | بضم میم و فتح فوقانی و فتح دال مہملہ و کسر یائے تحتانی مشدد | دینداری کرنیوالا |
| ۸. مَتن | (ع) | بفتحتین | در بفتح اول و سکون ثانی | جائے استوار مجازاً عبارت |
| ۹. مُثبَت | (ع) | بضم میم و سکون ثائے مثلثہ کسر بائے موحدہ | بفتح بائے موحدہ | ثابت کیا ہوا قابل شرح |
| ۱۰. مُحرَّمات | (ع) | بفتح اول و تخفیف رائے مہملہ | بضم اول و تشدید رائے مہملہ | ممنوعات۔ حرام کی ہوئی چیزیں |
| ۱۱. مجالست | (ع) | بکسر لام | بضم میم و فتح لام | ہمنشینی |
| ۱۲. مجاوِر | (ع) | بفتح واو | بکسر واو | ہمسایہ۔ خانقاہ کا خادم |
| ۱۳. مُحابا مخفف محابات | (ع) | بفتح میم | بضم میم | مروت اعانت۔ چھوڑ دینا |
| ۱۴. محراب | (ع) | بفتح میم | بکسر میم | خانہ صدر مجلس طاق مسجد |
| ۱۵. محبت | (ع) | بضم میم | بفتح میم | موانست انس |
| ۱۶. محور | (ع) | بفتح میم | بکسر میم | دھرا۔ جس پر پہیہ پھرتا ہے |
| ۱۷. محافہ | (ع) | بفتح میم | بضم میم | ڈولی۔ پالکی۔ |
| ۱۸. محاصرہ | (ع) | بضم میم و کسر صاد مہملہ | بفتح صاد مہملہ | گھیر لینا۔ گھیراؤ۔ |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۱۹ مُحاورہ (ع) | بضم میم و سکون واو مهمله | بفتح واو مهمله | گفتگو۔ بات چیت |
| ۲۰ مُحاذی (ع) | بفتح میم | بضم میم | مقابل روبرو |
| ۲۱ مخیّر (ع) | تحتانی مشدد مفتوح | تحتانی مشدد و مکسور | بهت خیر خیرات کرنیوالا۔ |
| ۲۲ مَخلصی (ف) | بضم میم | بفتح میم | رہائی |
| ۲۳ مخالفت (ع) | بکسر لام | بفتح لام | اختلاف |
| ۲۴ مِدحت (ع) | بفتح میم | بکسر میم | ستائش تعریف |
| ۲۵ مُدارات (ع) | بفتح میم | بضم میم | صلح آشتی۔ رعایت کرنا |
| ۲۶ مَدرَسہ (ع) | بفتحتین | بفتح میم و سکون دال و کسرِ رائے مهمله | جائے درس و تدریس |
| ۲۷ مَرحَمت (ع) | بفتح میم و رائے مهمله و سکون حائے حطی | بفتح میم و سکون رائے مهمله و فتح حائے حطی (او میم) | مهربانی کرنا |
| ۲۸ مُروّت (ع) | بضم اول و فتح ثانی و تشدید واو | بضمتین و تشدید واو | مردمی |
| ۲۹ مُراعات (ع) | بکسر میم | بضم میم | سلوک و رعایت و باہم ملکر رہنا |
| ۳۰ مِرآت (ع) | بالکسر و سکون رائے مهمله و فتح الف | بالکسر و سکون رائے مهمله و مدالف | آئینہ |
| ۳۱ مُزخرفات (ع) | بضم اول و سکون ثانی و فتح ثالث | بضم اول و فتح دوم و سکون ثالث و فتح چهارم و تائے فوقانی۔ | جمع مزخرف جھوٹی باتیں سچ کے پیرایہ میں۔ |
| ۳۲ مُراقبہ (ع) | بسکون قاف | بضم میم و فتح قاف | نگاہ رکھنا۔ امیدر رکھنا۔ |
| ۳۳ مُزدور (ف) | بفتح میم | بضمتین | مزد یعنی اُجرت لینے والا |
| ۳۴ مُستوجب (ع) | بضم فوقانی و سکون فوقانی و فتح واو و جیم مشدد۔ | بضم میم و فتح فوقانی و کسر جیم عربی | لائق۔ سزاوار |
| ۳۵ مسالت (ع) | بسکون الف بر وزن متانت | بفتح میم و سکون سین و فتح ہمزہ کہ بصورت الف ست و فتح لام۔ | سوال کرنا |
| ۳۶ مِساحت (ع) | بفتح میم | بکسر میم | زمین ناپنا |
| ۳۷ مُساعدت (ع) | بفتح میم و کسر عین | بضم میم و فتح عین | یاری کرنا |
| ۳۸ مُساوات (ع) | بفتح میم | بضم میم | برابر آنا۔ برابری کرنا |
| ۳۹ مِساس (ع) | بفتح میم | بکسر میم | ہاتھ سے ملنا |
| ۴۰ مَشیّت (ع) | بضم میم و تشدید تحتانی | بفتح میم و تشدید تحتانی | خواہش مرضی حق تعالے |
| ۴۱ مُشعِر (ع) | بفتح میم و فتح عین | بضم میم و کسر عین | خبر دینے والا |

| لفظ مع علامت زبان | | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|---|
| ۴۲ مُشاہرہ | (ع) | بضم میم وکسر ہاے ہوز | بضم میم وفتح ہاے ہوز | ماہواری تنخواہ |
| ۴۳ مُشاہدہ | (ع) | بکسر ہاے ہوز | بضم میم وفتح ہاے ہوز | دیکھنا۔نظر کرنا |
| ۴۴ مُشاعرہ | (ع) | بکسر عین مہملہ | بضم میم وبفتح عین مہملہ | باہم شعر پڑھنا |
| ۴۵ مَشاطہ | (ع) | بضم میم وتشدید شین معجمہ | بفتح میم وتشدید شین معجمہ | کنگھی کرنیوالی عورت |
| ۴۶ مِصباح | (ع) | بفتح میم | بکسر میم | چراغ |
| ۴۷ مَصرِف | (ع) | بفتح میم ورائے مہملہ مفتوح | بفتح میم وکسر رائے مہملہ | خرچ کرنے کی جگہ |
| ۴۸ مُصافحہ | (ع) | بکسر فار | بضم میم وفتح فا | بوقت ملاقات ہاتھوں سے ہاتھ ملانا |
| ۴۹ مُضارِع | (ع) | بالضم وفتح رائے مہملہ | بالضم وکسر رائے مہملہ | مانند شوندہ۔شبیہ |
| ۵۰ مُطالعہ | (ع) | بکسر لام | بضم میم وفتح لام | کسی چیز کو دیکھنا۔واقفیت کرنا |
| ۵۱ مُعاہدہ | (ع) | بکسر ہاے ہوز | بضم میم وفتح ہاے ہوز | عہد وپیمان باندھنا۔ |
| ۵۲ مُعجِزہ | (ع) | بسکون جیم | بضم میم وکسر جیم عربی | عاجز کرنے والا |
| ۵۳ مُعاملہ | (ع) | بسکون میم دوم | بضم میم اول وفتح میم دوم | باہم عمل کرنا |
| ۵۴ مُطمئِن | (ع) | تحتانی مشدد ومفتوح | بضم میم وسکون طاے وفتح میم دوم وکسر ہمزہ | تسلی پانیوالا |
| ۵۵ مُطابِقت | (ع) | بکسر باے موحدہ | بضم میم وفتح باے موحدہ | مطابق ہو |
| ۵۶ مُعالجہ | (ع) | بکسر لام | بضم میم وفتح لام | علاج کرنا |
| ۵۷ مُعانقہ | (ع) | بکسر نون | بضم میم وفتح نون | بغلگیر ہونا |
| ۵۸ مُضائقہ | (ع) | بکسر تحتانی | بضم میم وفتح تحتانی | تنگی تکلیف پروا۔ |
| ۵۶ مَعذِرت | (ع) | بضم میم وسکون ذال معجمہ | بفتح میم وکسر ذال معجمہ | عذر چاہنا۔ |
| ۶۰ مَعدِلت | (ع) | بضم میم وسکون دال مہملہ | بفتح میم وکسر دال مہملہ | عدل وداد |
| ۶۱ مُعاشَرت | (ع) | بفتح میم وکسر شین | بضم وفتح شین | رہنا سہنا |
| ۶۲ مُعاونت | ع | بکسر واو | بضم میم وفتح واو | یاری کرنا |
| ۶۳ مَعرِفت | (ع) | بسکون رائے مہملہ | بفتح میم وکسر رائے مہملہ | پہچاننا |
| ۶۴ مَعبَد | ع | بکسر باے موحدہ | بفتح میم وفتح باے موحدہ | عبادتگاہ |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۶۵ مع (ع) | بالفتح وکسر عین | بفتح میم وفتح عین | ساتھ بمعنی باہمراہ |
| ۶۶ مُعاف (ع) | بفتح میم | بضم میم | عفو کیا گیا۔ بخشا گیا |
| ۶۷ مَعدِن (ع) | بفتح دال مہملہ | بفتح میم وکسر دال مہملہ | کان |
| ۶۸ مَعرِکہ (ع) | بسکون رائے مہملہ | بفتح میم وکسر رائے مہملہ | جائے کارزار |
| ۶۹ مُعلَق (ع) | بضم میم وفتح عین ولام مشدد | بضم میم وفتح لام | لٹکا ہوا |
| ۷۰ مُفاجات (ع) | بفتح میم | بضم میم | ناگاہ اچانک ہو جانا |
| ۷۱ مِفتاح (ع) | بفتح وضم میم | بکسر میم | کلید۔ کنجی |
| ۷۲ مُفصَّل (ع) | بکسر صاد مہملہ مشدد | بفتح صاد مہملہ مشدد | تفصیل کیا گیا |
| ۷۳ مَفاصِل (ع) | بضم میم | بفتح میم وکسر صاد مہملہ | بدن کے جوڑ |
| ۷۴ مُقاوَمت (ع) | بسکون واؤ | بضم میم وفتح واؤ | برابری کرنا |
| ۷۵ مَقدِرت (ع) | بفتح دال مہملہ | بکسر دال مہملہ | توانائی تونگر ہونا |
| ۷۶ مَقامات (ع) | بضم میم | بفتح میم | مراتب۔ قواعد |
| ۷۷ مَقعد (ع) | بکسر میم | بفتح میم | بیٹھنے کی جگہ مجازاً دُبر |
| ۷۸ مِقیاس (ع) | بفتح میم | بکسر میم | اندازہ |
| ۷۹ مِقناطیس معرب مگناطیس | بفتح میم | بکسر میم | سنگ آہن ربا |
| ۸۰ مَقال (ع) | بکسر میم | بفتح میم | گفتگو بات چیت |
| ۸۱ مُقابَلہ (ع) | بسکون و کسرِ بائے موحدہ | بفتح بائے موحدہ وضم میم | مخالفت و برابری کرنا |
| ۸۲ مقدّمہ (ع) | بتخفیف دال مہملہ | بہ تشدید دال مفتوح | پیش کیا گیا |
| ۸۳ مُکافات (ع) | بفتح میم | بضم میم | پاداش۔ سزائے بد |
| ۸۴ مُکالمہ (ع) | بکسر لام | بضم میم وفتح لام | باہم کلام کرنا |
| ۸۵ مُلازمت (ع) | بکسر زای معجمہ | بفتح زای معجمہ وضم میم | نوکری۔ چاکری |
| ۸۶ مَلول (ع) | بالضم | بالفتح | اندوہ ناک غمگین |
| ۸۷ مُلایمت (ع) | بکسر تحتانی | بضم میم وفتح تحتانی | نرمی۔ بہاری داری۔ مناسبت |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
| --- | --- | --- | --- |
| ۸۸ مُلاحَظہ (ع) | بکسر حاے حطی | بضم میم و فتح حاے حطی | بگوشۂ چشم نگریستن کنکھیوں سے دیکھنا |
| ۸۹ مَلَکہ (ع) | بسکون لام | بفتحات ثلاثہ | مہارت - لیاقت استعداد |
| ۹۰ مَمات (ع) | بضم میم | بفتح میم | مرگ موت |
| ۹۱ مُمانَعت (ع) | بکسر نون | بضم میم و فتح نون | منع کرنا |
| ۹۲ مَمالک (ع) | بضم میم | بفتح میم | جمع مملکت مقامات بادشاہی |
| ۹۳ مملکت (ع) | بضم میم | بفتح میم و ضم و کسر لام | قلمرو بادشاہی - بادشاہی ملک |
| ۹۵ مُناسَبت (ع) | بکسر سین | بضم میم و فتح سین | باہم نسبت رکھنا |
| ۹۶ مَنفَعت (ع) | بضم میم | بفتح میم و فتح فا | سودمند |
| ۹۷ مُناکَحت (ع) | بکسر کاف | بضم میم و فتح کاف | نکاح کرنا |
| ۹۸ مُنازَعت (ع) | بکسر زای معجمہ | بضم میم و فتح زاے معجمہ | خصومت کرنا |
| ۹۹ مُناقَشہ (ع) | بسکون قاف | بضم میم و فتح قاف | نزاع کرنا |
| ۱۰۰ مُنقاد (ع) | بفتح و کسر میم | بضم میم | فرمانبردار - مطیع |
| ۱۰۱ مِنشار (ع) | بفتح میم | بکسر میم | بڑھیون کا آرہ |
| ۱۰۲ مَنافِع (ع) | بضم میم و فتح فا | بفتح میم و کسر فا | جمع منفعت |
| ۱۰۳ مَنطِق (ع) | بفتح طاے مہملہ | بفتح میم و کسر طاے مہملہ | بات کہنا اور نام ایک علم کا |
| ۱۰۴ مَنصِب (ع) | بفتح صاد مہملہ | بکسر صاد مہملہ | رتبہ - عہدہ جلیل القدر |
| ۱۰۵ مِنطَقہ (ع) | بفتح میم | بکسر میم | میان بند ہندی پٹکا |
| ۱۰۶ مُنافی (ع) | بفتح میم | بضم میم | نیست کرنیوالا باطل کرنیوالا |
| ۱۰۷ مُنادی (ع) | بفتح میم | بضم میم | آواز دیا گیا پکارا گیا۔ |
| ۱۰۸ مُناظَرہ (ع) | بسکون ظاے معجمہ | بضم میم و فتح ظاے معجمہ | باہم بحث کرنا - باہم نظر کرنا |
| ۱۰۹ مُواسا مخفف مواسات (ع) | بفتح میم | بضم میم | یاری کرنا |
| ۱۱۰ مَواکِب | بضم میم | بفتح میم و کسر کاف | جمع موکب بمعنے لشکر |

| لفظ مع علامت زبان | | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|---|
| ۱۱۱ مَواہِب | (ع) | بضم میم | بفتح میم و کسر ہائے ہوز | جمع موہبت بمعنی بخشش |
| ۱۱۲ مَواجِب | (ع) | بضم میم | بفتح میم و کسر جیم | مقرر کیا ہوا |
| ۱۱۳ مُواصَلت | (ع) | بکسر صاد مہملہ | بضم میم و فتح صاد مہملہ | ملنا |
| ۱۱۴ مَوَدّت | (ع) | بضم میم | بفتح میم و واو مفتوح و تشدید دال | دوست رکھنا |
| ۱۱۵ مَوعِظت | (ع) | بضم میم | بفتح میم و کسر عین | نصیحت کرنا۔ |
| ۱۱۶ مَولِد | (ع) | بفتح لام | بفتح میم و کسر لام | جائے ولادت |
| ۱۱۷ مَواعِظ | (ع) | بضم میم | بفتح میم و کسر عین | نصیحتہا |
| ۱۱۸ مَوصِل | (ع) | بفتح صاد | بفتح میم و کسر صاد | نام ایک شہر کا۔ عراق میں |
| ۱۱۹ مَوسِم | (ع) | بفتح سین مہملہ | بفتح میم و کسر سین مہملہ | فصل |
| ۱۲۰ مُواجَہہ | (ع) | بکسر جیم | بضم میم و فتح جیم | باہم روبرو ہونا |
| ۱۲۱ مُواخَذہ | (ع) | بکسر خائے معجمہ | بضم میم و فتح خائے معجمہ | گرفت کرنا |
| ۱۲۲ مُوازَنہ | (ع) | بسکون زائے معجمہ | بضم میم و فتح زائے معجمہ | باچیزے ہموزن شدن |
| ۱۲۳ مَہار | (ع) | بضم میم | بفتح و کسر میم | چوبیکہ در بینی شتر کنند و ریسمان بدان بندند |
| ۱۲۴ مَہِیب | (ع) | بضم میم | بفتح میم و کسر ہائے ہوز | مرد سہمناک |
| ۱۲۵ مِہمِیز | (ع) | بفتح میم | بکسر میم اول و کسر میم دوم | لوہے کے کانٹے جو سوار کی جوتی کی ایڑ |
| ۱۲۶ مُہَندِس | (ع) | بفتح میم و کسر دال مہملہ | بضم میم و فتح ہا و سکون نون و کسر دال مہملہ | اندازہ کنندۂ الاعالم در علم ہندسہ |
| ۱۲۷ مُہمَل | (ع) | بضم میم اول و کسر میم دوم | بضم میم اول و فتح میم دوم | متروک۔ بیکار |
| ۱۲۸ مَہلِکہ | (ع) | بضم میم | بفتح میم و کسر لام | جائے ہلاک |
| ۱۲۹ مَیِّت | (ع) | بہ تشدید یائے مفتوح | بفتح میم و تشدید یائے مکسور | مُردہ |
| ۱۳۰ مُیَسَّر | (ع) | بفتح میم و تشدید سین مہملہ مفتوح | بضم میم و تشدید سین مہملہ مفتوح | آسان کیا ہوا |
| | | | ن | |
| ۲ ناگوار | (ف) | بفتح کاف فارسی | بضم کاف فارسی | بدمزہ، ناپسند۔ ناخوش آیندہ |
| ۳ نُبُوّت | (ع) | بفتح نون | بضمتین و تشدید واو | خبر دادن پیغمبری |

| لفظ مع علامت زبان | | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|---|
| ۳ نحوست | (ع) | بفتح نون | بضمتین | نا مبارک |
| ۴ نخوت | (ع) | بفتح نون | بکسر نون | تکبر۔ غرور |
| ۵ نخست نخستین | (ع) | بفتح نون | بضمتین | اوّل۔ پہلا |
| ۶ نزاکت | (ف) | بکسر نون | بفتح نون | نازکی |
| ۷ نزہت | (ع) | بفتح نون | بضم نون | پاکیزگی۔ نکوئی۔ خوشحالی |
| ۸ نشا | (ع) | بروزن سرا | بفتح نون و سکون شین و ہمزہ بشکل الف | آفریدن۔ نو پیدا شدن کیفیت شراب وغیرہ |
| ۹ نشیب | (ف) | بفتح نون | بکسر تین | پستی و زمین پست |
| ۱۰ نشاط | (ع) | بکسر نون | بفتح نون | خوشی۔ شادمانی |
| ۱۱ نشیمن | (ف) | بفتح نون | بکسر تین و فتح میم | خلوتخانہ۔ آرامگاہ۔ آشیانۂ مرغان |
| ۱۲ نشہ | (ف) | بتخفیف شین بطور نشار | بروزن پشتہ بہ تشدید شین | بیہوشی مدہوشی |
| ۱۳ نشاستہ | (ف) | بکسر نون | بفتح نون | چیزے کہ از مغز گندم می پزند |
| ۱۴ نصب | (ع) | بفتحتین | بفتح نون و سکون صاد | برپا کرنا کھڑا کرنا۔ |
| ۱۵ نصفت | (ع) | بکسر نون و سکون صاد | ہر سہ حرف اول مفتوح | انصاف |
| ۱۶ نصرت | (ع) | بفتح نون | بضم نون | یاری کرنا |
| ۱۷ نغوظ | (ع) | بفتح نون | بضمتین | استادگی ذکر |
| ۱۸ نفاس | (ع) | بفتح نون | بکسر نون | خون ولادت۔ ایام زچگی |
| ۱۹ نفی | (ع) | بروزن سخی | بفتح نون و سکون ثانی | دور کرنا۔ دور ہونا۔ |
| ۲۰ نقاب | (ع) | بفتح نون | بکسر نون | پردہ کہ بر رخ آویزند |
| ۲۱ نقب | (ع) | بفتحتین | بفتح اول و سکون ثانی | سوراخ کرنا دیوار وغیرہ میں |
| ۲۲ نقرس | (ع) | بفتح نون و راے مہملہ | بکسر نون و راے مہملہ | درد شدید کہ خاص پاؤں کی انگلیوں میں درد اٹھے۔ |
| ۲۳ نقص | (ع) | بضم نون و سکون ثانی | بفتح نون و سکون ثانی | کمی۔ کم ہونا۔ کم کرنا |
| ۲۴ نقاط | ع | بضم نون | بکسر نون | جمع نقطہ |
| ۲۵ نقول | (ع) | بفتح نون | بضمتین | جمع نقل |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۲۶ نِکات (ع) | بضم نون | بکسر نون | جمع نکتہ |
| ۲۷ نُمرود (ف) | بفتح نون | بضمتین | نام بادشاہ نامسلمان |
| ۲۸ نَمَکین (ف) | بسکون میم | بفتحتین | منسوب بہ نمک - مسخرہ |
| ۲۹ نَوید (ف) | بفتحتین | بفتح و بضم نون و کسر واو و یائے مجہول | خبر خوش |
| ۳۰ نُوشابہ (ف) | بفتح نون | بضم نون | نام ملکہ کہ والی ملک بردع بود |
| ۳۱ نِہیب (ف) | مانا کہ عربی ہے بفتح نون و یائے مجہول | بکسر نون و یائے مجہول | بیم - ترس - عظمت - ہیبت |
| ۳۲ نُہاوند (ف) | بکسر نون | بضم نون | نام شہرے در عراق و نام پردۂ از پردہائے موسیقی |
| ۳۳ نَہَنگ (ف) | بکسر نون | بفتحتین | جانور آبی ہندی مگر |
| ۳۴ نِیابت (ع) | بفتح نون | بکسر نون | قایم مقامی |
| ۳۵ نِیاز (ف) | بفتح نون | بکسر نون | حاجت |
| ۳۶ نَیِّر (ع) | بالفتح و تشدید تحتانی مفتوح | بالفتح و تشدید تحتانی مکسور | بسیار نور کنندہ - آفتاب |

## و

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۱ واقِعہ (ع) | بفتح قاف | بکسر قاف | حادثہ - جنگ |
| ۲ والِہ (ع) | بروزن لالہ | بکسر لام و ہائے ملفوظ | شیفتہ - سرگشتہ در عشق |
| ۳ وامِق (ف) | بفتح میم | بکسر میم | نام عاشق عذرا |
| ۴ وُثُوق (ع) | بفتح واو | بضمتین | استواری اعتماد |
| ۵ وُجُوب (ع) | بفتح واو | بضمتین | واجب ہونا - لازم ہونا |
| ۶ وُجُود (ع) | بفتح واو | بضمتین | پانا - مطلوب ہستی |
| ۷ وُجُوہ (ع) | بفتح واو | بضمتین | جمع وجہ |
| ۸ وُحُوش (ع) | بفتح واو | بضمتین | جمع وحشی - جانور صحرائی |
| ۹ وُرُود (ع) | بفتح واو | بضمتین | وارد ہونا - داخل ہونا |
| ۱۰ وَرطہ (ع) | بکسر واو | بفتح واو | گرداب - بھنور |
| ۱۱ وَرَقہ (ع) | بضم اول و سکون رائے مہملہ | بفتحات ثلاثہ | پانیوالے |

| لفظ مع علامت زبان | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|
| ۱۲ وُسعت (ع) | بفتح واؤ | بضم واؤ | فراخی |
| ۱۳ وَساطت (ع) | بکسر واؤ | بفتح واؤ | واسطہ وسیلہ شدن |
| ۱۴ وُسع (ع) | بفتح واؤ | بالضم | دسترس۔ توانائی |
| ۱۵ وِسادہ (ع) | بفتح واؤ | بکسر واؤ | بالش۔ بالین |
| ۱۶ وُصلت (ع) | بفتح واؤ | بضم واؤ | پیوستگی۔ پیوند۔ خوشی |
| ۱۷ وُضُو (ع) | بفتح واؤ | بضمتین | نماز کیلئے منہ ہاتھ دھونا۔ |
| ۱۸ وَقار (ع) | بکسر واؤ | بفتح | تمکین و گرانباری |
| ۱۹ وَقْر (ع) | بفتحتین | بفتح واو وسکون قاف | گرانی گوش حلم و تمکین |
| ۲۰ وُقُوع (ع) | بفتح واؤ | بضمتین | واقع ہونا ظاہر ہونا۔ |
| ۲۱ وُقُوف (ع) | بفتح واؤ | بضمتین | دانستن آگاہی |
| ۲۲ وِلا (ع) | بفتح واؤ | بکسر واؤ | دوستی۔ محبت |
| ۲۳ وِلادت (ع) | بفتح واؤ | بکسر واؤ | بچہ جننا۔ |
| ۲۴ وِلایت (ع) | بفتح واؤ | بکسر واؤ | زمین آبادان ملک بادشاہ |
| ۲۵ وَہّاج (ع) | بتخفیف ہاے ہوز | بفتح واو وتشدید ہاے ہوز | روشن افروختہ |
| ۲۶ وہّاب (ع) | بتخفیف ہاے ہوز | بفتح واو وتشدید ہاے ہوز | بہت بخشش کرنیوالا |
| | | **ہ** | |
| ۱ ہَتْک (ع) | بفتحتین | بفتح ہاے ہوز وسکون تاے فوقانی | پردہ دری |
| ۲ ہَجْو (ع) | بفتح ہا وضم جیم | بفتح ہا وسکون جیم | مذمت کرنا |
| ۳ ہَدایا (ع) | بضم ہاے ہوز | بفتح ہاے ہوز | جمع ہدیہ |
| ۴ ہِراول (ت) | بفتح اول و چہارم | بکسر اول و چہارم | وہ فوج جو آگے آگے چلے |
| ۵ ہرزہ درائی (ف) | بفتح ہاے ہوز | بکسر ہاے ہوز | بیہودہ |
| ۶ ہلاہل (ف) | بفتح ہاے دوم | بفتح اول و کسر ہاے ہوز دوم | زہر قاتل |
| ۷ ہمانا (ف) | بضم ہاے ہوز | بفتح ہاے ہوز | گویا شاید گمان غالب |

| لفظ مع علامت زبان | | اعراب غلط العام | اعراب صحیح | معنی |
|---|---|---|---|---|
| ہُمایون | (ف) | بفتح ہا | بضم ہا | خجستہ ۔ مبارک |
| ہَمان | (ف) | بضم ہائے ہوز | بفتح ہائے ہوز | مراد بلفظ دیگر ہم آن چیز کہ در خاطر ملحوظ باشد ۔ |
| ہِیزُم | (ف) | بالکسر و فتح زائے معجمہ | بالکسر و ضم زای معجمہ | ہیمہ سوختنی |
| **ی** | | | | |
| یُبُوست | (ع) | بفتح اول | بضمتین | خشکی |
| یُورِش | (ت) | بضم اول و سکون واو و فتح راے مہملہ | بضم اول و واو غیر ملفوظ و ضم رائے مہملہ | بر دشمن دویدن و سواری کردن بر مہم بہ تعجیل ۔ کوچ کردن |

## فصل دوم اُن متعارف الفاظ کی تصریح جن کے تلفظ متعدد ہیں اور قاری نادانستگی سے ایک کو صحیح سمجھتا ہی اور باقی کو غلط

| لفظ مع علامت زبان | | تصریح اعراب | | معنی |
|---|---|---|---|---|
| **الف** | | | | |
| ۱ آتِش | (ف) | (۱) بکسر تائے فوقانی | (۲) بفتح تائے فوقانی | نار ۔ دوزخ |
| ۲ آہرمن | (ف) | (۱) الف ممدودہ و فتح ہائے ہوز و سکون رائے مہملہ و سکون ہائے ہوز و فتح [?] | (۲) بفتح الف مقصورہ | دیو شیطان ۔ باعتقاد مجوس |
| ۳ اسپغول | (ف) | (۱) بالفتح | (۲) بالکسر (واو معروف) | فاعل شر چنانکہ یزدان فاعل خیر |
| ۴ ایزد | (ف) | (۱) بفتح زای معجمہ | (۲) بکسر الف و کسر زای معجمہ | نام باری تعالےٰ |
| **ب** | | | | |
| ۱ بابل | (ف) | (۱) بکسر بائے موحدہ دوم | (۲) بضم بائے موحدہ دوم | نام شہرے در عراق |
| ۲ ببر | (ف) | (۱) بفتح اول و سکون ثانی | (۲) بفتحتین | شیر درندہ |
| ۳ برہنہ | (ف) | (۱) بفتح و ۲ و سکون ہا | (۲) بفتح اول و سکون ثانی و فتح ہا | عریان |
| ۴ برہمن ہندی الاصل | | (۱) بفتح حرف دوم و سکون سوم | (۲) بسکون دوم و فتح سوم | قومے از علمائے ہنود |

| لفظ مع علامت زبان | | تصریح اعراب | | معنی |
|---|---|---|---|---|
| ۱ بشارت | (ع) | (۱) بضم اول | (۲) بکسر اول | خبر خوش |
| ۲ بلند | (ف) | (۱) بفتح اول | (۲) بکسر اول (۳) بضم اول | رفیع۔ اونچا |
| ۳ بنفشہ | (ف) | (۱) بفتح اول و ضم نون | (۲) بضمتین | گیاہیست بممالک کشمیر شاخہائے باریک بغایت نیست دگلش برنگ کبودی باشد۔ |
| | | **پ** | | |
| ۱ پدرود | (ف) | (۱) بالفتح (۲) | بالکسر (۳) بالضم | وداع کردن |
| ۲ پنبہ | (ف) | (۱) بالفتح | (۲) بالضم | ہندی روئی |
| ۳ پیرامن | (ف) | (۱) بالفتح بروزن پیراہن | (۲) بالکسر و یائے مجہول و ضم میم | گرداگرد چیزے |
| | | **ت** | | |
| ۱ ترش | (ف) | (۱) بضمتین | بضم اول و سکون رائے مہملہ | حامض یعنی کھٹا |
| ۲ تہلکہ | (ع) | (۱) بفتح اول و سکون ثانی و فتح لام۔ (۲) بفتح اول و سکون ثانی و کسر لام۔ | (۳) بفتح اول و سکون ثانی و ضم لام۔ | نیست شدن مردن |
| | | **ج** | | |
| ۱ جلدو | (ت) | (۱) بالضم | بالکسر | انعام۔ صلہ |
| ۲ جلوہ | (ع) | (۱) بالکسر | (۲) بالفتح | نمودن و عرض کردن خود را |
| ۳ جہد | ع | (۱) بالفتح | (۲) بالضم | طاقت۔ کوشش |
| | | **چ** | | |
| ۱ چراغ | (ف) | (۱) بالفتح | (۲) بالکسر | ہندی۔ دیا۔ مصباح |
| ۲ چگل | (ف) | (۱) بکسرتین | (۲) بفتح اول و کسر ثانی | شہریست حسن خیز در ترکستان |
| ۳ چلپچی | (ت) | (۱) بفتحتین و سکون بائے فارسی | (۲) بکسر اول و کسر ثانی | طشتیکہ دران دست شویند |
| | | **ح** | | |
| ۱ حاتم | (ع) | (۱) بفتح تائے فوقانی | (۲) بکسر تائے فوقانی | نام سخی مشہور |
| ۲ حلیہ | | (۱) بالضم | (۲) بالکسر لہ | زیور نقرہ و طلا۔ صورت و خلقت |
| ۳ حمق | (ع) | (۱) بضم اول و سکون ثانی | (۲) بضمتین | بیعقلی۔ نادانی |

لہ صرف بالکسر بمعنے صورت و خلقت ہے۔

| لفظ مع علامت زبان | تصریح اعراب (۱) | تصریح اعراب (۲) | معنی |
| --- | --- | --- | --- |
| حنظل (ع) | (۱) بالفتح | (۲) بالکسر | ہندی اندرائن کا پھل |
| **خ** | | | |
| ۱ خدیو (ف) | (۱) بضم خاے معجمہ وکسر دال و یا مجہول | (۲) بکسرتین و یاے مجہول | خداوند |
| ۲ خصوصیت (ع) | (۱) بفتح خا و تشدید یاے تحتانی | (۲) بضم خا و تشدید یاے تحتانی | خاص کردن۔ خاص شدن |
| ۳ خضر (ع) | (۱) بکسر خا و سکون ضاد | (۲) بفتح خا و کسر ضاد | نام پیغمبر که اصلی نام شان ادریا است |
| **د** | | | |
| ۱ درنگ (ف) | (۱) بفتحتین | (۲) بکسر اول | آہستگی۔ فرصت |
| ۲ دماغ (ع) | (۱) بالکسر | (۲) بالفتح | مغز سر۔ نخوت |
| ۳ دمشق (ع) | (۱) بکسر اول و فتح میم | (۲) بکسرتین | نام شہرے در ملک شام |
| **ر** | | | |
| ۱ رعشہ (ع) | (۱) بکسر اول | (۲) بفتح اول | علتیست که ازان دست آدمی بے ارادہ می لرزد۔ |
| ۲ رواق (ع) | (۱) بکسر اول (۲) بضم اول | (۳) بفتح اول | سقفی که در مقدم خانہ سازند بیشگاہ خانہ! |
| ۳ روشن (ف) | ۱ بضم اول (ف) | (۲) بفتح اول۔ (معرب) | ظاہر۔ نمایان۔ تابان |
| **ز** | | | |
| ۱ زابل (ف) | (۱) بکسر باے موحدہ | (۲) بضم باے موحدہ | نام شہری از ولایت سیستان |
| ۲ زبان (ف) | (۱) بفتح زاے معجمہ | (۲) بضم زاے معجمہ | لسان۔ |
| ۳ زباد (ع) | (۱) بالفتح | (۲) بالکسر | گربہ صحرائی که عرق خطیلہ او معطر باشد |
| ۴ زدودن (ف) | (۱) بضمتین | (۲) بکسر اول و ضم ثانی | صاف کردن۔ روشن کردن |
| ۵ زرت (ف) | (۱) بضم اول و سکون ثانی | (۲) بضم اول و تشدید ثانی | غلہ که آنرا بہندی جوار گویند |
| ۶ زعم (ع) | (۱) بضم اول و سکون عین (۲) بفتح اول و سکون عین | (۳) بکسر اول و سکون عین | گمان۔ ظن |
| ۷ زلہ (ع) | (۱) بضم اول و تشدید لام | (۲) بفتح اول و تشدید لام | انچہ از طعام کسے بر داشتہ شود |
| ۸ زمرد (ف) | (۱) بضمتین و تشدید راے مہملہ مضموم | (۲) بتشدید راے مہملہ مفتوح | جوہریست سبز رنگ که بہندی آنرا پنا گویند |

| لفظ مع علامت زبان | تصریح اعراب | معنی |
|---|---|---|
| | **س** | |
| ۱ سبلت (ع) | (۱) بفتح اول و ثانی ثالث (۲) بفتح اول و سکون ثانی بکسر اول و سکون دوم۔ | بروت |
| ۲ سپردن (ف) | (۱) بکسر اول و فتح ثانی (۲) بضمتین | امانت گذاشتن دادن |
| ۳ سخن (ف) | (۱) بفتح اول و ضم ثانی (۲) بضم اول و فتح ثانی (۳) بضمتین۔ | کلام۔شعر |
| ۴ سفال (ف) | (۱) بکسر اول (۲) بضم اول | آوندگلی |
| ۵ سقم (ع) | (۱) بضم اول و سکون ثانی (۲) بفتح اول و سکون ثانی (۳) بفتحتین | بیماری |
| ۶ سمور (ف) | (۱) بفتح اول و تشدید میم (۲) بفتح اول و تخفیف میم | نام جانوری از قسم روباه که پوستش سرخ مائل بسیاهی باشد |
| ۷ سوار (ف) | (۱) بضم اول (۲) بفتح اول | راکب |
| ۸ سوسن (ع) | (۱) بفتح اول (ع) (۲) بضم اول (ف) | نام گلیست آسمان گون |
| ۹ سوم (ف) | (۱) بکسر اول و ضم ہمزہ و سکون میم (۲) بالکسر ہمزہ مشدد و مضموم (۳) بضم اول و فتح ہمزہ + | ثالث |
| ۱۰ سہی (ف) | ۱ بکسر سین (۲) بالفتح بروزن صفی | بغایت راست |
| | **ش** | |
| ۱ شاخل (ف) | (۱) بضم خا (۲) بکسر خا | ہندی ارہر |
| ۲ شجاع (ع) | (۱) بضم اول (۲) بکسر اول (۳) بفتح اول | دلیر۔بہادر |
| ۳ شطرنج (معرب) | (۱) بالفتح (۲) بالکسر | ایک قسم کا مشہور کھیل |
| ۴ شکر (ف) | (۱) بفتحتین بتخفیف کاف (۲) بفتحتین بتشدید کاف | ہندی کھانڈ |
| ۵ شمشاد (ف) | (۱) بفتح اول (۲) بکسر اول | نوعے از سرو |
| ۶ شغل (ع) | (۱) بضم اول (۲) بضمتین (۳) بفتح اول (۴) بفتحتین | بے فرصتی۔کار |
| | **ص** | |
| ۱ صدق (ع) | (۱) بفتح اول و سکون ثانی (۲) بکسر اول و سکون ثانی | راستی۔خلاف کذب |
| ۲ صنعت (ع) | (۱) بفتح اول (۲) بضم اول | پیشہ و ہنر |
| ۳ صفوت (ع) | (۱) بفتح اول و فتح واو (۲) بکسر اول و فتح واو (۳) بضم اول و فتح واو | برگزیدگی خلاصہ کردن |
| | **ض** | |
| ۱ ضفدع (ع) | (۱) بکسر ضاد و دال (۲) بکسر ضاد و فتح دال (۳) بضم ضاد و فتح دال (۴) بکسر ضاد + فتح دال | غوک |

| لفظ مع علامت زبان | | تصریح اعراب | معنی |
|---|---|---|---|
| ۲ ضمیران | (ع) | (۱) بفتح ضاد و ضم تحتانی (۲) بضم ضاد و فتح میم (۳) بفتح ضاد و فتح تحتانی | سپرغم ریحان نازبو |
| **ط** | | | |
| ۱ طارم | (ف) | (۱) بفتح رای مہملہ (۲) بضم رای مہملہ | خانہ چوبین - بالاخانہ |
| ۲ طب | (ع) | (۱) بالفتح (۲) بالکسر (۳) بالضم | علاج جسم - سحر - نرمی |
| ۳ طرابلس | (رومی) | (۱) بضم اول و ضم لام (۲) بفتح اول و ضم بای موحدہ | شہریست بشام و شہریست مغرب |
| ۴ طرق | (ع) | (۱) بالضم ۲ بضمتین | جمع طریق - راہہا |
| **ع** | | | |
| ۱ عجز | (ع) | (۱) بالکسر (۲) بالفتح | عاجز شدن - ناتوانائی |
| ۲ عشوہ | (ع) | (۱) بالکسر (۲) بالضم (۳) بالفتح | ناز معشوق - کار پوشیدہ - آتشیکہ در شب از دور دیدہ شود |
| ۳ عاریت | (ع) | (۱) بتخفیف تحتانی (۲) بہ تشدید تحتانی | آنچہ بدہند و بگیرند |
| ۴ عمر | (ع) | (۱) بالضم (۲) بالفتح | سبب حیات - مدت بقاء جسم |
| ۵ عمامہ | (ع) | (۱) بکسر عین و تخفیف میم (۲) بکسر عین و تشدید میم | دستار |
| ۶ عماری | (ف) | (۱) بفتح عین و تخفیف میم (۲) بفتح عین و تشدید میم | ہودج مانند محمل |
| ۷ عنایت | (ع) | (۱) بکسر عین (۲) بفتح عین | اہتمام داشتن رنج کشیدن از جہت کسے - |
| ۸ عوارات | (ع) | (۱) بالفتح (۲) بالکسر (۳) بالضم | علیہما |
| ۹ عیار | (ع) | (۱) بالکسر (۲) بالفتح | ترازوی زر سنج - چاشنی زر و سیم |
| **غ** | | | |
| ۱ غسل | (ع) | (۱) بضم اول (۲) بضمتین | شستن تمام بدن |
| **ف** | | | |
| ۱ فالج | (ع) | (۱) بکسر لام و جیم عربی (۲) بفتح لام و جیم عربی | استرخاء سستی نیمہ بدن |
| ۲ فسوس | (ف) | (۱) بکسر اول (۲) بضمتین | دریغ و حسرت - استہزا |
| ۳ فشار | (ف) | (۱) بالکسر (۲) بالفتح | افشردن |
| ۴ فکر | (ع) | (۱) بالکسر ۲ بالفتح | اندیشہ |

| لفظ مع علامت زبان | | تصریح اعراب | | معنی |
|---|---|---|---|---|
| ۵ فلز | (ع) | (۱) بکسرتین | (۲) بضمتین | جوهر کانی که گداخته میشود |
| ۶ فلفل | (معرب پلپل) | (۱) بضم هردو فا | (۲) بکسر هردو فا | دانه هاے سیاه - اردو سیاه مرچ |
| ۷ فندق | (ع) | (۱) بضم اول و ضم دال | (۲) بکسر اول و ضم دال | میوه ایست ولایتی سرخ رنگ برابر کنار مشابه بسر انگشتان |
| ۸ فهرست | | (۱) بکسر اول و سوم | (۲) بفتح اول و کسر سوم | انچه تفصیلے باشد در اعداد و ابواب و فصول |
| | | ق | | |
| ۱ قدس | (ع) | (۱) بالضم | (۲) بضمتین | پاک - پاکیزگی - نام کوهی درزمین حجاز |
| ۲ قرحه | (ع) | (۱) بالفتح | (۲) بالضم | ریش - جراحت - زخم |
| ۳ قفل | (ع) | (۱) بالضم | (۲) بضمتین | هندی تالا |
| ۴ قلزم | (ع) | (۱) بضم اول و سوم | (۲) بفتح اول و ضم سوم (۳) بضم اول و فتح سوم | دریا - چاه عمیق بسیار - نام بحیره |
| ۵ قناعت | (ع) | (۱) بکسر اول | (۲) بفتح اول | راضی شدن بانذک |
| ۶ قدر | (ع) | (۱) بالفتح و سکون دال | (۲) بفتحتین | اندازه و اندازه خدای تعالی |
| ۷ قالب | (ع) | (۱) بفتح لام | ۲ بکسر لام | کالبد |
| ۸ قولنج | (معرب کولنج) | (۱) بفتح لام | (۲) بکسر لام | درد شکم |
| | | ک | | |
| ۱ کالبد | (ف) | (۱) بضم باے موحده | (۲) بفتح باے موحده | قالب و تن و بدن آدمی و هر حیوانات |
| ۲ کافر | (ع) | (۱) بکسر فاء معجمه | (۲) بالفتح فاء معجمه | بیدین |
| ۳ کتف | (ع) | (۱) بفتح اول و کسر ثانی | (۲) بفتح اول و سکون ثانی (۳) بکسر اول و سکون ثانی | شانه مردم |
| ۴ کتان | (ف) | (۱) بالفتح بتخفیف تاے فوقانی | (۲) بالفتح بتشدید تاے فوقانی | هندی السی |
| ۵ کدیور | (ف) | (۱) بکسرتین و یاے مجهول | بفتح اول و یاے مجهول | دهقان بزرگتر - مزارع صاحب خانه |
| ۶ کراهیت | (ع) | (۱) بفتح اول و کسر ها و تخفیف یاے تحتانی | (۲) بتشدید یاے تحتانی | ناپسند داشتن |
| ۷ کرشمه | (ف) | (۱) بکسرتین | (۲) بفتحتین | اشارت بچشم و ابرو |
| ۸ کزلک | (ف) | (۱) بکسر اول و کسر لام | (۲) بکسر اول و فتح لام (۳) بفتح اول و فتح لام | کارد کوچک |
| ۹ کشاورز | (ف) | (۱) بالفتح | (۲) بالکسر | بمعنی دهقان |

| لفظ مع علامت زبان | | تصریح اعراب | | معنی |
|---|---|---|---|---|
| ۱۰ کمخاب | (ف) | (۱) بفتح اول | (۲) بکسر اول | نام قماشے کہ بعہد شاہی باستعمال اہل رتبہ بود |
| ۱۱ کنجنک[1] | (ف) | (۱) بضم اول و فتح جیم عربی | (۲) بضم اول و کسر جیم عربی | طائر خرد کہ در سقف خانہ آشیانہ نہادارد |
| ۱۲ کوشک | (ف) | (۱) بضم اول و واو معدولہ و سکون شین | (۲) بضم اول بواو مجہول و فتح شین | قصر و بنائے بلند |
| ۱۳ کیفیت | (ع) | (۱) بفتح اول و کسر فا و تشدید تحتانی | (۲) تخفیف تحتانی (ف) | چگونگی حالت |
| ۱۴ کیہان | (ف) | (۱) بفتح اول | (۲) بکسر اول بروزن ایشان | جہان۔ روزگار۔ دنیا |
| ۱۵ کمک | (ت) | (۱) بضمتین | (۲) بضم اول و فتح ثانی (ف) | مددگاری |
| **گ** | | | | |
| ۱ گران | (ف) | (۱) بکسر اول | (۲) بفتح اول | ثقیل و سنگین۔ ضد سبک |
| ۲ گرسنہ | (ف) | (۱) بضمتین (۲) بضم اول و فتح شین (۳) بضم اول و فتح ثانی | | کسیکہ ادراشتہائے طعام باشد |
| **ل** | | | | |
| ۱ لثہ | (ع) | (۱) بفتح اول و تشدید ثائے مثلثہ (۲) بضم اول و تشدید ثائے مثلثہ (۳) بکسر اول و تشدید ثائے مثلثہ | | |
| **م** | | | | |
| ۱ مبلغ | ( ) | (۱) | (۲) بضم اول و فتح لام | رسانیدہ شدہ۔ مقدار کامل و جید |
| ۲ مژگان | (ف) | (۱) بالکسر (۲) بالضم | (۳) بالکسر و فتح زای فارسی | جمع مژہ |
| ۳ مژدہ | (ف) | (۱) بالضم | (۲) بالکسر | بشارت۔ خبر خوش |
| ۴ مسئلہ | (ع) | (۱) بالفتح و سکون سین و فتح ہمزہ | (۲) بالفتح اول و فتح ثانی بدون ہمزہ و فتح لام | درخواستن۔ پرسیدن چیزی را۔ محل پرسیدن در مقامات |
| ۵ مسودہ | (ع) | (۱) بضم میم و سکون ثانی و فتح واو و تشدید دال مہملہ | (۲) بضم میم و فتح سین و تشدید واو | سیاہ۔ مجازاً بمعنے نوشتہ |
| ۶ مشک | (ف) | (۱) بالضم | (۲) بالکسر | چیزی خوشبو در نافۂ آہو |
| ۷ مشورہ | (ع) | (۱) بفتح اول و ضم شین و سکون واو | (۲) بفتح اول و سکون شین و ضم واو | صلاح پرستی |
| ۸ مشکوی | (ف) | (۱) بالضم واو مجہول | (۲) بالفتح | بتخانہ۔ مجازاً حرم سرائے امرا |
| ۹ محاق | (ع) | (۱) بالفتح (۲) بالکسر (۳) بالضم | | کاستن ماہ از شب پانزدہم و سہ روز آخر ماہ کہ در آن اتمام ماہ ناپدید می شود۔ |

[1] بکاف فارسی بھی صحیح ہے

[2] مسیح کاشی ؎ چشمت بدامن مژگان بر کباب دل ؛ آتش نزد کہ بال سمندر شکستہ است ۔

| لفظ مع علامت زبان | تصریح اعراب | | معنی |
|---|---|---|---|
| ۱۰ معده (ع) | (۱) بفتح میم و کسر عین (۲) بفتح میم و سکون عین یا (۳) بکسر میم و سکون عین | | عضو آدمی که طعام دران قرار یابد |
| ۱۱ معرض (ع) | (۱) بالفتح و رائے مهمله مکسور | (۲) بالفتح و رائے مهمله مفتوح | جائے ظاهر کردن چیزے |
| ۱۲ معصفر (ع) | (۱) بضم میم و فتح عین و سکون صاد و فتح فا | (۲) بضم میم و سکون عین و فتح صاد و فتح فا | گل گاجیره یعنی کسم |
| ۱۳ مقام (ع) | (۱) بالضم | (۲) بالفتح | استادن جائے استادن |
| ۱۴ مقبره (ع) | (۱) بالفتح و فتح بائے موحده | (۲) بالفتح و ضم بائے موحده | گور مرده |
| ۱۵ مملکت (ع) | (۱) بفتح میم و ضم لام (۲) بفتح میم و کسر لام | (۳) بفتح میم و فتح لام | بادشاهی بمقام سلطنت |
| ۱۶ منقل (ع) | (۱) بضم میم و فتح قاف | بضم میم و ضم قاف | انگشتدان |
| ۱۷ مهار (ع) | (۱) بالکسر | (۲) بالفتح | چوبے کوچک که در بینی اشتر کنند و ریسمان بدان بندند در عرف ریسمانیکه بدان چوب بندند |
| ۱۸ میوه (ف) | (۱) بکسر میم | (۲) بفتح میم | ثمر ولایتی |
| | ن | | |
| ۱ نثار (ع) | (۱) بالکسر | (۲) بفتح نون و کسر جیم | هر که بر سر شخصے ریخته شود |
| ۲ نجس (ع) | (۱) بفتحتین | (۲) بفتح نون و کسر جیم | پلید - ناپاک |
| ۳ نزد (ف) | (۱) بالفتح و مخفف نزدیک | (۲) بالکسر | قریب - قرین |
| ۴ نصب (ع) | (۱) بفتحتین (۲) بضمتین | (۳) بفتح اول و سکون ثانی | بت آنچه بر پا کنند بهر پرستش |
| ۵ نظاره (ع) | (۱) بفتح اول و تخفیف ظائے معجمه | (۲) بفتح اول و تشدید ظائے معجمه | نگریستن |
| ۶ نفط (معرب نفت) | (۱) بالکسر | (۲) بالفتح | مٹی کا تیل جو زمین سے نکلتا ہے |
| ۷ نکبت (ع) | (۱) بالفتح | (۲) بالکسر | خواری و رنج |
| ۸ نوشتن (ف) | (۱) بکسرتین | (۲) بفتح اول و کسر ثانی | کتابت کردن پیچیدن - نوردیدن |
| ۹ نوشادر (ف) | (۱) بالضم واو مجهول و بضم دال مهمله | (۲) بالضم واو مجهول و فتح دال | دوائیست مشابه به نمک که یافته از میان آتش بهم رسد نوش بمعنے تریاق و آذر بمعنے آتش |
| ۱۰ | | | |
| ۱۱ نواله (ف) | (۱) بالکسر | (۲) بالفتح | لقمه |
| ۱۲ نوید (ف) | (۱) بالفتح و کسر واو و یائے مجهول | (۲) بالضم و کسر واو و یائے مجهول | خبر خوش |

| لفظ مع علامت زبان | تصریح اعراب | معنی |
| --- | --- | --- |
| ۱۲ نہاوند (ف) | (۱) بالضم (۲) بالکسر | نام شہر از عراق عجم و نام پردۂ از موسیقی کہ بہ نیم شب سرایند |
| ۱۳ نہفتن (ف) | (۱) بکسرتین (۲) بضمتین (۳) بالکسر و ضم ثانی | مخفی نمودن |
| ۱۴ نیت (ع) | (۱) بکسر و تشدید یاے (۲) بالکسر و تخفیف یا (ف) | ارادہ کہ در ذہن و بطون کردہ شود |
| ۱۵ نیرنگ (ف) | (۱) بالکسر و یاے مجہول (۲) بفتح و یاے مجہول | طلسم۔ سحر۔ افسون۔ عجائبات۔ |
| | **و** | |
| ۱ وجنہ (ع) | (۱) بفتح اول و نون (۲) بکسر اول و فتح نون (۳) بضم اول و فتح نون | رخسارۂ آدمی کہ بلند بر آمدہ است۔ |
| ۲ وداع (ع) | (۱) بالفتح (۲) بالکسر (ف) | پدرود کردن |
| ۳ وسخ (ع) | (۱) بالفتح (۲) بفتحتین | ریم۔ ریمناک۔ چرک |
| ۴ وکالت (ع) | (۱) بالفتح (۲) بالکسر | از جانب کسے پیروی مقدمہ کردن |
| | **ہ** | |
| ۱ ہمیان (ف) | (۱) بالفتح (۲) بفتحتین (۳) بالکسر (معرب) | کیسہ زر۔ |
| ۲ ہندسہ (معرب اندازہ) | (۱) بالفتح (۲) بالکسر | رقم اعداد۔ |
| | **ی** | |
| یونس (ع) | (۱) بالضم و ضم نون (۲) بالضم و فتح نون (۳) بالضم و کسر نون | نام نبی علیہ السلام کہ ماہی ایشان را فرو بردہ بود۔ |

## فصل سوم اغلاط معنوی و ترکیبی کی صحت

| غلط | صحیح مع علامت زبان | تصریح |
| --- | --- | --- |
| | **الف** | |
| ۱۔ آئینہ بندی | آئین بندی (ف) | زیب و آرائش کوچہ و بازار کہ ہنگام قدوم سلاطین یا کرتے ہیں |

| غلط | صحیح مع علامات زبان | تصریح |
|---|---|---|
| ۲۔ اجنہ (ع) | جنہ (ع) | جن کی جمع اجنہ غلط ہی بلکہ جنہ بلا الف صحیح ہے و بکسر جیم و نون مشدد۔ اجنہ جنین کی جمع البتہ ہی |
| ۳۔ احاد | آحاد ع | آحاد یعنی احد کی جمع الف ممدودہ کیساتھ درست ہے |
| ۴۔ اژدرہا جمع اژدر | اژدرہا مفرد (ف) | اژدرہا مار بزرگ جثہ کو کہتے ہین اسکو اژدر کی جمع قیاس کرنا غلط ہے۔ |
| ۵۔ اسپ مادیان (ف) | مادیان (ف) | مادیان صرف اسپ مادہ کو کہتے ہین اور کسی چوپائے کی مادہ کو نہین کہتے اسکے ساتھ لفظ اسپ لانا غلط ہے |
| ۶ ارقام بکسر الف بمعنے نگاشتن | ارقام۔ بالفتح بمعنے خطہا | لفظ ارقام بالکسر بمعنے نگاشتن محققین کے نزدیک تنقیح طلب ہے البتہ لفظ رقم اس معنے مین لغات و اسناد اساتذہ مین بکثرت ہے |
| ۷ آسامی | اسامی (ع) | اسما جمع اسم و اسامی جمع الجمع اسما بالف مقصورہ صحیح ہے۔ |
| ۸ آمانی | امانی (ع) | جمع اُمنیہ بضم الف بمعنے مرادہا و آرزوہا الف ممدودہ کے ساتھ غلط ہے۔ |
| ۹ امورات | امور (ع) | ہر چند جمع الجمع بھی درست ہی الا کیا ضرورت ہی کہ لفظ امور پر جو امر کی جمع ہی قناعت نہ کیجائے۔ |
| ۱۰ انتظاری | انتظار (ع) | ہر چند بعض فارس والون کا تصرف ہے تاہم یہ لفظ بزیادت یائے تحتانی خطا سے خالی نہین۔ |
| ۱۱ ابحار | ابحر۔ بحار۔ بحور (ع) | ابحار (بحر کی جمع) مین محققین کو تامل ہے |
| ۱۲ اخوان صفا | اخ معظم۔ برادر صفا | اخوان جمع ہے۔ شخص واحد کو جمع لکھنا غلط ہی |
| **ب** | | |
| ۱ بادشاہت | بادشاہی (ف) | سلطنت۔ تائے مصدری فارسی لفظ مین (غلط ہے۔) |

| غلط | صحیح مع علامت زبان | تصریح |
| --- | --- | --- |
| ۲۔ باہمدیگر | باہم (ف) | محققین کے نزدیک لفظ باہمدیگر تنقیح طلب ہے، البتہ لفظ باہم کی تحقیق مین اطمینان کامل ہے۔ |
| ۳۔ بسمل (بمعنے ذبح کردن) | بسمل۔ بمعنے مذبوح | لفظ بسمل بکسر باے موحدہ وکسر میم بمعنے مذبوح درست ہے البتہ بضم موحدہ ذبح کرنیکے معانی رکھتا ہے۔ |
| ۴۔ بفرلیسند | بفرستند (ف) | مصدر فرستادن سے نکلا ہے لفظ فرلیسند محض غلط ہے |
| ۵۔ بے نوکر | نانوکر (ف) | بے نوکر وہ شخص جسکے پاس نوکر نہو اور نانوکر جو خود نوکر نہو۔ |
| بیرون جات | بیرون | بیرون لفظ فارسی ہے، اسکی جمع بقاعدۂ عربی اختراع اہل زبان ہے |
| | **پ** | |
| ۱ پرگنہ جات | پرگنہ ہا (ف) | پرگنہ لفظ فارسی بمعنے دہات ہے اس کی جمع بقاعدہ عربی غلط ہے |
| ۲ پسِ غیبت | غیبت بالفتح (ع) | غیبت خود ہی بالفتح بمعنے ضد حضور ہے پھر پس کی کیا ضرورت ہے |
| | **ت** | |
| ۱ تالاش | تلاش (ت) | بمعنے جستجو وسعی یہ لفظ ترکی ہے اسلیئے اسکا بزیادت الف لکھنا غلط نہین کیونکہ ترکی مین اظہار فتحہ کیواسطے الف لکھا جاتا ہے الا اسکو بزیادت الف یعنی بروزن شاباش پڑھنا غلط ہے۔ |
| ۲ تابعدار | تابع (ع) | تحقیق اللسان مین بزمرہ الفاظ ہند اسکا ذکر آچکا ہے مگر یہ لفظ خواندہ وثقات کی تحریر وتقریر مین بھی بہت مستعمل ہے لہذا اسکی سہو سے متنبہ کرنا فرض ہے یعنے اس لفظ مین کلمہ دار محض بے معنی ہے فقط لفظ تابع فرمانبردار کے معانی رکھتا ہے۔ |
| ۳ تاہنوز | ہنوز (ف) | اس سہو مین بھی خواندہ اصحاب مبتلا ہین، |

| غلط | صحیح مع علامت زبان | تصریح |
|---|---|---|
| | | کہ ہنوز مین کلمہ نا اضافہ کر دیتے ہین جبکی کچھ ضرورت نہین۔ |
| ۴ تمازت | تموز (ف) | تمازت گڑھا ہوا غلط لفظ ہے تموز صحیح ہے جسکے معانی ہین شدت گرما اور یہ لفظ در اصل رومی زبان کا ہے نہ عربی پھر تای مصدری کیونکر آ سکتی ہے |
| ۵ تعینات | | لفظ تعین بروزن یکین مفرس ہے تعیین بروزن تمکین کا عربی لفظ کو مفرس کرکے پھر جمع بطور عربی بنانا خلاف قاعدہ ہے |
| توزک (ت) | تزک (ت) | واؤ کے ساتھ لکھنا صحیح ہے اور واو معروف کے ساتھ پڑھنا غلط ہے |
| ۶ تومان بروزن طوفان | تمن (ت) | تومان بروزن طوفان پڑھنا نہ چاہیے البتہ لکھنا چاہیے۔ پڑھنا چاہیے تمن بمعنے گروہ زر نقد |
| | ث | |
| ثقاہت | ثقت (ع) | بکسر اول و فتح قاف استواری۔ |
| | ج | |
| جمادی الاول - جمادی الثانی | جمادی الاولیٰ - جمادی الآخرہ (ع) | بضم اول و فتح رابع در ہر دو ماہ۔ و الف مقصورہ بصورت تحتانی۔ |
| جواہرات | جواہر (ع) | جواہر خود جوہر کی جمع ہے پھر جمع الجمع کی کیا ضرورت ہے |
| | چ | |
| چغلخور | چغل (ت) | بضمتین بمعنے غماز۔ کلمہ خور۔ زائد ہے۔ |
| چاہات | چاہہا (ف) | لفظ چاہ فارسی ہے اسکی جمع بقاعدہ عربی غلط ہے |
| | ح | |
| حسب الخواہش | حسب خواہش (ف) | عربی و فارسی الفاظ کو بقاعدہ عربی مرکب اضافی کرنا غلط ہے۔ |

| غلط | صحیح مع علامت زبان | تصریح |
|---|---|---|
| | **خ** | |
| ۱۔ خرّادی | خرّاد ف | لکڑی کو تراش کر ہموار کرنے والا۔ بزیاد یائے تحتانی غلط ہے سامان پیشہ کیلئے صحیح |
| ۲۔ خودرفتہ | ازخودرفتہ ف | محققین کے نزدیک لفظ خودرفتہ کی صحت تنقیح طلب ہے۔ |
| | **د** | |
| ۱۔ دام نوازشکم | نوازشہ | دام اشفاقکم۔ اشفاقہ (ع) وغیرہ۔ نوازش مصدر فارسی کا حاصل مصدر ہے اسمین ضمیر عربی داخل کرنا غلط ہے |
| | **ر** | |
| ۱۔ ربیع الثانی | ربیع الآخر (ع) | بجائے ثانی کے آخر صحیح ہے۔ |
| ۲۔ رنگریز | رنگرز (ف) | صباغ۔ بزیادت تحتانی غلط ہے |
| | **ز** | |
| زیادتی | زیادت (ع) | بزیادت یائے تحتانی غلط ہے |
| | **س** | |
| ۱۔ سہ | سہ۔ سہ بہائے مختفی وملفوظہ | لفظ سہ ہائے ملفوظ سے بھی غلط نہیں خسرو مثنوی مطلع الانوار مین کہتا ہے ؎ درہمہ بیت آوری اندر شمارہ سی صدوہ برشمرو سہ ہزار+ |
| ۲۔ سہولیت | سہولت (ع) | بضمتین۔ آسانی بزیادت یائے تحتانی غلط ہے |
| | **ش** | |
| ۱۔ شراکت | شرکت (ع) | محققین کے نزدیک لفظ شراکت کی صحت بزیادت الف تنقیح طلب ہے۔ |
| ۲۔ شمشیر بیائے معروف | شمشیر بیائے مجہول (ف) | شعرائے اردو نے اگرچہ شمشیر کا قافیہ تیر دپر |

| غلط | صحیح مع علامت زبان | تصریح |
|---|---|---|
| | | وپراور زنجیر و تدبیر کے ساتھ جائز رکھا ہے لیکن یہ لفظ بیائے مجہول ہی صحیح ہے مگر اہل ایران یائے مجہول کو اپنے لہجے مین معروف پڑھتے ہین۔ |
| ۲ شنبہ بہائے مختفی | شنبہ بہائے ملفوظہ | نظامی در ہفت پیکر ؎ از دگر روز ہفتہ آن بہ بود٭ نام نیکش مگر سہ شنبہ بود۔ |
| ۴ شیخوخیت | شیخوخت (ع) | بزیادت یائے ثانی غلط ہے۔ بالفتح۔ پیری بعد از پنجاہ سالگی تا آخر عمر۔ |
| **ص** | | |
| ۱ صیحہ بمعنی آواز اسب | صیحہ بمعنی آواز مہیب (ع) | آواز اسپ کو صہیل (بالفتح بائے تحتانی معروف) کہتے ہین۔ |
| ۲ صفا بمعنی صاف | صفا بمعنے صاف شدن | لفظ صفا مصدر ہے |
| ۲ صفائی | صفا (ع) | لفظ صفائی کے فارسی یا عربی ہونے مین محققین کو تامل ہے |
| **ع** | | |
| ۱ عشرہ | عاشورہ (ع) | بمعنے دہم محرم لفظ عشرہ سمجھنا غلط ہے کیونکہ عشرہ بمعنے دہ ہے نہ بمعنے دہم۔ |
| ۲ علالت | علّت (ع) | لفظ علالت کی صحت مین تامل ہے |
| ۲ عندالدرخواست | وقت درخواست (ف) | لفظ درخواست فارسی ہے اسکے ساتھ عربی ترکیب غلط ہے۔ |
| ۲ عیدالضحیٰ | عید اضحیٰ | بزیادت لام غلط ہے لفظ اضحیٰ بمعنی قربانیہا درست ہے |
| **غ** | | |
| غلطی | غلط (ع) | لفظ غلط بزیادت تحتانی غلط ہے |

| غلط | صحیح مع علامت زبان | تصریح |
| --- | --- | --- |
| | ف | |
| ۱ فلوس بضمتین | فلس | فلوس فلس کی جمع ہے اسے بجائے مفرد لانا غلط ہے، |
| ۲ فی الواقعی | فی الواقع | بزیادت تحتانی ثانی غلط ہے۔ |
| | ق | |
| ۱ قضات بتشدید ضاد معجمہ | قضات بتخفیف ضاد معجمہ (ع) | جمع قاضی |
| ۲ قریب المرگ | قریب مرگ (ف) | فارسی لفظ کو بقاعدہ عربی مضاف مضاف الیہ بنانا غلط ہے۔ |
| | ک | |
| ۱ کستہ زن | کس دہ زن (ف) | دیوث |
| ۲ کندبدن | کندرن (ف) | بزیادت بد۔ اختراع ہند ہے۔ |
| ۳ کوائف | کیفیات (ع) | محققین کے نزدیک کیفیت کی جمع کوائف درست نہیں ہے |
| | ل | |
| ۱ لجاجت سماجت بمعنے انکسار و عاجزی | بمعنی خصومت و ستیزہ و عیب نائی (ع) | لجاجت اور سماجت کو خوشامد و عاجزی کا مرادف خیال کرنا خطا ہے۔ |
| ۲ لاچار | ناچار | چار فارسی کلمہ ہے اسکے ساتھ کلمہ لا غلط ہے نا ہونا چاہیئے |
| ۳ لاپروا | بے پروا | اسیطرح لاپروا بھی غلط ہے بے پروا ہونا چاہیئے |
| | م | |
| ۱ مایوس | | لفظ مایوس کو عربی سمجھنا خطا ہے الا اسکو فارسی کہنا روا ہے جو بمعنے نا اُمید مستعمل ہے۔ |
| ۲ متصدع بمعنے دردسر دہندہ | مصدع (ع) | متصدع بمعنی دردسر یابندہ درست ہے الا بمعنے دردسر دہندہ غلط ہے اس معنے مین مصدع |

| غلط | صحیح مع علامت زبان | تصریح |
| --- | --- | --- |
| | | صحیح ہے اکثر انشا پرداز مصارع خدمت میشوم کی جگہ مصرع خدمت میشوم لکھتے ہین یہ غلط ہے |
| مبہّی | مبیہی (ع) | بتقدیم باے موحدہ بر تحتانی - پیدا کردہ قوت باہ - بدون تحتانی وتشدید باے موحدہ غلط ہے |
| مُترّش | تراشیدہ | تراشیدن سے تراشیدہ صحیح ہی مترش کی گڑہت غلط اور مہمل ہے |
| مزیب[1] | | یہ گڑہت اہل فارس کی ہے جنہون نے لفظ زیب کو عربی کے قالب مین ڈھالا ہے اسلیئے اسے غلط نہ کہنا چاہیئے فارسی سمجھنا چاہیئے۔ |
| مصدّی | متصدّی (ع) | پیشکار - پیش آیندہ - بدون تاے فوقانی غلط ہے |
| ملبب | لبالب (ف) | لب تک بھرا ہوا |
| ملایمیت | ملایمت (ع) | بضم میم وفتح یاے تحتانی - نرمی - بزیادت تحتانی غلط ہے |
| منادی بمعنے ممانعت | مناہی (ع) | بعض حضرت مناہی کو دہقانی لفظ خیال کرکے ہین کی جگہ منادی بمعنے ممانعت بولتے ہین یہ سہو ہے مناہی لفظ عربی بمعنے بازداشتہ شدہ اور منادی بمعنے نداد ہندہ ہے |

[1] والہ ہروی سے تاریخ بناش گفت والہ ٭ حمام شریف شد مزیّب - نظیری در مدح جلال الدین اکبر بادشاہ گوید سے سریر گشت مزین بصد حلی و حلل ٭ ملک نشست مزیب بصد قبول و جمال - ظرفاے ایران نے بہت سے فارسی الفاظ عربی کے طور پر بنائے ہین جنکو اکثر محققین غلط سمجھتے ہین مثلاً مزیب - مزلف - مترش - مرغن - مابتب - مشمشدر وغیرہ امنین سے جنکی مثال کلام اہل فارس مین ہاتھ آئے انکو فارسی اور صحیح سمجھنا چاہیئے یا اور باقی کی نسبت محققین مختار ہین غلط سمجھین یا صحیح مزلف کی مثال محمد اسحٰق شوکت سے مزلف است رخ جامہ ام ص

| غلط | صحیح مع علامت زبان | تصریح |
| --- | --- | --- |
| | | بمعنے نداد ہندہ ہے |
| مہتمم | مہتّم (ع) | لفظ مہتمم بروزن منغتنم مہند ہے عربی مین بضم میم اول وسکون ہائے ہوز وتائے فوقانی مشدد مکسور بمعنے اہتمام کنندہ ہے |
| | ن | |
| ۱۔ نعش بمعنے مردہ میت | بمعنے جنازہ وتابوت | ہر چند میت اور جنازہ قریب قریب ہم معانی ہین تاہم میت اور جنازہ مین بڑا فرق ہے لہذا نعش کو بمعنے میت مستعمل کرنا خطا ہے |
| ۲۔ نقش کالحجر | کنقش الحجر۔ کالنقش فی الحجر (ع) | پتھر کی لکیر |
| ۳۔ نم۔ بمعنی تر | بمعنی تری | مثلاً چشم نم غلط ہے چشم پُر نم صحیح ہے |
| ۴۔ نورچشمی دختر کی شان مین۔ | دختر وفرزند دونون کی نسبت | لفظ نورچشمی کا اطلاق انشا پردازان ہند بالتخصیص دختر کی نسبت کرتے ہین۔ یہ خصوصیت داخل خطا ہے لفظ نورچشمی فرزند ودختر دونون کی نسبت صحیح ہے کیونکہ اسمین یائے متکلم ہے جو دونون کیطرف درست ہے اسکو یائے تانیث سمجھنا خطا ہے |
| | و | |
| ۱۔ والا نہ | والا (ع) | بمعنی ورنہ۔ لفظ والا کافی ہے کلمۂ نہ زائد اور بےمعنی ہے |
| ۲۔ وضیع وشریف وضیع مرادف شریف | بمعنی فرومایہ وشریف | شریف کے ساتھ وضیع۔ کس کے ساتھ ناکس وغیرہ لغات اضداد آتے ہین انھین مرادف سمجھنا خطا ہے |
| وجوہات | وجوہ | وجوہ خود وجہ کی جمع ہے پھر جمع الجمع کیا ضرورت ہے |
| | ی | |
| یگانگت | یگانگی (ف) | لفظ فارسی مین تائے مصدر نہین آسکتی۔ |

# فصل چہارم اغلاط املا کی صحت

| املاے غلط | املاے صحیح | تصریح |
|---|---|---|
| ۱۔ المضاف | المضاعف ع | بدون عین غلط ہے بمعنی دو چند |
| ۲۔ اژدہام ف | ازدحام (ع) | بالکسر و سکون زاے معجمہ و کسر دال و حاے حطی بمعنی انبوہ۔ ہاے ہوز اور زاے فارسی کیساتھ فارسی ہی |
| ۳۔ استیفا | استعفا (ع) | درخواست ترک عہدہ۔ تحتانی کی جگہ عین مہملہ چاہیے |
| ۴۔ ارزق بتقدیم راے مہملہ | ازرق بتقدیم زاے معجمہ (ع) | بالفتح و سکون زاے معجمہ کہ مقدم است بر راے مہملہ نیلگون کبود |
| | **ب** | |
| بالمشافہ | بالمشافہہ ع | بضم میم و فتح فا و فتح ہاے ہوز بعدہ ہاے ہوز دیگر کہ بدل تاست بمعنے رو برو سخن گفتن بکسر فا و یک ہا خطاست۔ |
| ۵۔ بوتات نویسی | بیوتات نویسی (ف) | بضمتین بیوتات جمع بیوت و بیوت جمع بیت |
| | **پ** | |
| پیکار | پیگار (ف) | کاف عربی و فارسی دونوں کے ساتھ صحیح ہے معانی لوازمہ جنگ مجازاً جنگ و جدال۔ |
| | **ت** | |
| تپ | تب ف | باے موحدہ کے ساتھ صحیح ہے باے فارسی کے ساتھ غلط ہے |
| تدرو بدال مہملہ | تذرو بذال معجمہ (ف) | بفتح اول و ثانی کہ ذال معجمہ است بمعنے خروس صحرائی بمعنے کبک گفتن خطاست و این خروس بدشت مازندران پیدا میشود |

| املاے غلط | املاے صحیح مع علامت زبان | تصریح |
|---|---|---|
| | **چ** | |
| جازم | جاجم (ت) | بکسر جیم ثانی نوعے از فرش رنگین بزاے معجمہ خطا ہے |
| | چلپچی ۔ چلیچی ۔ سلیچی (ت ۔ ت ۔ ت) | صاحب غیاث اللغات چلپچی کے قائل ہین صاحب لوامع النور یعنے قاضی محمد صادق خان اختر چلیچی کے قائل ہین صاحب بہار عجم سلیچی کے قائل ہین خلاصہ یہ کہ تینون طرح سے صحیح ہے (صحیح ہی) |
| | **ح** | |
| | حرج ۔ ہرج ع | بمعنے فتنہ و فساد حاے حطی وہاے ہوز دونون طرح صحیح ہی الا یہ شرط ہے کہ جب حاے حطی سے لکھین تو اوسکے ساتھ لفظ مرج بھی ہو مثلا حرج مرج بالفتح وسکون ہر دو راے مہملہ |
| | **خ** | |
| خرچ | خرج (ع) | لفظ خرج بمعنی مصارف جیم عربی سے صحیح ہے اور جیم فارسی سے غلط ہے۔ |
| | خزف ۔ خذف (ع) | منتخب و رکنز مین زاے معجمہ سے لکھا ہے اور صراح مین ذال معجمہ سے لہذا دونون طرح صحیح ہے۔ |
| خورداد | خرداد (ف) | ماہ شمسی جو اساڑھ سے ملتا ہوا ہے |
| خورد | خرد (ف) | ضد بزرگ |
| خورسند | خرسند (ف) | خوش |
| خورم | خرم (ف) | خوش |
| خورده | خرده (ف) | ریزه ہر چیز ۔ عیب نکتہ ۔ |
| خر | خور (ف) | لفظ خور بمعنے آفتاب مین اسلئے واو لکھتے ہین |

| املاے غلط | املاے صحیح مع علامت زبان | تصریح |
|---|---|---|
| | | کہ لفظ خر بمعنے حمار سے امتیاز ہو سکے۔ |
| خورشید | خورشید (ف) | آفتاب۔ لفظ خرشید مین واؤ نہ لکھنا چاہیئے۔ اور اگر لکھا جائے تو اسکو حرف اظہار ضمہ کیلیے سمجھین کیونکہ صاحب سراج اللغات واو لکھنے کی تاکید کرتے ہین |
| | | **د** |
| | دہ۔ دیہ (ف) | بمعنی قریہ مع تحتانی بھی صحیح ہے نظامی ؎ نہ دیہ چوروباہ چارہ دگر ٭ بہ نزدیک آن دیہ کردہ گذر۔ |
| داوات | دوات (ع) | صرف ایک الف چاہیئے |
| دیاقوذا | دیاقودا (یونانی) | بہردو دال مہملتین شربت خشخاش۔ |
| | دیباچہ۔ دیباجہ۔ (معرب) | خطبہ کتاب جیم فارسی وجیم عربی دونون طرح صحیح ہی۔ الا جیم فارسی کے ساتھ تحتانی مجہول وجیم عربی کے ساتھ تحتانی معروف پڑھنا چاہیئے۔ |
| | | **ذ** |
| ذخّار | زخّا (ع) | بسیار پر شونده از آب |
| ذکریا | زکریا (ع) | نام ایک نبی علیہ السلام |
| | | **ڈ** |
| ڈ | ڑ | راے ہندی کی جگہ دال ہندی لکھنا غلط ہی اور زیادہ تر اسکے مرتکب پرانے خیالات کے لوگ ہین مثلا بڑا کی جگہ بڈا اور پڑھنا کی جگہ پڈھنا اور گاڑی کی جگہ گاڈی۔ اور گڑھی کی جگہ گڈھی لکھنا غلط ہے۔ |
| | | **ر** |
| رحمان | رحمٰن | میم پر کھڑا الف لکھنا چاہیئے الف سے نہ لکھنا |

| املاے غلط | املاے صحیح مع علامت زبان | تصریح |
|---|---|---|
| سقاوہ | سقایہ (ع) | خزانۂ آب جو مسجد و منین رہتا ہے۔ جاے آب پیمانۂ آب۔ بفتح سین و واو خطا ہے بکسر سین و بعد الف یاے تحتانی صحیح ہے۔ |
| | ط | |
| طمانیت | طمانینت (ع) | بضم طا و کسر نون اول و فتح نون ثانی صحیح ہے صرف ایک نون کے ساتھ غلط ہے۔ |
| | طیّار۔ تیّار (ع) | طاے مہملہ و تاے فوقانی دونوں طرح سے صحیح ہے بمعنے مہیا |
| طلبا | طلبہ (ع) | بفتح ہر سہ حرف اول بمعنے طالبان۔ جمع طالب |
| طوطا | توتا (ھ) | توتا ہندی لفظ ہے تاے فوقانی سے لکھنا چاہیئے |
| طوطیا | توتیا (ع) | بمعنے سرمہ۔ |
| | ع | |
| عجوبہ | اعجوبہ بضم ہمزہ (ع) | عجیب بغیر الف کے غلط ہے |
| عندلیپ | عندلیب (ع) | بفتح عین و دال و باے موحدہ در آخر بجاے فارسی ہونا چاہیئے۔ بمعنے بلبل۔ |
| عوج بن عنق | عوج بن عوق (ع) | عوج نام ہے ایک مرد طویل القامت کا جسکے باپ کا نام عوق تھا عنق غلط مشہور ہے۔ |
| | غ | |
| غنچہ | غنجہ (ف) | جیم عربی سے درست ہے کیونکہ در اصل گنجہ تھا گاف غین سے بدلدیا گیا |
| | ق | |
| قراعت | قرأت | بمعنے خواندن بعد ہمزہ الف سے صحیح اور عین سے غلط ہے |
| قرط | قرت (ت) | ایک گھونسلہ کے معنے مین قرت تاے فوقانی درست ہے اور طاے مہملہ کے ساتھ اس کے |

| املاے غلط | املاے صحیح مع علامت زبان | تصریح |
|---|---|---|
| قرنبیق | قرع انبیق (ت) | معانی ہین وہ آواز جو پانی پیتے وقت گلے سے نکلے عرق کھینچنے کا ظرف۔ |
| | ک | |
| اگشنیز | گشنیز بالکسر (ف) | دھنیا |
| کمخواب | کمخاب | واو کے ساتھ لکھنا غلط ہے |
| | گ | |
| گذارش | گزارش ف | ذال سے غلط ہے |
| گیاست | کیاست (ع) | بکسر کاف عربی و فتح سین بمعنے زیرکی و دانائی درست ہے |
| گاذر | گازر | زای معجمہ سے صحیح ہے۔ دھوبی۔ |
| | ل | |
| لعل | لال (ھ) | لفظ لال اہل ہنود کے نامون مین الف سے درست ہے عین سے لکھنا خطا ہے۔ مثلاً پیارے لال کو پیارے لعل لکھنا غلط ہے۔ |
| لاوبالی | لاابالی (ف) | شخص بیباک۔ |
| | م | |
| مالیخولیا | مانخولیا (یونانی) | بکسر لام و سکون نون و ضم خاے معجمہ و واو معروف۔ بمعنے خلل دماغ۔ بجاے نون کے یاے تحتانی مستعمل ہے |
| مرّبہ | مربّیٰ (ع) | میوہ وغیرہ جو قند و شکر کے قوام مین پروردہ کیا جاے |
| معہ | مع (ع) | بزیادت ہا غلط ہے۔ بمعنے ہمراہی۔ |
| مصر | مسر (ھ) | برہمنون کی ایک قوم ہے صاد سے نہ لکھنا چاہیئے کیونکہ ہندی ہے۔ |
| مصرکھ | مسرکھ (ھ) | ہندوستان کا ایک شہر اہل ہنود کی عبادتگاہ ہے |

| املاے غلط | املاے صحیح مع علامت زبان | | تصریح |
|---|---|---|---|
| | | | صاد سے نہ لکھنا چاہیئے |
| نکس | نکث | (ع) | بالفتح وسکون کاف۔ درنگ کرنا |
| منقہ | منقّیٰ | (ع) | پاک کردہ شدہ |
| منہ | مونھ | (ھ) | دہن۔ رو۔ چہرہ وغیرہ |
| | **ن** | | |
| | ناصور۔ ناسور۔ | | سین وصاد دونوں طرح سے صحیح ہے۔ |
| نگہت | نکہت | (ع) | کوئی خوشبو۔ کاف فارسی نہ چاہیئے۔ |
| | **و** | | |
| ورثا | ورثہ | (ع) | بفتحات ثلاثہ میراث یابندگان۔ جمع وارث |
| | **ہ** | | |
| ہرج | حرج | (ع) | بمعنی تنگی وسختی حائے حطی سے درست ہے اور بفتحتین ہے |

## حصۂ دوم

# متروک کلام

### قسم اوّل وہ محاورات جو ناسخ سے پہلے متروک ہو چکے تھے

| متروک | مروجہ حال | متروک | مروجہ حال |
|---|---|---|---|
| | **الف** | | |
| ۱۔ اپنے تئیں کون | آپکو۔ اپنے کو | ۵۔ اول۔ بتخفیف واو | اوّل۔ واؤ مشدد |
| ۲۔ انجھو۔ انجھوان | آنسو | ۶۔ آدنا | آنا |
| ۳۔ آنکھیاں | آنکھین | **ب** | |
| ۴۔ آوتا ہے۔ آتا ہے | آتا ہے | ۱۔ باتان | باتین |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۲- بچن | بات |
| ۳- برمین | بغل میں |
| ۴- بسرانا | بھلانا |
| ۵- بھوان۔ پلکان | بھویں پلکیں |
| ۶- بھیتر | اندر |
| **پ** | |
| پی۔ پیو۔ پیتم | صنم دلبر وغیرہ۔ |
| **ت** | |
| ۱- تجنا۔ بالفتح | چھوڑنا۔ ترک کرنا |
| ۲- تکون۔ تئیں کون | کو |
| ۳- تین | تم |
| **ج** | |
| ۱- جاونا | جانا |
| ۲- جگ | دنیا |
| ۳- جھک جھورا | زورآوری |
| ۴- جیا۔ زندگی | جیتے جی |
| **چ** | |
| چرن | قدم |
| **د** | |
| ۱- درس دکھانا | دیدار دکھانا |
| ۲- دہن ہائے ہوز ساکن | دہن بدال و ہائے ہوز مفتوح |
| **ز** | |
| ۳- زلف بالضم لام مفتوح | زلف بالضم لام ساکن |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۲- زیادتی تحتانی اول مخلوط | زیادتی تحتانی اول ملفوظ |
| **س** | |
| ۱- ساجن۔ سیر بجن۔ سجن | صنم |
| ۲- سانورا | سانولا |
| ۳- سبھ | مبارک |
| ۴- ستین۔ سون | سے |
| **ک** | |
| ۱- کہ۔ بروزن کے | کہ۔ مکسور |
| ۲- کے۔ تئیں۔ کتئیں | کو |
| **گ** | |
| ۱- گویا۔ بروزن کیا | گویا۔ بروزن سویا |
| **م** | |
| ۱- مرض۔ بسکون رائے مہملہ | مرض۔ بفتح رائے مہملہ |
| ۲- مکھ | مونھ |
| ۳- موں۔ منے | میں۔ کلمہ ظرف |
| ۴- موہن | صنم |
| ۵- میت۔ میتا | دوست |
| **ن** | |
| ۱- نت | ہمیشہ |
| ۲- نمن | طرح۔ مثل۔ مانند |
| ۳- نین | آنکھ |
| ۴- نہیں۔ بروزن نارشہ | نہیں۔ بر تلفظ اصلی |
| **ہ** | |
| ۱- ہمن کون | ہمکو |

| متروک | مروجہ حال | متروک | مروجہ حال |
|---|---|---|---|
| یوہ | ی　یہ | | |

## قسم دوم وہ محاورات جو ناسخ کے زمانے مین متروک ہوے

### الف ممدودہ

| متروک | مروجہ حال | متروک | مروجہ حال |
|---|---|---|---|
| ۱- آب پاشی کرنا بمعنی فریب دینا | | ۵- احوال خوش ونہونکا | خوشحال اُنکا |
| ۲- آپ روپ | خود بدولت | ۶- از غیب کا طمانچہ یا تھپیڑا | غیبی مار۔ قہر خدا |
| ۳- آخرش | آخر | ۷- اک ذرا | ذرا |
| ۴- آشنائی کٹ کرنا | آشنائی ترک کرنا | ۸- اللہ بیلی | اللہ نگہبان۔ خدا حافظ |
| ۵- آگے رکھ لینا | بھگا دینا | ۹- اوجیالا | اوجالا |
| ۶- آنکھین منرنا | آنکھین بند ہونا | ۱۰- اُودہر ربواو معروف، | اودہر۔ بردن گذر |
| ۷- آنکھین موندنا | آنکھین بند کرنا | ۱۱- اودر۔ الف مضموم واو مجہول | طرف |
| ۸- ناک مین دم لانا | ناک مین دم کرنا | ۱۲- اُس پاس | اُسکے پاس |
| ۹- آنگن | انگنائی | ۱۳- اوکت | اوبج |
| ۱۰- آنے والین | آنے والیان | ۱۴- اوُن نے | اونہون نے |
| ۱۱- آوازہ پھینکنا | آوازہ کسنا | ۱۵- اے توکہ | سن تو سہی |
| ۱۲- آون ہون | آتا ہون | ۱۶- ایدھر۔ گیدڑ کے وزن پر | ادہر |
| ۱۳- آئیان | آئین | ۱۷- ایک بال چل ہونا | ایک بال کا فرق ہونا |
| ۱۴- آئے ہے | آتا ہے | ۱۸- ایکون | ایک |

| الف مقصورہ | | ب | |
|---|---|---|---|
| ۱- اپنا سو بیٹا کرنا | اپنی فکر کرنا | ۱- باجنا | بجانا |
| ۲- اِتا | اتنا | ۲- باد بندی | ہوا باندھنا |
| ۳- اِت اوت | یہان وہان | ۳- باس کرنا | بو کرنا |
| ۴- اچرج | اچنبھا۔ تعجب | ۴- بالک | بچے |

| متروک | مروجہ حال | متروک | مروجہ حال |
|---|---|---|---|
| ۵ بال گوپال | چیلے | ۲۔ پاؤن چل جانا | پاؤن ڈک جانا |
| ۶۔ بالنا | جلانا | ۳۔ پتھرا | پتھر |
| ۷۔ بٹھالنا | بٹھانا | ۴۔ پتھر ڈھونا | وقات ضائع کرنا |
| ۸۔ بجوگ پڑنا | اُفتاد پڑنا | ۵۔ پتھر نچوڑنا | بخیل سے فیض پانا |
| ۹۔ بجر | بھاری | ۶۔ پجاوا | پزادہ |
| ۱۰۔ بیچ | مین | ۷۔ پربت | پہاڑ |
| ۱۱۔ بسرام لینا | بستر کرنا | ۸۔ پروٹھا | پراٹھا |
| ۱۲۔ بسر آنا | مقابلہ کرنا | ۹۔ پریکھا | فکر و تامل۔ غور |
| ۱۳۔ بعداز | بعد | ۱۰۔ پرے۔ | اوسطرف۔ اودہر |
| ۱۴۔ بغل مین مارنا | بغل مین دابنا | ۱۱۔ پشم اپاڑنا | پشم اکھاڑنا۔ یا کندہ کرنا |
| ۱۵ ایکٹا مارنا | چنگل مارنا | ۱۲۔ پکپن | پختگی۔ دانائی |
| ۱۶۔ بگانہ | بیگانہ | ۱۳۔ پکھوا | پہلو۔ گود |
| ۱۷۔ بلنا۔ | جلنا | ۱۴۔ پلشت | پلید |
| ۱۸۔ بوجھ پکڑنا۔ | متانت اختیار کرنا | ۱۵۔ پھاٹنا | پھٹنا |
| ۱۹۔ بھاوین نہین آتا | پسند نہین آتا | ۱۶۔ پہپٹ | شور و فساد |
| ۲۰ بھج بل | زور بازو | ۱۷۔ پہ | پر |
| ۲۱ بھج بند | بازو بند | ۱۸۔ پیوے | پیے |
| ۲۲ بھلا رے | اب یہ لفظ بازاری زبان مین شامل ہے | ۱۹۔ | **ت** |
| ۲۳۔ بائین چشم | ناچیز۔ کم حقیقت ہیچ | ۱۔ تاک باندھنا | تاک لگانا۔ تکی لگانا |
| ۲۴۔ بچارا | بیچارہ | ۲۔ ٹک۔ بالفتح | ذرا |
| ۲۵۔ بلی۔ بکسر موحدہ تشدید لام | مچھلی۔ رباز و کی۔ | ۳۔ تجھ عشق کا | تیرے عشق کا |
| **پ** | | ۴۔ تد | تب |
| ۱۔ پاتون آلگنا | پت جھڑ ہونا | ۵۔ تدہر | اودہر |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۶- ترآنا | ترہونا |
| ۷- تس اوپر | تسپر |
| ۸- تسبی | تسبیح |
| ۹- تل بھرمین | پل بھرمین |
| ۱۰- تم پاس | تمھارے پاس |
| ۱۱- تم کیا- تم کہا | تمنے کیا- تمنے کہا- |
| ۱۲- تنک | ذرا |
| ۱۳- تنھون کون بالکسر | اونکو |
| ۱۴- تون- بالفتح | وہ یاسو |
| ۱۵- تون- واو معروف | تو- واو معروف |
| ۱۶- تونین | تونے |
| ۱۷- تہان- بالفتح | وہان |
| ۱۸- تئین تئین کون | کو |
| **ٹ** | |
| ۱- ٹپکنا پھوڑے کی سوزش | تپکنا- بہ تائے قرشت |
| ۲- ٹک- بالضم | ذرا- |
| ۳- ٹھور | جگہ- ٹھکانا |
| ۴- ٹھوکنا- بمعنی زدوکوب | اب یہ لفظ بازاری زبانمین شائع ہے |
| **ج** | |
| ۱- جان کا ٹکڑا | کلیجے کا ٹکڑا |
| ۲- جانے ہارا | جانے والا |
| ۳- جائتا ہے | جاتا ہے |
| ۴- جائے ہے | جاتا ہے |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۵- جنانا- جاننا کا طریق تعدیہ | جتانا- تائے قرشت کے ساتھ |
| ۶- جن نے | جسنے- جنھون نے |
| ۷- جون | جو |
| ۸- جھاڑ جانا | چٹ کر جانا- کھا جانا |
| ۹- جھلابور | جھلاجھل |
| ۱۰ جھل کھانا | جھلانا |
| ۱۱- جی بکھرنا | دل پریشان ہونا |
| ۱۲- جی پگھلنا | دل پسیجنا |
| ۱۳- جیدھر | جدھر |
| ۱۴- جیو- جیوڑا- | جی- دل |
| **چ** | |
| ۱ چاہت | چاہ |
| ۲- چپاڑ | چوپڑباز چوسرباز |
| ۳- چپ نا نہ رہنا | سکوت کرنا- چپ ہو جانا |
| ۴- چکیلا- | شوخ- تیز- گرم |
| ۵- چراغ اُف کردینا | چراغ گل کر دینا |
| ۶- چل بچل | جابجا |
| ۷- چل پڑجانا | بھاگڑ پڑ جانا |
| ۸- چنبل | چنبر |
| ۹- چوتر و نیر پیاز کترنا | روبرو زیب کرنا- آنکھوں مین گھر کرنا |
| ۱۰- چھتری ڈھونا | ٹوکرا ہی ڈھونا مزدوری کرنا |
| ۱۱- چھچھو ہو جاؤ | کافور ہو جاؤ |
| ۱۲- چھرے اوپر | چہرے پر |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۱۴۔ چھونجھانا | دلکی لگی بجھانا |
| **ح** | |
| ۱۔ حال حال | جلد جلد |
| **خ** | |
| ۱۔ خواب لیجانا | سو جانا |
| ۲۔ خبر عطر | خبر |
| ۳۔ خوب گڑ ہا | خوب پیٹنا |
| ۴۔ خوش ڈول | سڈول |
| ۵۔ خوش گپ | |
| **د** | |
| ۔ دامن گہنا | دامن پکڑنا |
| ۔ دانہ دان | تباہ ۔ برباد |
| ۱۔ دریائی دینا (پتنگ کو) | چھُڑائی دینا |
| ۔ دسون انگلیان | ہرفن مین کامل |
| ۔ دل بیچھے پڑنا | دل بٹ جانا |
| ۔ دل رہجانا | دل کی حسرت نکلجانا |
| ۔ دلمین کچھ نہ آنا | کچھ ترس نہ آنا |
| ۔ دم دینا | جان دینا |
| ۔ دم نقد | اکیلا دم |
| ۔ دن دہے | دن دہاڑے |
| ۔ دن لگنا | دن پھرنا |
| ۔ دوال بند | سیاہی |
| ۔ دوانہ | دیوانہ |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۱۴۔ دوکھنا | عیب سے آگاہ کرنا |
| ۱۵۔ دھاے | دوڑے |
| ۱۶۔ دھچکا | صدمہ |
| ۱۷۔ دھر دھمکنا | جاکر موجود ہونا |
| **ڈ** | |
| ۱۔ ڈھاے کر | ڈھاکر |
| ۲۔ ڈھب ۔ کڈھب | جابجا |
| **ذ** | |
| ۱۔ ذات اوکٹنا | اصل نسل بیان کردینا |
| **ر** | |
| ۱۔ روئی ۔ بروزن فاع | روئی بروزن فعل وفعلن |
| ۲۔ روڈالنا | زار زار رونا |
| ۳۔ روکھائی دینا | روکھائی کرنا |
| ۴۔ روگ بساہنا | روگ لینا یا سول لینا |
| ۵۔ رنگ رلیان | عیش وعشرت |
| ۶۔ ریختہ | اُردو |
| ۷۔ ریختہ ۔ بمعنے غزل | غزل |
| **ز** | |
| زخم جھیلنا | زخم کھانا |
| **س** | |
| ۱۔ ستی سبین | سے |
| ۲۔ سراہنا | تعریف کرنا |
| ۳۔ سر پر خاک کرنا | سر پر خاک ڈالنا |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۴- سرچھاڑ منھ پہاڑ | دیوانہ |
| ۵- سرسے لگا پاؤں تک | سرسے پاؤں تک سرتاپا |
| ۶- سرین کھانا | سزا پانا |
| ۷- سرکھپ | ہمہ تن |
| ۸- سفیل | فصیل |
| ۹- سلفے کا کوڑا | حقہ |
| ۱۰- سُن سُن | سُن سُن کر |
| ۱۱- سنکار دینا | اشارہ کرنا |
| ۱۲- سو بتیا کرنا | تدبیر کرنا - فکر کرنا |
| ۱۳- سوبچ کرنا۔ | تامل کرنا |
| ۱۴- سو چھپادین | ہزار چھپادین |
| ۱۵- سوکھکر بدف ہونا | سوکھکر کانٹا ہونا |
| ۱۶- سوئی - بروزن فاع | سوئی - بروزن فعل فعلن |
| ۱۷- سیئن - بالفتح | اشارہ |
| **ش** | |
| ۱- شاخ زعفران | بے نظیر - بیعدیل |
| ۲- شام پھولنا | شفق پھولنا |
| ۳- شان لگنا | شان دکھانا |
| ۴- شانہ مارنا | |
| ۵- شرط باندھنا | شرط بدنا |
| ۶- شیر کی بولی بولنا | قے کرنا - استفراغ کرنا |
| **ص** | |
| صدر - دال مہملہ مفتوح | صدر - دال مہملہ ساکن |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۲- صنما ساقیا خدایا | اے صنم ای ساقی - ای خدا |
| **ع** | |
| ۱- عذر - ذال معجمہ مفتوح | عذر - ذال معجمہ ساکن |
| **غ** | |
| غدر - دال مہملہ مفتوح | غدر - دال مہملہ ساکن |
| **ف** | |
| فرمائتا ہی - فرماوتا ہی | فرماتا ہے |
| **ق** | |
| قلانچین بھرنا | کلانچ مارنا |
| **ک** | |
| ۱- کب تئین - کب لگ | کبتک |
| ۲- کب کب آنا | کبھی کبھی آنا |
| ۳- کبھو | کبھی |
| ۴- کپڑے آنا | کپڑونسے ہونا |
| ۵- کچ کچ | شور و غل - غوغا |
| ۶- کچھ دن | کوئی دن |
| ۷- کدھی | کبھی |
| ۸- کر کر | کرکے |
| ۹- کسو | کسی |
| ۱۰- کلک - لام مہملہ مکسور | کلک - لام مہملہ ساکن |
| ۱۱- کلہ بھرنا | دم بھرنا |
| ۱۲- کنے | پاس |
| ۱۳- کوا | کنوان |

| متروک | مروجہ حال |
| --- | --- |
| ۱۴- کوٹھے چڑھنا | مشہور ہونا |
| ۱۵- کولی- کاف مفتوح | گود- آغوش |
| ۱۶- کوئی- بروزن فع | کوئی- بروزن فعل فعلن |
| ۱۷- کوے | کنوین |
| ۱۸- کھچ بچ | کثرت ابنوہ |
| ۱۹- کہلانا | کاہل ہوجانا |
| ۲۰- کھلیان ہوجانا | لاشون کے تودے لگجانا |
| ۲۱- کھلے پڑنا- بکسر کاف | ھنسے دینا |
| ۲۲- کھو ہو | کہتے ہو |
| ۲۳- کھوے سے کھوا چھلنا | شانہ سے شانہ چھلنا |
| ۲۴- کہے تو- تو گوئی کا ترجمہ | |
| ۲۵- کہے ہے | کہتا ہے |
| ۲۶- کیا ڈھالا | کیا خطا کی |
| ۲۷- کیجا جان | جان- جانمن |
| ۲۸- کیدھر | کدھر |
| ۲۹- کیونکہ | کیونکر |
| ۳۰- کھلانا | کھلوانا |
| **گ** | |
| ۱- گاتیان تھین | گاتی تھین |
| ۲- گت بھرنا | توڑے لینا- گت ناچنا |
| ۳- گرد کو نہ لگنا | گرد کو نہ پہونچنا |
| ۴- گلے لگنا | گلے ملنا |
| ۵- گھسنا- گاف مخلوط الہا مفتوح | گھسنا- گاف مخلوط الہا مکسور |

| متروک | مروجہ حال |
| --- | --- |
| **ل** | |
| ۱- لاف مارنا | ڈینگ مارنا |
| ۲- لاگا | لگا |
| ۳- لڑکائی | لڑکپن |
| ۴- لپٹو | پگڑی- دستار |
| ۵- لگتا تار | لگاتار |
| ۶- لون | لو |
| **م** | |
| ۱- ماٹی | مٹی |
| ۲- ماروں ہون | مارتا ہون |
| ۳- مجاز | مزاج |
| ۴- مجہ ساتھ | میرے ساتھ |
| ۵- مچکر | چکر لگانیوالا |
| ۶- ملکٹ | محرم کی کٹوریان |
| ۷- ممولے چننا | پیار کرنا |
| ۸- من | دل |
| ۹- منحصر | منحصر |
| ۱۰- منکرے ہوئے | منکر ہوئے |
| ۱۱- من مار کر رہنا | دل مسوس کر رہنا |
| ۱۲- منھ پر ہاتھ پھیرنا | موچھوں پر تاؤ دینا |
| ۱۳- منھ پڑنا | زبان زد ہونا |
| ۱۴- مین کہا | مین نے کہا |
| **ن** | |

| متروک | مروجہ حال | متروک | مروجہ حال |
|---|---|---|---|
| ۱-ناون | نام | ۲-ہاتھ پاؤن تراتا ہون | عاشق ہون |
| ۲-نپٹ | نہایت | ۳-ہا ہا کرنا-ہاڑی کھانا | منت کرنا |
| ۳-نجانے | کیا جانے | ۴-ہٹنا[۱] | ہٹ کرنا |
| ۴-ندان | آخرکار | ۵-ہیگا-ہیگی | ہے |
| ۵-نذر پکڑنا | نذر گذراننا | ۶-ہلنا-بفتح ہاے ہوز | ہلنا-بکسر ہاے ہوز |
| ۶-نگارا | پارنگار | ۷-ہلیان | ہلین |
| ۷-نہوڑانا | جُھکانا | ۸-ہم | بھی |
| ۸-نے | نہ | ۹-ہم پاس | ہمارے پاس |
| ۹-نیل کا ٹیکا | روسیاہی-بد | ۱۰-ہوئیان | ہوئین |
| **و** | | ۱۱-ہیا | یہان |
| ۱-واچھرے | واہ رے | ۱۲-ہفی | افغی |
| ۲-ورے | اسطرف | **ی** | |
| ۳-وو | وہ | ۱-یاے زائد جیسے جاے پاے | جا-پا-وغیرہ |
| **ہ** | | ۲-یہان تئین | یہان تک |
| ۱-ہات | ہاتھ | | |

## قسم سوم وہ محاورات جو ناسخ کے بعد متروک ہوئے

### الف

| متروک | مروجہ حال | متروک | مروجہ حال |
|---|---|---|---|
| ۱-اپ کی-تحتانی معروف | اپ کے-تحتانی مجہول | ۴-آپھی-ہاے مخلوط | آپ ہی |
| ۲-اپنی خاطر | اپنے واسطے | ۵-اتنے لیئے | اسواسطے |
| ۳-اپنے مین سمانا | آپ مین رہنا | ۶-احسان کھینچنا | احسان لینا |

[۱] ناسخ کے شاگرد برق کے کلام مین موجود ہے مگر نفس الامر یہ ہے کہ اب ہٹنا ضد کرنے کے معنے مین متروک ہے

| متروک | مروجہ حال |
| --- | --- |
| ۷۔ اسپر | پھر بھی |
| ۸۔ آسرا لینا | آسرا کرنا |
| ۹۔ اسی خاطر | اسیواسطے |
| ۱۰۔ اشعار بجانا | |
| ۱۱۔ النگ | طرف |
| ۱۲ اللہ اللہ رے | اللہ رے |
| ۱۳۔ انتظار رکھنا | انتظار کرنا |
| ۱۴۔ اپنے مین سمانا | آپ مین رہنا |
| ۱۵۔ اندہیاری | اندھیری |
| ۱۶۔ اوپر | پر |
| ۱۷۔ اُس دلدار | دلدار |
| ۱۸۔ اُس سوا | اُسکے سوا |
| ۱۹۔ اُسنے سمجھا | وہ سمجھا |
| ۲۰۔ اُس یار | یار |
| ۲۱۔ اُنھون کا | اُن کا |
| ۲۲۔ ای بلبلو | بلبلو |
| ۲۳۔ ای دوستو | دوستو |
| ۲۴۔ ای قمریو | قمریو |
| ۲۵۔ ایکھی ہائے مخلوط | ایک ہی ہائے ملفوظ |

## ب

| متروک | مروجہ حال |
| --- | --- |
| ۱۔ بات کرنی | بات کرنا |
| ۲۔ باد کا جھونکا | ہوا کا جھونکا |
| ۳۔ باد کے گھوڑے پر | ہوا کے گھوڑے پر |
| ۴۔ باد مین آنا | ہوا مین آنا |
| ۵۔ تبنگ ہونا | تنگ ہونا |
| ۶۔ بسلیمان | سلیمان کی قسم |
| ۷۔ بل بے | اللہ رے |
| ۸۔ بن | بے۔ بغیر |
| ۹۔ بندش پانا | باندھا جانا |
| ۱۰۔ بھانا | پسند آنا |

## پ

| متروک | مروجہ حال |
| --- | --- |
| ۱۔ پائون۔ بروزن فعلن | پائون۔ بروزن فاع |
| ۲۔ پائون پسارنا۔ پسرنا | پائون پھیلانا۔ پھیلنا |
| ۳۔ پری اندام | گل اندام |
| ۴۔ پری کا ٹکڑا | چاند کا ٹکڑا |
| ۵۔ پنھانا | پہنانا |
| ۶۔ پھلکاری | گلکاری |
| ۷۔ پیار۔ بروزن دیار | پیار۔ بروزن۔ بار |
| ۸۔ پیاس۔ بروزن ہراس | پیاس۔ بروزن خاص |
| ۹۔ پے بہ پے | متواتر۔ بار بار |

## ت

| متروک | مروجہ حال |
| --- | --- |
| ۱۔ تب | تو۔ جب |
| ۲۔ تپ لگی ہونا | تپ چڑھی ہونا |
| ۳۔ تڑپن | تڑپ |
| ۴۔ تسپر | پھر بھی |
| ۵۔ تلک | تک |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۶- تلے | نیچے |
| ۷- تم سوا | تمھارے سوا |
| ۸- تمنے سمجھا | تم سمجھے |
| ۹- تمھاری خاطر | تمھارے واسطے |
| ۱۰- تم ہی | تمھین |
| ۱۱- توسہی | جب سند ہے |
| **ج** | |
| ۱- جان - باخفائے نون | جان - باعلان نون |
| ۲- جانان - بلاترکیب اضافت | جانان - مع ترکیب اضافت مثلاً کوئی جانان |
| ۳- جانانہ - بے ترکیب اضافت | جانانہ - مع ترکیب اضافت مثلاً کوچۂ جانانہ |
| ۴- جان بلب آنا | جان بلب ہونا |
| ۵- جان بھڑکنا | دل بھڑکنا |
| ۶- جان دینی | جان دینا |
| ۷- جان ڈوب جانا | دل ڈوب جانا |
| ۸- جان جلنا | دل جلنا |
| ۹- جان پھڑکنا | دل پھڑکنا |
| ۱۰- جاوے | جائے |
| ۱۱- جائیو | جانا |
| ۱۲- جب نہ تب | وقت بیوقت |
| ۱۳- جگر کھودنا | جگر مین کاوش کرنا |
| ۱۴- جھنون کا | جنکا |
| ۱۵- جو ہین | جیسے ہی |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۱۶- جان کا پیوند | جان و دل - جان |
| **چ** | |
| ۱- چابنا | چبانا |
| ۲- چاہیے ہین | درکار ہین - مطلوب ہین |
| ۳- چپکا ہو رہنا | چپ ہو رہنا |
| ۴- چپ لگ جانا | مہر خاموشی لگنا |
| ۵- چپ لگی رہنا | خاموشی اختیار کرنا |
| ۶- چراغ بڑہ جانا | چراغ بڑھ جانا |
| ۷- چکھا - بتخفیف کاف | چکھا - بہ کاف مشدد |
| ۸- چلانا بالفتح | روان کرنا |
| ۹- چلیو | چلنا |
| ۱۰- چھاتی - مرد کی شانین | سینہ |
| ۱۱- چھاتیان | پستان |
| **ح** | |
| حورا | حور |
| **خ** | |
| ۱- خاطر بنار رہنا | انقباض خاطر ہونا |
| ۲- خوشی ہونا | خوش ہونا |
| ۳- خون - باخفائے نون | خون - باعلان نون |
| **د** | |
| ۱- دامن پسارنا | دامن پھیلانا پھیلنا |
| ۲- در اٹھانا | دروازہ لگانا |
| ۳- دستار کرنا | دستار بنانا - دستار باندھنا |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۴- دلا | ای دل |
| ۵- دہروانا | کہنے کو |
| ۶- دھوندلکا | مونھ اندھیرا |
| ۷- دین - باخفائے نون | دین - باعلان نون |
| ذ | |
| ذری | ذرا |
| ڈ | |
| ۱- ڈھب بننا | طور بن پڑنا |
| ۲- ڈھب پر چڑھانا | رنگ پر لانا |
| ر | |
| ۱- رات آیا تھا | رات کو آیا تھا |
| ۲- راہ چلنی پڑی | راہ چلنا پڑی |
| ۳- رخ پر سے | رخ سے |
| ۴- رکھا بتخفیف کاف عربی | رکھّا بہ کاف مشدد |
| ز | |
| ۱- زاہدا | ای زاہد - زاہد |
| ۲- زنجیر کرنا | زنجیر بند کرنا یا لگانا یا چڑھانا |
| ۳- زور - بمعنے بسیار عجیب | بہت - خوب - عجیب |
| ۴- زہر لگنا | زہر معلوم ہونا |
| س | |
| ۱- سبھون | سب |
| ۲- سجانا | سجوانا |
| ۳- سدا | ہمیشہ |

| متروک | مروجہ حال |
|---|---|
| ۴- شدھ | یاد |
| ۵- سر کھینچنا | سرکشی کرنا |
| ۶- سکون - باخفائے نون | سکون - باعلان نون |
| ۷- سووے | سوے |
| ۸- سیکڑون آرزو | سیکڑون آرزوئین |
| ۹- سیکڑون مرحبا | سیکڑون مرحبائین |
| ۱۰- سینے پر سے | سینے سے |
| ش | |
| ۱- شام سے تا سحر | شام سے تا سحر |
| ۲- شان - باخفائے نون | شان - باعلان نون |
| ۳- شب وصلت | شب وصل |
| ۴- شبیہ لکھنا | شبیہ کھینچنا |
| ۵- شجرہ | شجر |
| ۶- شیرین ادا | خوش ادا |
| ص | |
| صبح آیا تھا | صبح کو آیا تھا |
| ف | |
| فصد کرنا | فصد کھولنا |
| ق | |
| قہقہہ کرنا | قہقہہ لگانا - قہقہہ مارنا |
| ک | |
| ۱- کار چلنا | کام چلنا |
| ۲- کاہیکو | کیون - کسواسطے |

| متروک | مروجہ حال | متروک | مروجہ حال |
|---|---|---|---|
| ۲۔ کٹا کرنا | قتل کرنا | **م** | |
| ۴۔ کٹانا | کٹوانا | ۱۔ مال جو کھون | مال کی جو کھون |
| ۵۔ کرتی ہے | کرتا ہے | ۲۔ مت | نہ |
| ۶۔ کروانا | کام لینا | ۳۔ مرگیے پر | مرجانے پر |
| ۷۔ کفن کرنا | کفن دینا | ۴۔ معاملہ ڈالنا | معاملہ رجوع کرنا |
| ۸۔ کوٹلا | کولا | ۵۔ مضمون بند کرنا | مضمون باندھنا |
| ۹۔ کھنچانا | کھنچوانا | ۶۔ ملنی تھی | ملنا تھی |
| ۱۰۔ کہیو | کہو۔ کہنا | ۷۔ منارا | منار |
| ۱۱۔ کیا جانیے | کیا جانے | ۸۔ موا | مرگیا |
| ۱۲۔ کیجیے۔ بروزن فعلن | کیجئے۔ بروزن فاعلن | ۹۔ موئی | مرگئی |
| ۱۳۔ کیجیو | کرنا | ۱۰۔ موئے | مرگئے |
| ۱۴۔ کی خاطر | کے واسطے | ۱۱۔ مہینا بھر کے | مہینے بھر کے |
| **گ** | | ۱۲۔ مین نے سمجھا | مین سمجھا |
| ۱۔ گریبان چیرنا | گریبان پھاڑنا | ۱۳۔ مین ہی | مہین |
| ۲۔ گل پھلانا | گل کھلانا | **ن** | |
| ۳۔ گمٹی | بہت چھوٹا گنبد | ۱۔ ناصحا | ناصح۔ اے ناصح |
| ۴۔ گودی | گود | ۲۔ ناک مین خم آنا | ناک بھون سمیٹنا |
| ۵۔ گھونٹ گھونٹنا | گھونٹ پینا | ۳۔ نتھنی | نتھ |
| **ل** | | ۴۔ نجانے۔ نجانون | کیا جانے |
| ۱۔ لکھانا | لکھوانا | ۵۔ نگاہ بکھرنا | نگاہ پھیلنا۔ منتشر ہونا |
| ۲۔ لگ چلنا | ملکر چلنا | ۶۔ نگاہ گذرنا | نگاہ پڑنا |
| ۳۔ لگوانا | لگانے کو کہنا | ۷۔ نگر | شہر |
| ۴۔ لیک | لیکن | ۸۔ نماز کرنا | نماز پڑھنا |

| متروک | مروجہ حال | متروک | مروجہ حال |
|---|---|---|---|
| ۹۔ نیند آئی | نیند آنا | ۲۔ ہر کہیں | ہر جگہ |
| | **و** | ۳۔ ہمنے سمجھا | ہم سمجھے |
| ۱۔ وار مارنا | وار کرنا | ۴۔ ہم ہی | ہمیں |
| ۲۔ واعظا | اے واعظ۔ واعظ | ۵۔ ہنوز | ابتک |
| ۳۔ وصلت | وصل | ۶۔ ہوجے | ہون |
| ۴۔ وگرنہ | ورنہ | ۷۔ ہووے گا | ہوگا |
| ۵۔ وے | لیکن۔ مگر | ہاتھ پسارنا | ہاتھ پھیلانا |
| ۶۔ وہ ہی | وہی | | |
| | **ہ** | | **ی** |
| ۱۔ ہر کسی | ہر ایک | یہ ہی | یہی |

## قسم چہارم وہ محاورات جو بعض کے نزدیک قابل ترک اور بعض کے نزدیک نا قابل ترک ہین

| قابل ترک | مستعمل | قابل ترک | مستعمل |
|---|---|---|---|
| **الف** | | | **ب** |
| ۱۔ اس طرح سے | اسطرح | ۱۔ بتلانا | بتانا |
| ۲۔ اس گھڑی | اسوقت | ۲۔ بٹھلانا | بٹھانا |
| ۳۔ آن کر | آکر | ۳۔ بعد مردن | بعد مرگ |
| ۴۔ اور۔ بروزن فع | اور۔ بروزن فاع | | **پ** |

| قابل ترک | مستعمل | قابل ترک | مستعمل |
|---|---|---|---|
| ۱-پر | لیکن-مگر | ۵-جوکہ | جو |
| ۲-پر آرزو | آرزومند | **د** | |
| ۳-پر اشک | آبدیدہ | ۱-دکھلانا | دِکھانا |
| ۴-پر الم | غمگین | ۲-دھرنا | رکھنا |
| ۵-پر جفا | جفاکار | **س** | |
| -پرحسرت | حسرتناک۔حسرت بھرا | سکھلانا-بالضم خواہ بالکسر | سکھانا-بالضم خواہ بالکسر |
| -پرخون | خونین | سو | وہ تو |
| -پردغا | دغاباز | **ش** | |
| -پرضرور | ضروری | شمشیر-بیائے معروف | شمشیر-بیائے مجہول |
| -پرغرور | مغرور | **ق** | |
| -پرفضا جگہ | فضاکی جگہ | قلب | دل |
| -پرمحن | غمناک | **ک** | |
| -پس مردن | پس مردہ | کسطرح سے | کسطرح |
| **ت** | | کسی گھڑی | کسیوقت |
| ...اری قسم | تمھارے سرکی قسم | کیونکر سے | کیونکر |
| ...-باظہار واو | تو-بتخفیف واو مثل تُ | **گ** | |
| **ج** | | گر-گرچہ | اگر-اگرچہ |
| ...کہ | جب | **و** | |
| ...طرح سے | جسطرح | وان | وہان |
| ...س گھڑی | جسوقت | ہماری قسم | **ہ** ہمارے سرکی قسم |
| ...باظہار واو | جو-بتخفیف واو مثل جُ | یان | **ی** یہان |

...ار کئے جانے کے معانی پر رکھا جانا نہیں بولا جائیگا۔ ایسے مقام پر دھرا جانا ہی فصیح ہے
...سو ہوا کے کلمے مین ستو بحال رہیگا۔

# قسم پنجم وہ قدیم محاورات جو کسیقدر ترمیم کی بعد اب مستعمل ہین

| قدیم | ترمیم |
|---|---|
| **الف** | |
| ۱۔ آب ہونا | آب آب ہونا |
| ۲۔ آپ سے باہر چلنا | آپ سے باہر ہونا |
| ۳۔ اپنی وادی پر آجانا [۱] | اپنی وائی پر آجانا |
| ۴۔ ادبول۔ گھوڑیکی جست وخیز | اولیل |
| ۵۔ اونگلی دبانا | دانتونکے نیچے اونگلی دبانا |
| ۶۔ اونھون [۲] | اونھون نے |
| **ب** | |
| باس | بو باس |
| بندھ ہائے ہوز مخلوط التلفظ | بھائی بند |
| **پ** | |
| ۱۔ پانی ہونا | پانی پانی ہونا |
| ۲۔ پاؤن ٹوٹ کے بیٹھنا | پاؤن توڑکے بیٹھنا |
| ۳۔ پیغام کرنا | پیغام بھیجنا۔ نامہ وپیغام کرنا |
| ۴۔ پیٹ سے ہاتھ نکالنا | پیٹ سے پاؤن نکالنا |
| **ت** | |
| ۱۔ تمنامین لگے ہونا | تمنامین ہونا |
| ۲۔ توتے اوڑجانا | ہاتھونکے توتے اڑجانا |
| ۳۔ تڑارے کرنا | تڑارے بھرنا |
| ۴۔ ترش ابرو ہونا | ترش ہونا۔ ترش رو ہونا |
| ۵۔ تہان۔ [۳] | جہان تہان۔ جہان کا تہان |
| **ٹ** | |
| ٹھونگنا | ٹونگنا |
| **ج** | |
| جنھون [۴] | جنھون نے |
| **چ** | |
| ۱۔ چپکے [۵] | چپکے چپکے۔ چپکے سے |
| ۲۔ چپنی بھرپانی مین ڈوب مرنا | چلو بھرپانی مین ڈوب مرنا |
| ۳۔ چٹ | چٹ پٹ |
| ۴۔ چٹکا لگنا | پانی کا چٹکا لگنا |
| ۵۔ چراغ ہوجانا | چراغ گل ہوجانا |
| ۶۔ چکنی سپاری | چکنی ڈلی |

[۱] اپنی وادی پر آجانا کے عوض اپنی وائی پر آجانا بمعنی سخن پروری عورتون کی زبان پر ہے۔

[۲] انھون نے کے سوا علیحدہ نہین بولا جاتا یعنے اونھون و انھونکا متروک ہے۔ الا انھون نے مستعمل ہے

[۳] تہان تنہا متروک ہے۔

[۴] اونھون کی طرح جنھون بھی تنہا متروک ہے۔

[۵] چپکے تنہا متروک ہے۔

| قدیم | ترمیم |
|---|---|
| ۷۔ چھاتی پر سانپ پھرنا | چھاتی پر سانپ لوٹنا |
| ۸۔ چھپرا | چھپر |
| ۹ چھرکاب | چھرکاؤ |
| **د** | |
| ۱۔ درہم ہونا | درہم برہم ہونا |
| ۲۔ دست ہونا | دستقدرت ہونا |
| ۳۔ دم درود نہیں | دم نہیں |
| ۴۔ دم قدم کے ساتھ | دم کے ساتھ |
| ۵۔ دہن تیرا نہیں ہے | منھ تیرا نہیں ہے |
| **ڈ** | |
| ڈبانا | ڈبونا |
| **ر** | |
| رفو چکر میں آجانا | رفو چکر ہو جانا |
| **س** | |
| ۱۔ سوخت | سوختی |
| ۲۔ سراغ ڈھونڈنا | سراغ لگانا |
| ۳۔ سکیڑنا | سکوڑنا |
| **ف** | |
| فضیحت | فضیحتی |
| **ک** | |
| ۱۔ کان پر جوں نہ چلنا | کان پر جوں نہ رینگنا |
| ۲۔ کپڑی پیوند کرنا | کپڑوں میں پیوند لگانا |

| قدیم | ترمیم |
|---|---|
| ۳۔ کنول کھلنا | دل کا کنول کھلنا |
| ۴۔ کون امر | کونسا امر |
| ۵۔ کون بات | کونسی بات |
| ۶۔ کون شکل | کونسی شکل |
| ۷۔ کون صورت | کونسی صورت |
| ۸۔ کہنے میں کوئی کام کرنا | بات کہتے میں کوئی کام کرنا |
| **ل** | |
| لہو اُترنا | آنکھوں میں لہو اُترنا |
| **م** | |
| ۱۔ مانس [1] | بھلا مانس |
| ۲۔ مونھ بسورنا | بسورنا |
| ۳۔ منھ پر ہوائی پھرنا | منھ پر ہوائی چھوٹنا |
| **ن** | |
| نت [2] | نت نیا |
| نیل بگڑنا | نیل کا ماٹ بگڑنا |
| **ہ** | |
| ہاتھ دانتوں سے کاٹنا | ہاتھ کی پیٹھ دانتوں سے کاٹنا |
| ہمارے ہوتے ہوے | ہمارے ہوتے |
| **ی** | |
| ........ | ........ |

[1] تنہا متروک ہے۔ [2] نیا کے ساتھ مستعمل ہے ورنہ متروک ہے۔

# ٹکسال باہر زبان

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| | **الف ممدودہ** | |
| ۱- آپُس بآ فارسی مضموم | آپَس - بائے فارسی مفتوح | باہم |
| ۲- آر پار | وار پار | اس جانب سے اس جانب نکلجانا |
| ۳- آنٹا نون غنہ | آٹا بلا نون غنہ | آرد |
| ۴ آنٹا ماڑنا | آٹا گوندھنا | سرشتن آرد |
| ۵- آنکھ کا کیچڑ | آنکھ کی کیچڑ | چرک گوشۂ چشم |
| ۶- آنگن | انگنائی | صحن |
| ۷- آسمان مین ٹکلی لگانا | آسمان مین تھگلی لگانا | مشکل کام کرنا جو کسی سے نہو سکے |
| ۸- آو اجاہی | آہر جاہر - آنا جانا | آمد و رفت |
| ۹- آرام ملی | آرام ملا | راحت ملی |
| | **الف مقصورہ** | |
| ۱- اٹکری بالکسر | ٹھیکری - بکسر تائے ہندی مخلوط الہا و تحتانی معروف | سفال ریزہ |
| ۲- اَدہن بالفتح و سکون دال مہملہ و فتح ہائے ہوز بروزن گردن | ادہن - بفتحتین و دال مہملہ و مخلوط الہا بروزن چمن | پانی جو ظروف مین چولہے پر گرم ہو رہا ہو |
| ۳- ارہر بالفتح و سکون رائے مہملہ و فتح ہائے ہوز | ارہر - بفتحتین رائے مہملہ مخلوط الہا بروزن ثمر | شاخل |
| ۴- ارورنا | رولنا | حاصل کرکے جمع کرنا |
| اکال | کال | قحط |
| اکھرنا | کھلنا | شاق گذرنا |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۸- اکٹھا - الف مکسورہ وکاف ساکن و بفتح تاے ہندی مخلوط الہا و الف ساکن | اکٹھا - الف مکسورہ کاف مفتوحہ تاے ہندی مشدد مع ہاے مخلوط التلفظ و الف ساکن | فراہم شدہ |
| ۹- اوجھی بات بالفتح وضم لام مہملہ و واو معروف وکسر جیم عربی مخلوط الہا و تحتانی معروف۔ | اُلجھی بات - بالضم و سکون لام مہملہ و کسر جیم عربی مخلوط الہا۔ | پیچیدہ اور فساد انگیز بات |
| ۱۰- انجلی | اُونجل - بالضم و واو و اشمام نون غنہ و فتح جیم عربی | دونوں ہاتھوں میں جسقدر غلہ سمائے |
| ۱۱- انگل - بالفتح وضم کاف فارسی | اُونگل - بالضم و فتح کاف فارسی | بمقدار ایک انگشت |
| ۱۲- اواری - بفتحتین و تحتانی معروف | باچھین - بکسر جیم فارسی مخلوط الہا و تحتانی مجہول | منھ کا قدرتی شگاف |
| ۱۳- اوبھنا | اُدکتانا | برخاستہ خاطر ہونا کسی کام سے |
| ۱۴- اوتارو ہونا - بالضم و سکون واو و معروف ثانی | اُوتارے ہونا - بالضم و تحتانی مجہول | ہمہ تن مستعد ہونا کام کے کرنے پر۔ |
| ۱۵- اوجیالا | اوجالا | روشن |
| ۱۶- اوجیالی | اوجالی | روشنی |
| ۱۷- اونٹھ | ہونٹ | لب |
| ۱۸- اونگھانا - بالفتح | اونگھنا بالضم | غنودگی |
| ۱۹- اونگھائی - بالفتح | اونگھ - بالضم | غنودگی |
| ۲۰- اونچاس دو نون معجمہ کے ساتھ | اونچاس - صرف ایک نون معجمہ کے ساتھ | چہل و نہ ۴۹ |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| اینڈھی | ایڑی | پاشنہ |
| | **باے موحدہ** | |
| ۱۔ بات کہا | بات کہی | تانیث بولنا چاہیئے |
| ۲۔ باجرے کے پوئے یا پیوتے | باجرے کی ٹکیان | باجرے کے قرص |
| ۳۔ باگ لے گئین<br>باغ لے گئین | باگ مڑگئی | چیچک کے دانے مرجھاگئے |
| ۴۔ بال ونچھنا | بالون مین کنگھی کرنا | شانہ کردن |
| ۵۔ بتاشا۔ شین معجمہ کے ساتھ | بتاسا۔ سین مہملہ کے ساتھ | ایک قسم کی شیرینی |
| ۶۔ بتھرنا | بکھرنا | دانون کا پریشان ہونا |
| ۷۔ بربرانا۔ ہر دو باے موحدہ مفتوح و ہر دو راے مہملہ ساکن | بڑبڑانا۔ ہر دو باے موحدہ مضموم و راے ہندی ساکن۔ باے موحدہ مفتوح بھی درست ہے مگر راے ہندی کیساتھ | زیرلب باتین کرنا |
| ۸۔ بچھونا ضم فارسی مخلوط الہا مفتوح و واو مجہول | بچھونا۔ جیم فارسی مخلوط الہا مضموم و واو مجہول | بستر |
| ۹۔ بروسی | انگیٹھی | آگ رکھنے کا ظروف |
| ۱۰۔ بڑھاوا دینا | باڑھ دینا | کسیکو کام پر تیز کرنا |
| ۱۱۔ بڑھتا۔ باے موحدہ مکسور و راے ہندی مخلوط الہا | بِرتا۔ موحدہ مکسور و راے مہملہ زدہ | طاقت و حوصلہ |
| ۱۲۔ بڑہل۔ موحدہ مفتوح و راے ہندی زدہ و باے ہوز مفتوح و لام زدہ و بروزن خردل | بڑھل۔ موحدہ مفتوح و راے ہندی مخلوط الہا مفتوح و لام زدہ بروزن کنول۔ | ایک قسم کا پھل |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۱۳- برہی روٹی - بکسر رائے ہندی | برہی روٹی - بکسر رائے مہملہ | ایک قسم کی روٹی جس میں ماش کی دال پیس کر بھری جاتی ہے |
| ۱۴- بُس جانا موحدہ مضموم | اوبس جانا - الف مضموم و موحدہ مفتوح | کھانے کا مزہ تبدیل ہو جانا |
| ۱۵- بکواؤ | بکواس | یاوہ گوئی |
| ۱۶- بمبھنی | بامھنی | ایک قسم کا خوشرنگ کیڑا جو سانپ کی طرح لہرا کر چلتا ہے |
| ۱۷- بہر - موحدہ بالفتح | بھڑ - موحدہ مخلوط الہا مکسور | |
| ۱۸- بورنا | ڈبونا | غرق کرنا - غوطہ دینا |
| ۱۹- بھات ہندوؤں کی اصطلاح خاص کے معنی پر ٹکسال باہر نہیں ہے | چاول | خشکہ |
| ۲۰- بھارو ہونا - موحدہ مخلوط الہا و واو معروف | بھاری ہونا - موحدہ مخلوط الہا و تحتانی معروف | شاق ہونا - گران گذرنا |
| ۲۱- بھبھیسیا | بوسیا | مابون |
| ۲۲- بھٹھی | بھٹی | گلخن کور |
| ۲۳- بھٹے کی جھونجھ | بھٹے کی گُلی | بھٹے کے دانے کھا لینے کے بعد جو شے باقی رہی |
| ۲۴- بھرتا بفتح موحدہ مخلوط الہا | بھرتا - موحدہ مخلوط الہا مضموم | بادنجان بریان ساختہ و کوفتہ |
| ۲۵- بھرڈل جوانی | بھری جوانی | عین شباب |
| ۲۶- بھگھر | بھگدڑ - بھاگڑ | بھاگنے کا سامان |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۲۷۔ بھنا۔ بالکسر | دھُنیا بضم دال مہملہ مخلوط الہا | نداف |
| ۲۸۔ بُھوکھ | بھوک | اشتہا۔ گرسنگی |
| ۲۹۔ بھوکھا | بھوکا | گرسنہ |
| ۳۰۔ بیٹھانا | بٹھانا | نشانیدن |
| ۳۱۔ بیر بیر۔ موحدہ و تحتانی مجہول | بار بار | بدفعات |
| | **باے فارسی** | |
| ۱۔ پاگھر کرنا بضم کاف فارسی مخلوط الہا | جگالی کرنا | چوپاؤن کا پیٹ سے غذا او گل کر چبایا کرنا۔ |
| ۲۔ پتھل | پتھر | سنگ۔ |
| ۳۔ پچھ | پچ۔ بالفتح | طرفداری |
| ۴۔ پچھتایا | پچتانا | افسوس کرنا |
| ۵۔ پرتھن | پلتھن | خشکی یعنے خشک آٹا جسکے سہارے سے روٹی بڑھائی جائے |
| ۶۔ پرچھتّی۔ فوقانی مشدد | پرچھتی۔ فوقانی غیر مشدد | برسات مین کچی دیوار پر رکھنے کی ٹٹی سرکٹ کی بنی ہوئی۔ |
| ۷۔ پردہ ہوئی | پردہ ہوا | استعمال مین مذکر ہے |
| ۸۔ پڑری | پوری | نان تنک روغن مین تلی ہوئی |
| ۹۔ پسنہری | پسنہاری | آٹا پیسنے والی عورت |
| ۱۰۔ پنّا۔ نون مشدد | پنا۔ نون غیر مشدد | املی بھگو کر عرق نکالا ہوا شکر آمیختہ |
| ۱۱۔ پنکھا ہانکنا | پنکھا جھلنا | پنکھے کو جنبش دینا |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۱۲۔ پوا | گلگلہ | شربت مین آٹا پتلا پتلا گوندھکر روغن گرم مین ٹپکا کر بریان کی ہوئی چیز |
| ۱۳۔ پونڈے کی جھونجھ | پونڈے کی پھوک | فضلہ گنڈیریان جو کھانے کے بعد پھینک دیا جاتا ہے |
| ۱۴۔ پوہنا۔ | پرونا | سوراخ مین دھاگا یا دہاگے مین موتی۔ |
| ۱۵۔ پھٹ پھٹ کے برسنا | ٹوٹ ٹوٹ کے برسنا | موسلادھار پانی برسنا |
| ۱۶۔ پیشاب کی | پیشاب کیا | مذکر ہے |
| | **تاے فوقانی** | |
| ۱۔ تانور آنا | تیور آنا | آنکھون کے آگے اندھیرا چھا جانا |
| ۲۔ تچنا | تپنا | دھوپ مین گرم ہونا |
| ۳۔ ترکاری بنانا | ترکاری پکانا | پختن بقولات |
| ۴۔ ترسیٹھ تحتانی مجہول | ترسٹھ۔ بلا تحتانی | شصت وسہ ۶۳ |
| ۵۔ تنبولن بکسر لام | تنبولن بفتح لام | زوجہ پان فروش |
| ۶۔ تولنا۔ فوقانی مفتوح واو مجہول | تولنا فوقانی مضموم۔ واو مجہول | وزن کرنا |
| | **تاے ہندی** | |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| ٹوہنا | ٹٹولنا | اندازہ کرنا۔ ہاتھ سے مس کرکے تھاہ لینا دیر تک کسی جانب دیکھنا۔ |
| ۲۔ ٹکی لگانا تائے ہندی | تکی لگانا۔ تائے فوقانی | |
| ۳۔ ٹھنڈا | ٹھنڈا | خنک |
| ۴۔ ٹھنڈک | ٹھنڈک۔ ٹھنڈ | خنکی |
| ۵۔ ٹھٹھرنا تائے ہندی مخلوطا لہا ثانی مضموم | ٹھٹھرنا۔ تائے ہندی مخلوط الہائے ثانی مفتوح | افسردہ ہونا جاڑے سے |
| ۶۔ ٹھنڈہائی۔ دال ہندی مخلوط الہا بروزن دریائی | ٹھنڈائی۔ دال ہندی مفتوح مع الف بروزن خدائی | تبرید |
| ۷۔ ٹیر کرنا۔ تائے ہندی و تحتانی مجہول | تیر کرنا۔ تائے فوقانی و تحتانی مجہول | بسر کرنا |
| | **جیم عربی** | |
| ۱۔ جامن میم مضموم | جامن میم مفتوح | ایک میوہ ہندی |
| ۲۔ جگنا | جاگنا | بیدار شدن |
| ۳۔ جگہر ہوگئی | جاگ ہوگئی | سب لوگ جاگ اُٹھے |
| ۴۔ جمہائی | جماہی | فازہ |
| ۵۔ جناور | جانور | انسان کے علاوہ کوئی جاندار |
| ۶۔ جھنگلا۔ بالکسر | جھلنگا۔ بکسر جیم عربی مخلوط الہا فتح لام مہملہ | پرانی چارپائی جسکے بان ٹوٹ گئے ہوں |
| ۷۔ جوان بضم جیم عربی و واو معروف و الف مفتوح | جون جیم عربی مضموم واو زدہ | سٹپس |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
| --- | --- | --- |
| جوٹھا | جھوٹا | کھانا پانی جو کھانے پینے سے بچ رہے۔ |
| ۹- جونھار۔ بفتح نون معجمہ مخلوط الہا | جوار۔ | زرت |
| ۱۰- جون۔ جیم مفتوح و واو مجہول | جو۔ جیم مضموم و واو مجہول | ہر کہ ہر چیز وغیرہ |
| ۱۱- جھرسنا جیم مخلوط الہا و فتح رائے مہملہ | جھلسنا۔ جیم مخلوط الہا مضموم و فتح لام مہملہ | نیم سوختہ ہو جانا |
| ۱۲- جھمان۔ بفتح جیم عربی مخلوط الہا | جھانوان | سنگ پا۔ |
| ۱۳- جھونٹھا | جھوٹا | دروغگو۔ کاذب |
| ۱۴- جھینگر کاف فارسی مضموم | جھینگر کاف فارسی مفتوح | ایک قسم کا کیڑا جو کاغذ اور کپڑا چاٹ جاتا ہے اور رات کو باریک تیز آواز کرتا ہے |
| ۱۵- جی چھنکنا | ماتھا ٹھنکنا | کسی واقعہ سے قبل از وقوع آگاہ ہونا۔ |
| ۱۶- جی سنّانا نون معجمہ اول مشدد۔ | جی سنسنانا | ضعف معلوم ہونا۔ |
| | **جیم فارسی** | |
| ۱- چاچا۔ چاچی | چچا۔ چچی | عم۔ برادر پدر۔ عمہ |
| ۲- چاکھنا | چکھنا | چشیدن |
| ۳- چپٹنا | چمٹنا | دبانا تاکہ درد ہو |
| ۴- چتانا جیم فارسی مکسور | جتانا جیم ع۔ بی مفتوح | آگاہیدن |

| ٹکسال باہر | صحیح وفصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۵۔ چٹکنا جیم فارسی مکسور | چٹکنا۔ جیم فارسی مفتوح | ترکیدن |
| ۶۔ چٹکی کاٹنا۔ بالضم | چُٹکی لینا۔ | دو ناخنوں سے جلد جسمانی کو دبانا تاکہ درد ہو |
| ۷۔ چروٹا | چڈا۔ جیم فارسی مکسور و دال ہندی مشدد<br>چڑا۔ جیم فارسی مکسور۔ رائے ہندی مفتوح | کنجشک نر۔ |
| ۸۔ چرکوا۔ | چرگّا۔ بہ تشدید کاف عربی | ایک طائر لال کے قد و قامت کا |
| ۹۔ چلنی | چھلنی | غربال |
| ۱۰۔ چلو۔ جیم فارسی مکسور و لام مشدد | چُلّو۔ جیم فارسی مضموم و لام مشدد | انگلیوں کو وصل کرکے اور کف دست کو گہرا کرکے لب سے لگا کر پانی پینا |
| ۱۱۔ چمگودر، چمگیدڑ | چمگادڑ | خفاش |
| ۱۲۔ چنگانا۔ بالکسر | چڑانا۔ بالکسر | ایسی بات کسیکو کہنا جسکے سننے سے وہ ترش رو ہو |
| ۱۳۔ چنگنا۔ بالکسر | چڑنا بالکسر | کوئی بات سنکر ہمیشہ ترش رو ہونا |
| ۱۴۔ چوٹی گوہنا | چوٹی گوندھنا۔ | بافتہ کرنا چوٹی کے بالونکا |
| ۱۵۔ چودہرائن۔ | چودہرائن بفتح ہمزہ۔ | چودھری کی بیوی |
| ۱۶۔ چُنّا۔ بنون بکسر ہمزہ | چُنچنا۔ | مقعد کے اندر باریک کیڑے جو بچوں کے پڑ جاتے ہین |
| ۱۷۔ چھکلا۔ جیم فارسی مخلوط الہا مضموم | چھلکا۔ جیم فارسی مخلوط الہا مکسور | پوست کشر |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۱۸۔ چھنگنیان | چھنگلیا | ہاتھ کی سب سے چھوٹی انگلی |
| ۱۹۔ چھونکنا۔ بفتح ضم فارسی مخلوط الہا | (۱) بگھارنا (۲) تلنا | دال کو لہسن یا پیاز داغ کرکے خوشبو کرنا (۲) کوئی قسم بقولات کڑاہی میں تلنا |
| ۲۰۔ چیستے ڈھیلے ہو گئے۔ ہر دو تحتانی معروف | چستے ڈھیلے ہو گئے۔ | سخت وقت واقع ہوئی |
| ۲۱۔ چیٹی۔ ہر دو تحتانی معروف | چیونٹی | مور |
| | **حائے حطی** | |
| حلوا بکسر حائے حطی | حلوا۔ بفتح حائے حطی | قسم شیرینی |
| | **دال مہملہ** | |
| ۔ دال بنانا | دال پکانا | پختن دال |
| ۔ دانت ملنا | دانت مانجنا | منجن لگا کر دانت صاف کرنا |
| ۔ دانتی بیٹھ جانا | دانت بیٹھ جانا | دانت سے دانت چپکان ہو کے غش آجانا |
| ۔ دریا | دلیا | نہایت دردرا آٹا گیہوں کا |
| ۔ ڈلو کا دسہرہ | ڈلو کا دس سیرہ | خواہ مخواہ کا دخیل |
| ۔ دم لی | دم لیا | دم مذکر ہے |
| ۔ دن بہورنا | دن پھرنا | ایام ناساعد گذر کر ایام نیک آنا |
| دوبھار | دوبھر | مشکل |
| دولہن۔ لام مفتوح یے مکسور بروزن کمسن | دلھن۔ لام مخلوط الہا مفتوح بروزن ادمن | عروس |

| ٹکسال باہر | صحیح وفصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۱۰- دوہرے | چھالیا | ریزہ ریزہ تراشی ہوئی ڈلی |
| ۱۱- دھوبن موحدہ مکسور | دھوبن موحدہ مفتوح | دھوبی کی بیوی |
| ۱۲- دھوکھا | دھوکا | مغالطہ |
| ۱۳- دہونگار دینا | بگھار دینا | پیاز یا لہسن وغیرہ کو داغ کرکے دال معطر کرنا |
| ۱۴- دیدینا بفتح دال اول | دیدینا ۔ بکسر دال اول ۔ | داون |
| ۱۵- دیو | دُو | بدہید |
| ۱۶- دیوالی | دوالی | ہندوؤں کا ایک تیوہار |
| | **دال ہندی** | |
| ۱- ڈرنا ۔ بکسر دال ہندی | ڈرنا بفتح دال ہندی | ترسیدن |
| ۲- ڈلی | دلی ۔ دہلی | شاہجہان آباد |
| ۳- ڈوپٹا | دوپٹا | اوڑھنی |
| | **رائے مہملہ** | |
| ۱- روپٹا | دوپٹا | اوڑھنی |
| ۲- روٹی بنانا<br>روٹی کرنا | روٹی پکانا<br>روٹی سینکنا | پختن نان |
| | **سین مہملہ** | |
| ۱- سرتا بھرتا کرنا | سرتا برتا کرنا | سب صرف کرڈالنا |
| ۲- سرملنا | سر دھونا | کھلی لگاکر بال دھونا |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۳۔ سرہانا بروزن شرمانا | سرھانا سین مہملہ مکسور و رائے مہملہ مخلوط الہا بروزن سمانا | بالین |
| ۴۔ سِکلنا | سرکنا | قریب سے علیحدہ ہٹ جانا |
| ۵۔ سمیائی | سمائی | گنجائش |
| سنڑاسی | سنسی | گرم دیگچہ اٹھانیکا آہنی آلہ |
| سودا آئی | سودا آیا | خریداری کی ضروری اشیا خرید کی گئی۔ |
| سونچنا سین مہملہ مفتوح | آبدست لینا | مقعد کو دہونا |
| سونچنا سین مہملہ مضموم و واؤ مجہول | سوچنا | غور و تامل کرنا |
| سوہر کانا | سوہلے گانا | ایک قسم کا نغمہ گانا |
| سہاری | سہالی | پوری |
| سہاگن کاف فارسی مکسور | سہاگن۔ کاف فارسی مفتوح مع نون زدہ | وہ عورت جس کا شوہر زندہ ہو۔ |
| سیپی ہر دو تحتانی معروف | سیپ تحتانی معروف | صدف |
| سینکا تحتانی معروف | چھینکا | آونگ |
| | **شین معجمہ** | |
| شعر کہی شعرین کہیں۔ | شعر کہا۔ شعر کہے تحتانی مجہول | اشعار نظم کیے |
| شکر قندی | شکر کند۔ شکر قند | |
| | **طائے مہملہ** | |
| طبلچی | تبلیا | طبلہ بجانے والا |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| | غ | |
| غصہ آتی ہے<br>غصہ معلوم ہوتی ہے | غصہ آتا ہے<br>غصہ معلوم ہوتا ہے | غصہ مذکر ہے |
| | قاف فارسی | |
| قلیا بنانا | قلیا پکانا | پختن گوشت |
| | کاف عربی | |
| ۱ کان کا پتلا | کان کا کچا | کسیکی بات سنکر بلا تحقیق باور کرنیوالا |
| ۲۔ کیٹھل بروزن کھٹمل | کٹھل بروزن عمل | ایک قسم کا خاردار ثمر جسکی نانخورش ہوتی ہے |
| ۳۔ کٹیائین کرنا | منھ چڑانا | کسیکے سامنے منھ ٹیڑھا کرنا تاکہ وہ آزردہ ہو۔ |
| تحتانی دوم معروف | | |
| ۴۔ کچرنا بفتحتین | کچلنا۔ بالضم و فتح ثانی | پامال ہوجانا۔ |
| ۵۔ کرچھلی | کرچھی۔ کرچھا | کفچۂ آہنی۔ |
| ۶۔ کچرانا۔ بالضم | ریزہ کرنا | پرندوں کے بچونکا بولیان بولنا |
| ۷۔ کلا کرنا بالضم و شد لام | کلّی کرنا بالضم و تشدید | مضمضہ |
| ۸۔ کنکر بینا | کنکر چننا | غلہ سے کنکر چن لینا |
| ۹۔ کنگڑ۔ راے ہندی | کنگر۔ راے مہملہ | چھوٹا ریزہ مٹی یا سفال کا |
| ۱۰۔ کنگھا کرنا | کنگھی کرنا | شانہ در موے سر کردن۔ |
| ۱۱۔ کھپٹا | کھپرا | سفال جس سے مکان سفال پوش کیا جائے |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۱۲۔ کھپٹا | ٹھیکرا | سفال ریزۂ کلان |
| ۱۳۔ کھوپریل | کھپریل | مکان سفالہ پوش |
| ۱۴۔ کھٹکا کاف مخلوط الہا مضموم | کھٹکا۔ کاف مخلوط الہا مفتوح | اندیشہ |
| کھٹیا۔ | چارپائی کھاٹ | پلنگ خرد۔ |
| کھرکا | خلال | دنت کھودنی |
| کھروچنا | کھُرچنا۔ بضم کاف عربی مخلوط الہا و فتح رائے مہملہ | تہ کی پپڑی چھڑانا |
| کھِنّی۔ | کھِرنی۔ بکسر کاف عربی مخلوط الہا | ایک قسم کا ہندوستانی پھل نبولی کیطرح |
| کنوَل بکسر کاف عربی | کنول بفتح کاف عربی | گل نیلوفر۔ شیشے کا بڑا گلاس کنول کی صورت کا |
| کھلونا بہ لام مفتوح واؤ مجہول | کھلونا۔ لام مضموم واو مجہول | لڑکوں کے کھیلنے کی چیز |
| کہناوت | کہاوت | مثل |
| کھنگالانا | کھنگالنا | پانی سے دھونا |
| کیچُل جیم فارسی مضموم | کیچَل جیم فارسی مفتوح | سانپ کا عارضی پوست جسے وہ اُتار ڈالتا ہے |
| | **کاف فارسی** | |
| گابھن بموحدہ مخلوط الہا مکسور | گابھن بموحدہ مخلوط الہا مفتوح | حاملہ جانور یعنے گائے بھینس بکری وغیرہ |
| گدہا۔ بائے ہوز بروزن صدا | گدھا۔ دال مخلوط الہا بروزن صدا | خر |

| ٹکسال باہر | صحیح وفصیح | معنی |
|---|---|---|
| ۳- گڑہل ہاے ہوز بالفوظ بر وزن موسل | گڑھل - بفتح راے ہندی مخلوط الہا بر وزن غزل | ایک قسم کا پھول |
| ۴- گنڈیری کی جھوبجھ<br>گنے کی جھوبجھ | گنڈیری کی پھوک<br>گنے کی پھوک | فضلہ جو گنڈیریاں کھانے کے بعد پھینکدیا جاتا ہی |
| ۵- کھر - بفتحتین | کیلا | کیلے کا خوشہ پکا ہوا |
| ۶ گھر مین کہتی ہین اسکا یہ مفہوم کہ گھر کے اندر ماں بہنین کہتی ہین ٹکسال باہر ہے | گھر مین کہتی ہین اسکا یہ مفہوم ہے کہ ہماری بیوی کہتی ہے صحیح اور درست ہے | |
| ۷ گھگھر | گھُنگنی | گندم ونخود وجو پانی مین اوبال کر نمک ڈالکر کھاتے ہین |
| | **لام مہملہ** | |
| ۱- لتھاڑنا لام مکسور تاے فوقانی مخلوط الہا | لتاڑنا - بفتحتین | پامال کرنا - ملامت کرنا |
| ۲- لٹھی بالفتح وتاے ہندی مخلوط الہا مشدد | لاٹھی | چوب دستی |
| ۳- لڑکائین | لڑکپن | طفولیت |
| ۴- لسن | لہن | سبزہ |
| ۵- لمجھیڑا | لنجھاڑا | تعلقات - سامان |
| ۶- لنڈھکنا بالضم | لڑھکنا بالضم وراے ہندی مخلوط الہا | غلطیدن |
| ۷- لڑھکھڑیاں کھانا | لٹخنیاں کھانا | کئی بار لڑھکنا اور گر پڑنا |
| ۸- لہاڑیا | لاڑھیا | معاملات مین جعل وفریب کرنے والا |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | معنی |
|---|---|---|
| لہڑ | ریوڑ | گلۂ بز و گوسپند وغیرہ |
| لے لینا - لام اول مفتوح | لے لینا - لام اول مکسور | گرفتن |
| لیو | لو | بگیرد |
| | **میم مہملہ** | |
| ماڑ | پیچ | برنج پختہ کا پانی |
| ماماں | ماموں | ماں کا بھائی |
| متنا - بالضم | متوڑا | سوتے مین پیشاب کرنیوالا |
| مچیا | پیڑھی | نہایت چھوٹا کھٹولا |
| منٹھوسر | منٹھوس - سٹھوس | خاموش و رسماعت نکرنیوالا |
| مرجھلا | مرجیا | لاغر و نزار |
| مولی - بواو مجہول | مہری - موری بواو مجہول | بدررو |
| منھ بانا | مونھ پھیلانا | کشادن دہن |
| مونھ بدورنا | مونھ بگاڑنا | مونھ ٹیڑھا کرنا |
| میٹھا بھات | میٹھے چاول | جو چاول گڑ یا شکر مین پکا دیے جاوین |
| میدہ اچھی ہے | میدہ اچھا ہے | میدہ مذکر ہے |
| میوہ کھائی | میوہ کھایا | میوہ مذکر ہے |
| مری ہونا میم مکسور راے مہملہ مشدد | میری ہونا - میم مہملہ مع تحتانی معروف و راے مکسور | فائدے مین رہنا |
| منجنا - بالکسر و تحتانی معروف | ملنا - مسلنا | مالیدن |
| مینڈھک | مینڈک | غوک |
| | **نون معجمہ** | |
| ک کا بورا بضم ... واو معروف | ناک کا تنکا | نیم کا تنکا ناک کے چھیدے ہوے سوراخ مین - |

| ٹکسال باہر | صحیح و فصیح | |
|---|---|---|
| ۲۔ ناک کا گجوا | ناک کا چوہا | ہیل کی بڑی جو بدتمیز لڑکوں کی ناک سے باہر نظر آتی ہے، |
| ۳۔ ناک کی لونگ | ناک کی کیل | زیور ناک کا |
| ۴۔ نائن بکسر ہمزہ | نائن بفتح ہمزہ | مشاطہ |
| ۵۔ نانا | اونڈیلنا | پانی کو دوسرے ظرف میں لینا |
| ۶۔ نبے | نوے | نود - ۹۰ |
| ۷۔ نکٹی لینا - بالضم | ٹُھکی لینا | دو ناخن سے جلد بدن دبانا |
| ۸۔ نگھٹ جانا - بالکسر | نبٹ جانا بالکسر | ختم ہو جانا |
| ۹۔ نمکوڑسی بالکسر | نمکولی بالکسر | ثمر درخت نیب |
| ۱۰۔ ننانبے | ننانوے | نود و نہ - ۹۹ |
| ۱۱۔ نیندہ | ندیدہ | طامع |
| ۱۲۔ نہچنت بالکسر و سکون ہائے ہوز | نچنت | مطمئن |
| ۱۳۔ نیند اوچک جانا | نیند اوچٹ جانا | بیخوابی شور و غل کی وجہ سے |
| | **واو مہملہ** | |
| ۱۔ وپس بائے فارسی مکسور | واپس - بائے فارسی مفتوح | پھرنا |
| | **ہائے ہوز** | |
| ۱۔ ہچکی - ہائے ہوز مضموم | ہچکی - ہائے ہوز مکسور | ہکہک |
| ۲۔ ہمکانا | اُکسانا | تیز و منور کرنا |
| ۳۔ ہگتا | ہگوڑا | پاخانہ پھرنے والا |
| ۴۔ ہکو - ہائے ہوز مفتوح | ہلو - ہائے ہوز مضموم و واو الحصول | ہستبد کا ترجمہ |
| ۵۔ ہونٹھ | ہونٹ | لب |
| ۶۔ ہیاؤ | ہواؤ ہائے ہوز مکسور | دلیری و جرأت |
| ۷۔ ہیاں | یہاں | اینجا |

## غلط العام و متروک کلام

اسکا حصہ اول متعارف الفاظ کی
صحت پر مبنی ہے جسکی تفصیل صرف
طالعہ کی محتاج ہی دوسرے حصے مین متروکات کیا ہین
چھ قسم پر منقسم ہین۔ اول وہ محاورات جو آتش و
سخ سے پہلے متروک ہو چکے ہین۔ دوم وہ محاورات
انکے زمانے مین متروک ہوے سوم وہ محاورات
اُن کے بعد متروک ہوے چہارم وہ الفاظ جو
عض کے نزدیک قابل ترک اور بعض کے نزدیک
ابل ترک ہین۔ پنجم وہ قدیم محاورات جو تھوڑی
یم کے ساتھ رائج ہین ششم الفاظ فصیح و غیر فصیح
تشریح اور آخر مین الفاظ مبتذل و مذموم کی تصریح ہی
لہ عام زباندانان اردو خاص طلبار مدارس کیلئے بہت ضروری و نافع ہی

## جیدی ڈکشنری یا و لغات سعیدی

یہ انگریزی لغات کیطرح
اُردو کی ایسی جامع اور
اعلیٰ لغت ہی جس کی کہ
حال سخت ضرورت محسوس کیجارہی ہے اس مین
سنسکرت۔ ہندی۔ عربی۔ فارسی الفاظ کے علاوہ
ریزی الفاظ بھی مع انگریزی خط کے درج ہین جو
دو زبان مین مروج ہین۔ اس پر مستزاد یہ کہ
ہر قسم کے قانونی اصطلاحات بھی اسمین شامل کرلیے
گئے ہین اور انکی پوری طور سے تشریح کردی گئی ہی۔
غرضکہ ہر طرح سے بڑی ہی کارآمد کتاب ہی زیر طبع

## محاورات ثقات یعنی مُنیر المحاورات

اسکی دو جلدین ہین اول
جلد مین زبان اُردو کے
وہ محاورات مع اسناد
شاعران ہند درج ہین جنکا محل صرف جدا جدا ہے
اور کئی کئی معنی رکھتے ہین۔ دوسری جلد مین فارسی
محاورات لکھکر انکے مترادف تمام محاورات اُردو بتلائے گئے
ہین جو اپنی نوعیت مین ایک چیز ہے۔ زیر طبع

## منیر اللغات

یہ اُردو کی وہ جامع لغت ہے
جسمین وہی اصطلاحات و کنایات
و اشارات و ضرب الامثال وغیرہ مع اسناد درج ہین
جو فی الحال فصحا کی زبان پر جاری ہین اور ان کا
موضوع لہ خاص ایک ہی ہے اور وہ
نظم و نثر دونون مین برابر لکھے اور پڑھے جاتے
ہین۔ اسمین ہر محاورات کا محل صرف نہایت حسن و خوبی سے
اشعار کے ذریعہ سے کیا گیا ہے۔ جو حضرات
شعرا اور طلبار کیلئے نہایت مفید ہے۔ زیر طبع

(نوٹ)

ام کتب کا ایک خاکہ پیش کردینے کے بعد بھی ہمارا فرض ختم نہین ہوجاتا۔ بلکہ ہم اپنی اس محنت اور عرق ریزی
صرف یہ چاہتے ہین کہ آپ حضرات سے شرف قبولیت حاصل کرین جو اس ساری دردسری کا راز ہے
آپ کے مطالعہ سے گزرنے پر اگر ... ی محسوس ہوگی اور آپ ہمین اُس سے آگاہ کرین گے تو یہ
ہمارے لئے باعث شکریہ ہی ہوگا۔ بلکہ ہم آپ کو اپنا سچا مخلص سمجھ کر آیندہ ایڈیشن مین اضافہ کرنا
ین گے اور آپ کا ہر مشورہ انتہائی تشدد کے ساتھ قبول کیا جاوے گا۔ والسلام

ملنے کا پتہ ✿ حاجی محمد سعید تاجر کتب و مالک مطبع مجیدی کانپور

# انتظار کیجئے؟

بعنقریب کتب ذیل طبع ہو کر آپکے کتب خانہ کی زینت ہون گی ۔

**منیر المحاورات** ۔ دو جلدونمین ۔ مرتبہ مولوی محمد منیر صاحب لکھنوی ۔ یہ وہ خزینہ محاورات اور گنجینۂ مصطلحات ہی جسکی جلد اول مین تمام محاورات اُردو جو کئی کئی معنون پر مستعمل ہین اور ہر فقرہ مین اُسکا محل صرف علیحدہ علیحدہ ہی اپنے تمام معنون کے ساتھ بہ ترتیب حروف تہجی مع اسناد شعراء اُستادان ہند نہایت خوبی سے جمع کر دیے گئے ہین اور جلد دوم مین محاورات فارسی لکھکر اُنکے مترادف محاورات اُردو بتائے گئے ہین جو اُردو دان حضرات کیسلیے خاص چیز ہین ۔ اسکی پہلی جلد کا حجم قریب تین سو صفحہ کے ہی جو ۲۲×۱۸ پیمانہ پر زیر طبع ہے ۔

**بازاری زبان و اصطلاحات پیشہ وران** ۔ یہ اپنی قسم کی پہلی کتاب ہی جسمین ہر فرقہ کی بول چال اور پیشہ ورون کی اصطلاحات ترتیب وار درج ہین جو اپنی نوعیت مین پہلی کتاب ہے قیمت ۸

**غلط العام و متروک کلام** ۔ اسمین بہت ہی تحقیق و تدقیق سے اُن الفاظ اردو کی تشریح کیگئی ہی جو فی زمانہ غلط بولے یا لکھے جاتے ہین یہ رسالہ ہر ذی علم کیلئے قابل ملاحظہ ہی ۔ قیمت

**تحقیق اللسان** ۔ اسمین قریب قریب اُن تمام عربی فارسی ۔ ہندی ۔ انگریزی الفاظ کا توافق و تخالف دکھایا ہے جو اُردو تو اتح ہین ۔ یہ رسالہ بھی اپنی نوعیت مین نہایت کار آمد چیز

# جلد منگائیے!

**لغات سعیدی** ۔ یہ وہ جملہ لغات عربی و فارسی و ترکی و لاطینی و معرب و مفرس کا مخزن ہی جسکی عرصہ سے اُردو دان پبلک نہایت شایق تھی ۔ اسکی بابت معاصر زمانہ کی صاحبان اہل الرائے نے بڑی بڑی ریویو تحریر فرمائے ہین اور جمیع حضرات کی متفقہ یہ رائے ہے کہ یہ لغت تمام مروجہ کتب لغات پر حاوی ہی بہر نہج مہتم بالشان کتابت و طباعت و عمدگی کاغذ و عمدگی جلد نے اسمین وہ آب و تاب پیدا کر دی ہی جسکے سامنے تمام کتب لغات ماند پڑ گئی ہین ضرور منگائیے قیمت للعہ

**گلشن جنان** (مولود ا سرورجہان) ..... بے بہا تحفہ نسوان اپنی آپ نظیر ہے اسوقت تک کوئی مولود ایسا موجود نہین ہے جسکا نظم و نثر جزو کل سب عورتونکی زبان مین ہو یا جسکے تمام [illegible] غیرہ خاص اسکی مصنفہ کے ہون [illegible] بت تو یہ ہی کہ صاحبزادی سرورجہان بیگم صاحبہ یہ رسالہ تصنیف کر کے نسوانی طبقہ پر احسان کیا ہی قیمت

**منیر الکلام** ۔ اگر ذوق سلیم رکھنے والے حضرات پاکیزہ کلام ملاحظہ فرمانا چاہتے ہین تو اس رسالہ کو منگا لین